叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第17期，(notes And Queries, Number 17,) 000001

2. 《笔记与问答》，第17期，(notes And Queries, Number 17,) 000002

3. 《笔记与问答》，第17期，(notes And Queries, Number 17,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第17期，(Notes and Queries, Number 17,)
第1/3页

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

['februeri] - . - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
February 23 . 1850 Price Threepence .
二月 - . - 价格 三便士 .

1850年2月23日，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ælfərdz] [ɔː'roʊʃəs] , [baɪ] [ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] -
Alfred's Orosius , by R . T . Hampson 257
阿尔弗雷德的 奥罗修斯 , 经过 拉 . T . 汉普森 -

阿尔弗雷德的奥罗修斯，作者：RT Hampson 257

[foʊk] [lɔːr] — ['əʊmənz][frʌm; frəm]['kæt(ə)l] — ['hɔrsəz] [hed] — [rʌʃ] - ['beəriŋz] -

Folk	Lore	—	Omens	from	Cattle	—	Horse's	Head	—	Rush	-	bearings	258
民间	知识	—	预兆	从	牛	—	马匹	头	—	匆忙	-	轴承	-

民间传说——牛的预兆——马头——灯芯草 258

[ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [faɪv] . , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni] -

On	Authors	and	Books	,	No	.	5	.	,	by	Bolton	Corney	259
在	作者	和	图书	,	不	.	5	.	,	经过	博尔顿	科尼	-

论作者与书籍，第五篇，作者：博尔顿·科尼，第259页

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔːr]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . -

Plagiarisms	,	or	Parallel	Passages	,	No	.	2	.	260
抄袭	,	或者	平行线	段落	,	不	.	2	.	-

抄袭或平行段落，第2号。260

[ˌes 'tiː] . - -

St	.	Antholin's	260
英石	.	-	-

圣安托林的260

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] -

College	Salting	,	by	Rev	.	Dr	.	Maitland	261
大学	盐	,	经过	牧师	.	博士	.	梅特兰	-

学院盐渍，作者：梅特兰牧师博士 261

[ə; eɪ] [fjuː] ['doʊdoʊ] ['kwɪriːz] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [strɪktlənd] -

A	few	Dodo	Queries	,	by	H	.	E	.	Strictland	261
一个	很少	渡渡鸟	查询	,	经过	H	.	E	.	斯特里克兰	-

关于渡渡鸟的一些疑问，作者：H.E. Strictland 261

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['krɪstəbel] , ['baɪrənz]['lɑːrə] : ['tæblət][tuː; tə][nə'poʊliən] -

Coleridge's	Christabel	,	Byron's	Lara	:	Tablet	to	Napoleon	262
柯勒律治的	克里斯塔贝尔	,	拜伦的	拉拉	:	药片	到	拿破仑	-

柯勒律治的《克里斯特贝尔》，拜伦的《拉拉》：致拿破仑的碑文 262

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — - [ɔːr] ['hɔrki] — [lɔːrd] ['beɪkənz] [sɑːmz] — ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -

Minor	Queries	:	—	Howkey	or	Horkey	—	Lord	Bacon's	Psalms	—	Treatise	of	Equivocation	263
次要的	查询	:	—	-	或者	霍基	—	主	培根的	诗篇	—	论文	的	含糊其辞	-

小问题：—Howkey 还是 Horkey—培根勋爵的诗篇—论含糊其辞 263

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [aː'maː] , [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] -

Etymology	of	Armagh	,	by	Rev	.	Dr	.	Todd	264
词源	的	阿马郡	,	经过	牧师	.	博士	.	托德	-

阿马郡的词源，作者：托德牧师博士 264

['wɪljəm] ['hɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -

William	Hasse	and	his	Poems	,	by	E	.	F	.	Rimbault	,	LL	.	D	.	265
威廉	哈斯	和	他的	诗歌	,	经过	E	.	F	.	-	,	二	.	D	.	-

威廉·哈斯及其诗集，作者：E·F·兰博，法学博士，第265页

['biːvər] [hæts] — ['piːzən] , [baɪ][tiː] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər] -
Beaver Hats — Pisan , by T . Hudson Turner 266
海狸 帽子 — 比萨 , 经过 T . 哈德逊 车工 -

海狸皮帽——比萨帽，作者：T. Hudson Turner 266

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['nɔːrmən] ['pɛdəgriːz] — [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - — ['ɑːveɪ]
Replies to Minor Queries : — Norman Pedigrees — Translation of Ælian — Ave
回复 到 次要的 查询 : — 诺曼 血统书 — 翻译 的 - — 大道
['triːsiː] — ['deizmən] — - — [kə'læməti] — ['zɪroʊ] — [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑːligläːt] — [sɜːr]['dʌbljuː]
Trici — Daysman — Saveguard — Calamity — Zero — Complutensian Polyglot — Sir W
特里西 — 戴斯曼 — - — 灾害 — 零 — 康普鲁坦 多语者 — 先生 W
. ['raɪdər] — - — ['heɪviər] ,
. Rider — Pokership — Havior ,
. 骑士 — - — 行为 ,

针对次要问题的回复：—诺曼谱系—埃利亚的翻译—阿韦·特里西—白昼者—守护者—灾难—零—康普鲁顿多语者—W·莱德爵士—扑克技巧—行为，

['hevɪərðən'er][ɔːr] ['hɛvər] — [sɜːr]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz]['laɪbreri] -
Heavier or Hever — Sir W . Hamilton — Dr . Johnson's Library 266
较重 或者 赫弗 — 先生 W . 汉密尔顿 — 博士 . 强生 图书馆 -

更重或更重——W·汉密尔顿爵士——约翰逊博士图书馆 266

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [nuːz] — [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] -
Etymology of News — The Golden Age 270
词源 的 消息 — 这 金的 年龄 -

新闻的词源——黄金时代 270

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 270
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 270

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 271
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 271 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 271
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 271

['ædvɚˌtaɪzmənts] -
Advertisements 271
广告 -

广告 271

[kɪŋ] ['ælfərdz] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
KING ALFRED'S GEOGRAPHY OF EUROPE .
国王 阿尔弗雷德的 地理 的 欧洲 .

阿尔弗雷德大帝的《欧洲地理》。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] ['ælfred] [hæz; həz] [in'sə:tid] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	sketch	of	Europe	,	which	our	illustrious	Alfred	has	inserted	in	his
这	草图	的	欧洲	,	哪个	我们的	杰出	阿尔弗雷德	有	插入	在	他的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔː'roʊʃəs] ,

translation	of	Orosius	,
翻译	的	奥罗修斯	,

我们杰出的阿尔弗雷德在他的奥罗修斯译本中插入了一幅欧洲的素描，

[ɪz]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] , [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['frægmənt]

is	justly	considered	,	both	here	and	on	the	Continent	,	as	a	valuable	fragment
是	公正地	经过考虑的	,	两个都	这里	和	在	这	大陆	,	作为	一个	有价值的	分段

[ʌv; əv] antiquity1 ;

of	antiquity1	;
的	antiquity1	;

无论是在这里还是在欧洲大陆，它都被公认为一件珍贵的古代文物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kə'mend] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪnz]['teɪkən][baɪ]

and	I	am	sorry	that	I	can	commend	little	more	than	the	pains	taken	by
和	我	是	对不起	那	我	能	表彰	小的	更多的	比	这	疼痛	已采取	经过

[hɪz; ɪz] [trænz'leɪtəz] ,

his	translators	,
他的	译者	,

我很遗憾，除了译者们付出的努力之外，我几乎无法给予更多赞扬。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['deɪnz] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪŋgrəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

the	celebrated	Daines	Barrington	and	Dr	.	Ingram	,	to	make	it
这	著名	戴恩斯	巴灵顿	和	博士	.	英格拉姆	,	到	制作	它

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz] .

available	to	ordinary	readers	.
可用的	到	普通的	读者	.

著名作家戴恩斯·巴林顿和英格拉姆博士将其介绍给普通读者。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ][hæd; həd]['veri] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

The	learned	judge	had	very	good	intentions	,
这	学习	法官	有	非常	好的	意图	,

这位博学的法官出发点是好的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

but	his	knowledge	of	Anglo	-	Saxon	was	not	equal	to	the	task	.
但	他的	知识	的	盎格鲁	-	撒克逊	曾是	不是	平等的	到	这	任务	.

但他对盎格鲁-撒克逊语的了解不足以胜任这项工作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɪŋgrəm] [prə'festli] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [kə'rekt] [bəuθ] ['ælfərdz] [tekst][ænd; ənd]

Dr	.	Ingram	professedly	applied	himself	to	correct	both	Alfred's	text	and
博士	.	英格拉姆	公开地	应用	他自己	到	正确的	两个都	阿尔弗雷德的	文本	和

['bærɪŋtənz] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

Barrington's	version	,
巴林顿	版本	,

英格拉姆博士声称他致力于校对阿尔弗雷德的文本和巴林顿的版本。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['instənsiz] ,

so	far	as	relates	to	the	description	of	Europe	;	but	in	two	instances	,
所以	远的	作为	相关	到	这	描述	的	欧洲	;	但	在	二	实例	,

就描述欧洲而言；但在两种情况下，

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [mis'teik] [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz]

occurring	in	one	passage	,	he	has	adopted	the	judge's	mistake	of	proper	names
发生	在	一	通道	,	他	有	已采用	这	法官的	错误	的	恰当的	姓名

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] [naʊnz] .

for	common	nouns	.
为了	常见的	名词	.

在一段文字中，他采用了法官将专有名词误用为普通名词的错误做法。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

I	do	not	call	attention	to	the	circumstance	merely	as	a	literary	curiosity	,
我	做	不是	称呼	注意力	到	这	环境	仅仅	作为	一个	文学	好奇心	,

我并非仅仅出于文学上的好奇才提及此事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒiˈɑːgrəfər] [frʌm; frəm][ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə][ˌɪmpjuːˈteɪʃənz][ʌv; əv]

but	to	preserve	the	royal	geographer	from	liability	to	imputations	of
但	到	保存	这	皇家	地理学家	从	责任	到	推断	的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,

extraordinary	ignorance	of	his	subject	,
非凡的	无知	的	他的	主题	,

但为了避免皇家地理学家被指责对其研究对象极其无知，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [æt; ət] [ðæt]

and	also	to	show	the	accuracy	of	his	delineation	of	Europe	at	that
和	还	到	展示	这	准确性	的	他的	界定	的	欧洲	在	那

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈepək] ,

interesting	epoch	,
有趣的	时代	,

同时，也为了展现他对那个有趣时期欧洲的描述是多么准确，

[wens] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [mʌst; məst] [deɪt] [ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

whence	the	principal	states	of	Europe	must	date	their	establishment	.
何处	这	主要的	各州	的	欧洲	必须	日期	他们的	建立	.

欧洲主要国家必须以此为起点来追溯其建国日期。

[kɪŋ] [ˈælfred] , [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

King	Alfred	,	mentioning	the	seat	of	the	Obotriti	,	or	Obotritæ	,	as	they	are
国王	阿尔弗雷德	,	提及	这	座位	的	这	-	,	或者	-	,	作为	他们	是

['sʌmtaɪmz] [neɪmd] ,

sometimes	named	,
有时	命名	,

阿尔弗雷德国王提到奥博特里蒂人（有时也称奥博特里泰人）的所在地时说：

[ə; eɪ] - [ˈneɪʃ(ə)n] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] 9th [ˈsentʃəri] , [ˈɑːkjupaɪd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv]

a	Venedic	nation	,	who	,	in	the	9th	century	,	occupied	what	is	now	the	duchy	of
一个	-	国家	,	WHO	,	在	这	9th	世纪	,	占领	什么	是	现在	这	公国	的

['meklən,bəːg] ,

Mecklenburg	,
梅克伦堡	,

一个威尼斯民族，他们在9世纪占领了现在的梅克伦堡公国。

[kɔːlz][ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] [sez] — " [biː; bi][nɔːr][ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ɪz] - ,

calls	them	Apdrede	,	and	says	—	"	Be	nor	than	him	is	apdrede	,
呼叫	他们	-	,	和	说道	—	"	是	也不	比	他	是	-	,

称他们为阿普德雷德，并说——"阿普德雷德不可胜过他，

[ænd; ənd][kæst] [nɔːrθ] - [ðə; ði][mæn] - - . " [ˌtuːˈtuː]

and	cast	north	wylte	the	man	æfeldan	hæt	.	"	2
和	投掷	北	-	这	男人	-	-	.	"	2

并向北投掷 wylte 男人 æfeldan hæt。"2

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [træns'leits] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðʌs] : — " [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] - ,

Barrington	translates	the	words	thus	:	—	"	To	the	north	is	Aprede	,
巴灵顿	翻译	这	字	因此	:	—	"	到	这	北	是	-	,

巴林顿将这些话翻译如下："北方是阿普雷德，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [ðə; ði][woʊldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - . " [θriː]

and	to	the	north	east	the	wolds	which	are	called	Æfeldan	.	"	3
和	到	这	北	东方	这	沃尔兹	哪个	是	称为	-	.	"	3

东北方向则是被称为埃费尔丹的丘陵地带。"3

['draɪv, 'dɑ:ktɔ-] . ['ɪŋgrəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] :

Dr	.	Ingram	has	the	following	variation	:
博士	.	英格拉姆	有	这	下列的	变化	:

英格拉姆博士的变体如下：

— " [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [woʊldz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [hi:θ] [woʊldz] . "

—	"	And	to	the	east	north	are	the	wolds	which	are	called	Heath	Wolds	.	"
—	"	和	到	这	东方	北	是	这	沃尔兹	哪个	是	称为	希思	沃尔兹	.	"

[fɔ:r]

4
4

“而东北方向则是被称为希思丘陵的丘陵地带。”4

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][woʊldz][hi:; hi] [ə'pendz] [ə; eɪ][noʊt] : — " - .

To	the	word	wolds	he	appends	a	note	:	—	"	Wylte	.
到	这	单词	沃尔兹	他	追加	一个	笔记	:	—	"	-	.

他在 wolds 这个词后面加了一个注释：“Wylte。

[si:] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rd][ə; eɪ][noʊt] [ˌhɪr'æftər] .

See	on	this	word	a	note	hereafter	.
看	在	这	单词	一个	笔记	此后	.

关于这个词，请参见下文的注释。

" ['veri] [wel] ; [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [noʊt][ɪz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk]

"	Very	well	;	the	promised	note	is	to	justify	the	metamorphosis	of	the	warlike
"	非常	出色地	;	这	承诺	笔记	是	到	证明合法	这	变态	的	这	好战

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

“很好；承诺的这份文件是为了证明好战部落的转变是合理的。”

[noʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] - ,

known	in	the	annals	and	chronicles	of	the	9th	century	as	the	Wilti	,
已知	在	这	志	和	编年史	的	这	9th	世纪	作为	这	-	,

在9世纪的编年史和纪事中被称为威尔蒂人

- , - , [ænd; ənd] - , ['ɪntu:] [hi:θ] [ænd; ənd][woʊldz] .

Wilzi	,	Weleti	,	and	Welatibi	,	into	heaths	and	wolds	.
-	,	-	,	和	-	,	进入	石楠	和	沃尔兹	.

Wilzi、Weleti 和 Welatibi，进入荒原和丘陵。

['θɜ:rti] ['peɪdʒɪz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][baɪ][dʒeɪ] . ['rainhəuld]['fɔ:rstər] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]

Thirty	pages	further	on	there	is	a	note	by	J	.	Reinhold	Forster	,	the	naturalist
三十	页面	更远	在	那里	是	一个	笔记	经过	J	.	莱因霍尔德	福斯特	,	这	博物学家

[ænd; ənd]['nævɪgeɪtər] ,

and	navigator	,
和	航海家	,

再往后三十页，是博物学家兼航海家J·莱因霍尔德·福斯特的一段注释，

[hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

who	wrote	it	for	Barrington	in	full	confidence	that	the	translation	was
WHO	写道	它	为了	巴灵顿	在	满的	信心	那	这	翻译	曾是

[kə'rekt] :

correct	:
正确的	:

写给巴林顿的人完全相信译文是正确的：

— " [ðə; ði] - , " [hi:; hi] [sez] , " [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [kɪŋ] ['ælfred] [kɔ:lz][ðem; ðəm] , [woʊldz] ;

—	"	The	Æfeldan	,	"	he	says	,	"	are	,	as	king	Alfred	calls	them	,	wolds	;
—	"	这	-	,	"	他	说道	,	"	是	,	作为	国王	阿尔弗雷德	呼叫	他们	,	沃尔兹	;

“埃费尔丹，”他说，“正如阿尔弗雷德国王所称，是丘陵地带；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] , [lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv] [haɪ]

there	are	at	present	in	the	middle	part	of	Jutland	,	large	tracts	of	high
那里	是	在	展示	在	这	中间	部分	的	日德兰半岛	,	大的	小册子	的	高的

[mʊəz] ,

moors	,
沼泽地	,

目前日德兰半岛中部地区有大片高地沼泽地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hi:θ] ['oʊnli] .

covered	with	heath	only	.
涵盖	和	希思	仅有的	.

仅被石楠覆盖。

" [ʌv; əv] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɪŋgrəm] [raɪts] : — " [ðɪs] [wɜ:rd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kə'rektli]

"	Of	wylte	,	Dr	.	Ingram	writes	:	—	"	This	word	has	never	been	correctly
"	的	-	,	博士	.	英格拉姆	写	:	—	"	这	单词	有	绝不	到过	正确

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	;
解释	;

“关于 wylte，英格拉姆博士写道：——”这个词从未被正确解释过；

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] ['rɪt(ə)n] [fɛldz] , [fi:ldz] , - , [weldz] , [waɪldz]

its	original	signification	is	the	same	,	whether	written	felds	,	fields	,	velts	,	welds	,	wilds
它是	原来的	意义	是	这	相同的	,	无论	书面	菲尔德	,	字段	,	-	,	焊接	,	荒野

,

,
,

无论写作 felds、fields、velts、welds、wilds，其原意都是相同的。

- , ['wi:ld] , , ['wɔlz] , [woʊldz] , & [si:] . & [si:] . " [ænd; ənd][ɑ:n] [hi:θ] , [hi:; hi] [sez] : — "

wylte	,	wealds	,	walds	,	walz	,	wolds	,	&	c	.	&	c	.	"	And	on	heath	,	he	says	:	—	"
-	,	林地	,	森林	,	华尔兹	,	沃尔兹	,	&	c	.	&	c	.	"	和	在	希思	,	他	说道	:	—	"

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

wylte、wealds、walds、walz、wolds 等等。” 而在 heath，他说：——“先生。

['fɔ:rstər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] - ([ɔ:r] -) , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] ,

Forster	seems	to	have	read	Hæfeldan	(	or	Hæthfeldan	)	,	which	indeed	,
福斯特	似乎	到	有	读	-	(	或者	-	)	,	哪个	的确	,

福斯特似乎读过海费尔丹（或海斯费尔丹），的确如此。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] - [ˌem 'es] . [in'sə:tid] [æz; əz][ə; eɪ] ['veriəs] ['ri:dɪŋ] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

I	find	in	the	Junian	MS	.	inserted	as	a	various	reading	by	Dr	.
我	寻找	在	这	-	多发性硬化症	.	插入	作为	一个	各种各样的	阅读	经过	博士	.

['mɑ:rʃl] ([em'esiz] .

Marshall	(	MSS	.
马歇尔	(	MSS	.

我在朱尼安手稿中发现，马歇尔博士将其作为各种读物插入其中（MSS.

[dʒʌn] . - .) .

Jun	.	15	.	)	.
俊	.	-	.	)	.

6月15日）。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rz] , ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veriəs] ['ri:dɪŋ] .

It	also	occurs	,	further	on	in	the	MS	.	,	without	any	various	reading	.
它	还	发生	,	更远	在	在	这	多发性硬化症	.	,	没有	任何	各种各样的	阅读	.

在手稿的后面部分也出现了这种情况，但没有出现任何不同的读法。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tekst] . " { - }
I have therefore inserted it in the text . " { 258 }
我 有 所以 插入 它 在 这 文本 . " { - }

因此，我已将其插入到文本中。"{258}

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rʃl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Dr . Marshall seems to have understood the passage .
博士 . 马歇尔 似乎 到 有 理解 这 通道 .

马歇尔博士似乎理解了这段话。

[wʌt] [kɪŋ] ['ælfred] [sez] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɪz] [ðɪs] : — " [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - (
What King Alfred says and means is this : — " On the north are the Apdrede (
什么 国王 阿尔弗雷德 说道 和 方法 是 这 : — " 在 这 北 是 这 - (
-) ,
Obotritæ) ,
-) ,

阿尔弗雷德国王所说的话和意思是：——"北方是阿普德雷德人（奥博特里泰人），

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [i:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði] - , [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - .
and on the north east of them are the Wylte , who are called Hæfeldi .
和 在 这 北 东方 的 他们 是 这 - , WHO 是 称为 - .

在他们东北方向的是 Wylte 人，他们被称为 Hæfeldi。

" [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['sæksn]['poʊət] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] ,
" The anonymous Saxon Poet , who wrote the life of Charlemagne ,
" 这 匿名的 撒克逊 诗人 , WHO 写道 这 生活 的 查理曼大帝 ,

"那位匿名的撒克逊诗人，他写了查理曼大帝的传记，

['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ælfred] [tu:; tə][ðə; ði] - : —
gives the same situation as Alfred to the Wilti : —
给予 这 相同的 情况 作为 阿尔弗雷德 到 这 - : —

这与阿尔弗雷德对威尔蒂的处境相同：——

" [dʒenz][ˌi: es 'ti:] - - - ['dɪktə] ,
" Gens est Slavorum Wilti cognomine dicta ,
" 基因 est - - - 格言 ,

"Gens est Slavorum Wilti cognomine dicta，

['prɔksimə] - - - ['ɑ:rvə] -
Proxima litoribus quæ possidet arva supremis
比邻星 - - - 阿尔瓦 -

至高无上的比邻星

- ['u:bi][oʊ'si:əˌnoʊ][proʊpri:oʊs][dʒə:'mæniə][faɪnz] . " [faɪv]
Jungit ubi oceano proprios Germania fines . " 5
- 育碧 海洋 普罗普里奥斯 日耳曼尼亚 罚款 . " 5

Jungit ubi oceano proprios Germania 罚款。"5

- [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
Helmold says that they inhabited the part of the coast opposite to the island
- 说道 那 他们 有人居住的 这 部分 的 这 海岸 对面的 到 这 岛
[ʌv; əv] ['rʌgən] ;
of Rugen ;
的 鲁根 ;

赫尔莫尔德说，他们居住在吕根岛对面的那片海岸；

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'baʊts] ['ædəm][ʌv; əv]['bremən]['pleɪsɪz][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
and hereabouts Adam of Bremen places the Heveldi , and
和 附近 亚当 的 不来梅 地方 这 - , 和

亚当·德·布雷门（Adam of Bremen）在此附近放置了赫维尔迪（Heveldi），

['meni] ['ʌðər] [slə'vɑ:nɪk] [traɪbz] . [sɪks][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:θər] [ðæn; ðən] ['ælfred]
many **other** **Slavonic** **tribes** **.** **6** **I** **am** **not** **aware** **that** **any** **other** **author** **than** **Alfred**
许多 其他 斯拉夫 部落 . 6 我 是 不是 意识到的 那 任何 其他 作者 比 阿尔弗雷德
[sez] ,
says **,**
说道 ,

许多其他斯拉夫部落。6 我不知道除了阿尔弗雷德之外还有其他作者说过，

[ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] .
that **the** **Wilti** **and** **Heveldi** **were** **the** **same** **people** **;** **but** **the** **fact** **is** **probable** **.**
那 这 - 和 - 是 这 相同的 人们 ; 但 这 事实 是 可能 .

威尔蒂人和赫维尔迪人是同一族群的说法是可能；但事实并非如此。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜ:rəns] ,
The **Heveldi** **are** **of** **rare** **occurrence** **,**
这 - 是 的 稀有的 发生 ,

赫维尔迪人非常罕见，

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ðə; ði] - . ['sɛvən] ['tɔlimi] [kɔ:lz][ðem; ðəm] - — - [ɔ:r] - —
but **not** **so** **the** **Wilti** **.** **7** **Ptolemy** **calls** **them** **Βελται** **—** **Veltæ** **or** **Weltæ** **—**
但 不是 所以 这 - . 7 托勒密 呼叫 他们 - — - 或者 - —
[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ɪn] ['prʌʃən] [.pɒmə'reiniə] ,
and **places** **them** **in** **Prussian** **Pomerania** **,**
和 地方 他们 在 普鲁士 波美拉尼亚 ,

但威尔蒂人却并非如此。托勒密称他们为Βελται—Veltæ或Weltæ—并将他们置于普鲁士波美拉尼亚地区。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['vistjulə][ænd; ənd] ['ni:mən] .
between **the** **Vistula** **and** **Niemen** **.**
之间 这 维斯瓦河 和 尼门 .

位于维斯瓦河和涅曼河之间。

[ɛgɪnhɑ:rd] [sez] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hu:] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mænər] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - ,
Eginhard **says** **that** **"** **they** **are** **Slavonians** **who** **,** **in** **our** **manner** **,** **are** **called** **Wilsi** **,**
埃金哈德 说道 那 " 他们 是 斯拉夫人 WHO , 在 我们的 方式 , 是 称为 - ,

埃金哈德说："他们是斯拉夫人，按照我们的习俗，他们被称为威尔西人。"

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , - . " [eɪt]
but **in** **their** **own** **language** **,** **Welatibi** **.** **"** **8**
但 在 他们的 自己的 语言 , - . " 8

但用他们自己的语言来说，就是韦拉蒂比语。"8

[ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , [naɪn][ænd; ənd] ,
Their **country** **was** **called** **Wilcia** **,** **9** **and** **,**
他们的 国家 曾是 称为 - , 9 和 ,

他们的国家叫威尔西亚，9岁，

[æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][bə'teivjə][ə'baʊt] - ,
as **a** **branch** **of** **them** **were** **settled** **in** **Batavia** **about** **560** **,**
作为 一个 分支 的 他们 是 定居 在 巴达维亚 关于 - ,

大约在公元560年，他们中的一个分支定居在巴达维亚。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] -
it **does** **not** **seem** **very** **improbable** **that** **from** **them** **were** **derived** **the** **Wilsæton**
它 做 不是 似乎 非常 不太可能 那 从 他们 是 衍生的 这 -
[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɔniklz] ,
of **the** **Anglo** **-** **Saxon** **chronicles** **,**
的 这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 ,

盎格鲁-撒克逊编年史中的威尔塞顿很可能就是从他们那里衍生出来的，这似乎并非极不可能。

['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [wɪlts] ['si:tɪd] , [ɔ:r] ['setləz] [ɪn] [wɪlts] - ['ʃaɪərˌʃər] .
meaning **the** **Wilts** **seated** **,** **or** **settlers** **in** **Wilts** **-** **shire** **.**
意义 这 威尔特郡 坐着 , 或者 定居者 在 威尔特郡 - 郡 .

意思是威尔特郡的居民，或者威尔特郡的定居者。

[ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][ɛgɪnhɑːrd][hæz; həz] ['noʊtɪst] , [ɪz]['slævɪk] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	name	,	as	Eginhard	has	noticed	,	is	Slavic	,	and	is	an	adoption	of
这	姓名	,	作为	埃金哈德	有	注意到	,	是	斯拉夫	,	和	是	一个	采用	的

-	[ɔːr]	-	,

welot	or	weolot	,
-	或者	-	,

正如埃金哈德所注意到的，这个名字是斯拉夫语，是 welot 或 weolot 的变体。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm]

a	giant	,	to	denote	the	strength	and	fierceness	which	rendered	them
一个	巨大的	,	到	表示	这	力量	和	凶猛	哪个	渲染	他们

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['neɪbərz] .

formidable	neighbours	.
强大	邻居	.

巨人，象征着他们强大的力量和凶猛的气势，使他们成为令人畏惧的邻居。

- [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [meɪd] [ɪm'fætɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ə'dɪʃ(ə)n] .

Heveldi	seems	to	be	the	same	word	made	emphatic	with	a	foreign	addition	.
-	似乎	到	是	这	相同的	单词	制成	强调	和	一个	外国的	添加	.

Heveldi 似乎是同一个词加上一个外来词后加强语气的结果。

[tuː] ['ʌðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [æz; əz] [wel]

Two	other	names	have	been	given	much	trouble	to	the	translators	,	as	well
二	其他	姓名	有	到过	给定	很多	麻烦	到	这	译者	,	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːrstər] .

as	to	Mr	.	Forster	.
作为	到	先生	.	福斯特	.

另外两个名字也给译者以及福斯特先生带来了很多麻烦。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , - [lænd][ænd; ənd] - [ɔːr] - , [fɔːr; fər][bəuθ] [ə'kɜːr] ,

These	are	,	Mægtha	Land	and	Horiti	or	Horithi	,	for	both	occur	,
这些	是	,	-	土地	和	-	或者	-	,	为了	两个都	发生	,

它们分别是 Mægtha Land 和 Horiti 或 Horithi，因为两者都存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [θɔːrn] ,

and	the	latter	is	not	written	with	the	letter	thorn	,
和	这	后者	是	不是	书面	和	这	信	刺	,

后者并非用字母"thorn"书写。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][tiː][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['ælfred] [hæz; həz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [met][wɪð; wɪθ]

but	with	a	distinct	t	and	h	.	Alfred	has	,	unquestionably	,	met	with
但	和	一个	清楚的	t	和	h	.	阿尔弗雷德	有	,	毫无疑问	,	遇见	和

[ðə; ði]['slævɪk]['gɔːrɒd] ,

the	Slavic	gorod	,
这	斯拉夫	戈罗德	,

但t和h的发音很清晰。毫无疑问，阿尔弗雷德已经见过斯拉夫语的gorod。

[wɪtʃ] [soʊ] - [ə'kɜːrz] [æz; əz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]

which	so	frequesntly	occurs	as	the	termination	of	the	names	of	cities	in	the
哪个	所以	-	发生	作为	这	终止	的	这	姓名	的	城市	在	这

['riːdʒən] [wer] [hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] .

region	where	he	indicates	the	seat	of	his	Horiti	to	be	.
地区	在哪里	他	表示	这	座位	的	他的	-	到	是	.

这种情况经常发生在他所指的霍里提所在地的地区城市名称的结尾。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [gɑːθ] . ['gɑːdz] , [ə; eɪ]

It	signifies	a	city	,	and	is	an	etymological	equivalent	of	Goth	.	gards	,	a
它	表示	一个	城市	,	和	是	一个	词源学	相等的	的	哥特	.	花园	,	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它指一座城市，在词源上与哥特语 gards（房子）相对应。

[læt] . [kɔːrz] , [kɔrtɪs] ; [oʊ] . [en] . - , [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ] . - [sæks] .

Lat	.	cors	,	cortis	;	O	.	N	.	gardr	,	a	district	,	A	.	-	Sax	.
纬度	.	科尔斯	,	科蒂斯	;	哦	.	N	.	-	,	一个	区	,	一个	.	-	萨克斯	.

纬度。科尔斯，科尔蒂斯； ON Gardr，一个区，A.-Sax。

[gɪrd] , [wens] ['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .

geard	,	whence	our	yard	.
齿轮	,	何处	我们的	院子	.

齿轮，由此而来，我们的院子。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [fɔːrm][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , - .

The	Polish	form	is	grodz	,	and	the	Sorabic	,	hrodz	.
这	抛光	形式	是	-	,	和	这	-	,	-	.

波兰语形式是grodz，索拉比语形式是hrodz。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['slɑvi] - ,

He	places	the	Horiti	to	the	east	of	the	Slavi	Dalamanti	,
他	地方	这	-	到	这	东方	的	这	斯拉维	-	,

他将霍里蒂人置于斯拉维·达拉曼蒂人的东侧，

[huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɔːrθ] [iːst] [ʌv; əv][mə'reiviə; mɔ-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] ,

who	occupied	the	district	north	east	of	Moravia	,	with	the	Surpe	,	that	is	,
WHO	占领	这	区	北	东方	的	摩拉维亚	,	和	这	-	,	那	是	,

占据摩拉维亚东北部地区的苏尔佩人，即

[sɛrbi] , ['sɜːrvi] , [ɑːn][ðer; ðər] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , - , [ə'nʌðər] [slə'vɑːnɪk]['piːp(ə)l] , [ɑːn]

Serbi	,	Servi	,	on	their	north	,	and	the	Sisle	,	Slusli	,	another	Slavonic	people	,	on
塞尔维亚	,	服务	,	在	他们的	北	,	和	这	-	,	-	,	其他	斯拉夫	人们	,	在

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

北部是塞尔维亚人（Serbi，Servi），西部是另一个斯拉夫民族西斯莱人（Sisle，Slusli）。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][saɪt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪk] ['faʊndərz] [ʌv; əv] .

This	appears	to	be	the	site	possessed	by	the	Hunnic	founders	of	Kiow	.
这	出现	到	是	这	地点	拥有	经过	这	匈奴	创始人	的	基奥	.

这似乎是基奥的匈奴创建者所拥有的遗址。

[ɪn] - , - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

In	Helmold	,	Chunigord	,	the	city	or	station	of	the	Huns	,
在	-	,	-	,	这	城市	或者	车站	的	这	匈奴人	,

在赫尔莫尔德，丘尼戈尔德，匈奴人的城市或驻地，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [kən'teɪnɪŋ] . -

is	the	name	of	the	part	of	Russia	containing	Kiow	.	10
是	这	姓名	的	这	部分	的	俄罗斯	包含	基奥	.	-

是俄罗斯境内包含基奥夫的地区的名称。10

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - , [sez] ['ælfred] , [ɪz] - [lænd] . — [ə; eɪ] ['finik] [traɪb] , [kɔːld]

To	the	north	of	Horiti	,	says	Alfred	,	is	Mægtha	Land	.	—	A	Finnic	tribe	,	called
到	这	北	的	-	,	说道	阿尔弗雷德	,	是	-	土地	.	—	一个	芬兰尼克	部落	,	称为

['mægjɑː] ,

Magyar	,
匈牙利语	,

阿尔弗雷德说，霍里蒂以北是梅格塔之地。——一个芬兰人部落，被称为马扎尔人。

[wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] [ɪn][mə'zoʊviə] , [wens] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

were	settled	in	the	9th	century	in	Mazovia	,	whence	a	part	of	them
是	定居	在	这	9th	世纪	在	马佐夫舍	,	何处	一个	部分	的	他们

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['hʌŋgəri] .

descended	into	Hungary	.
下降	进入	匈牙利	.

他们于 9 世纪定居在马佐夫舍，其中一部分人后来迁徙到匈牙利。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɔ:rstər] , [mə'zoʊviə][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['meɪgən][lænd] ;

According	**to**	**Mr**	**.**	**Forster**	**,**	**Mazovia**	**has**	**been**	**called**	**Magan**	**Land**	**;**
根据	到	先生	.	福斯特	,	马佐夫舍	有	到过	称为	马根	土地	;

据福斯特先生说，马佐维亚曾被称为马甘之地；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

but	**I**	**can**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**that**	**name**	**.**
但	我	能	寻找	不	痕迹	的	那	姓名	.

但我找不到任何关于这个名字的线索。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'si:v] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mægjɑ:][ænd; ənd][lænd] [maɪt] [bɪ'kʌm] , [ɪn]['sæksn]

I	**can**	**easily**	**conceive**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Magyar**	**and**	**Land**	**might**	**become**	**,**	**in**	**Saxon**
我	能	容易地	构想	,	然而	,	那	匈牙利语	和	土地	可能	变得	,	在	撒克逊

['kɑ:pɪɪŋ] ,

copying	**,**
复制	,

然而，我很容易想象，Magyar 和 Land 可能会在模仿撒克逊语的过程中变成.....

- [lænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægjɑ:] .

Mægtha	**Land**	**,**	**for**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Magyar**	**.**
-	土地	,	为了	这	国家	的	这	匈牙利语	.

Mægtha Land，即马扎尔人的土地。

['elsˌwer] , ['ælfred] ['ju:zɪz] - [lænd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dz] , [fɔ:r; fər]['pə:ʃə] .

Elsewhere	**,**	**Alfred**	**uses**	**Mægtha**	**Land**	**,**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Medes**	**,**	**for**	**Persia**	**.**
别处	,	阿尔弗雷德	用途	-	土地	,	这	土地	的	这	梅德斯	,	为了	波斯	.

在其他地方，阿尔弗雷德用米底人的土地（Mægtha Land）来指代波斯。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɔ:'roʊʃəs][ðæn; ðən] ['bærɪŋtənz] ?

Is	**there**	**any**	**other**	**printed**	**copy**	**of**	**the**	**Saxon**	**Orosius**	**than**	**Barrington's**	**?**
是	那里	任何	其他	打印	复制	的	这	撒克逊	奥罗修斯	比	巴林顿	?

除了巴林顿的版本之外，还有其他印刷版的撒克逊奥罗修斯神学著作吗?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fə'bidz] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ni:dləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:θəraizd]

for	**that**	**forbids**	**confidence**	**by**	**a**	**number**	**of**	**needless**	**and**	**unauthorised**
为了	那	禁止	信心	经过	一个	数字	的	不必要	和	未经授权

[ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

alterations	**in**	**most**	**of**	**the**	**pages**	**.**
变化	在	最多	的	这	页面	.

因为这样做会通过对大部分页面进行许多不必要的、未经授权的修改来破坏信任。

[ɑ:r] . [ti:] . ['hæmpsən]

R	**.**	**T**	**.**	**HAMPSON**
拉	.	T	.	汉普森

RT HAMPSON

[foʊk] [lɔ:r] .

FOLK	**LORE**	**.**
民间	知识	.

民间传说。

['əʊmənz][frʌm; frəm]['kæt(ə)l] . — [aɪ]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Omens	**from**	**Cattle**	**.**	**—**	**I**	**forward**	**to**	**you**	**a**	**Note**	**,**	**which**	**,**	**many**	**years**	**ago**	**,**
预兆	从	牛	.	—	我	向前	到	你	一个	笔记	,	哪个	,	许多	年	前	,

牛的预兆——我转发给你一封信，这封信是多年前写的，

[aɪ][in'sə:tid][ɪn][maɪ] [intə'livd] ['brændz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n]['pɑ:pjələr][æn'tɪkwəti:z] , ['vɑ:l] .

I	**inserted**	**in**	**my**	**interleaved**	**Brand's**	**Observations**	**on**	**Popular**	**Antiquities**	**,**	**vol**	**.**
我	插入	在	我的	交错式	品牌的	观察	在	受欢迎的	古董	,	卷	.

我在我的插页中插入了布兰德的《大众古董观察》第一卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **519** **.**
p . - .

第519页。

4to . , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðen] ,
4to **.** **,** **in** **the** **hope** **that** **,** **as** **the** **subject** **interested** **me** **then** **,**
4to . , 在 这 希望 那 , 作为 这 主题 感兴趣的 我 然后 ,

4开本，希望，因为我当时对这个主题很感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [naʊ] : —
it **may** **not** **prove** **uninteresting** **to** **some** **now** **:** **—**
它 可能 不是 证明 无聊 到 一些 现在 : —

现在，这或许会让一些人感兴趣：——

" [ə; eɪ][bæd]['oʊmən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːks][ɔːr] [kaʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" **A** **bad** **omen** **seems** **to** **be** **drawn** **from** **an** **ox** **or** **cow** **breaking** **into** **a**
" 一个 坏的 预兆 似乎 到 是 绘制 从 一个 牛 或者 奶牛 打破 进入 一个
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

“牛或母牛闯入花园似乎是一个不祥之兆。”

[ðoʊ] [aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊmən][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [fʊl'fɪld] [ɪn][maɪ] [keɪs]
Though **I** **laugh** **at** **the** **superstition** **,** **the** **omen** **was** **painfully** **fulfilled** **in** **my** **case**
尽管 我 笑 在 这 迷信 , 这 预兆 曾是 痛苦地 已完成 在 我的 案件
.
:
.

虽然我对这种迷信一笑置之，但就我而言，这个预兆却痛苦地应验了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [sʌm; səm]['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [kloʊz][tuː; tə][maɪ]
" **About** **the** **middle** **of** **March** **,** **1843** **,** **some** **cattle** **were** **driven** **close** **to** **my**
" 关于 这 中间 的 行进 , - , 一些 牛 是 驱动 关闭 到 我的
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

“1843年3月中旬左右，一些牛被赶到我家附近；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [θriː] [gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,
and **,** **the** **back** **door** **being** **open** **,** **three** **got** **into** **our** **little** **bit** **of** **garden** **,**
和 , 这 后退 门 存在 打开 , 三 得到 进入 我们的 小的 少量 的 花园 ,
[ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] .
and **trampled** **it** **.**
和 践踏 它 .

由于后门开着，三只兔子跑进了我们的小花园，把它踩得乱七八糟。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [drʌdʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
When **our** **school** **-** **drudge** **came** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **asked** **the** **cause** **of**
什么时候 我们的 学校 - 苦力 来了 在 这 下午 , 和 问 这 原因 的
[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
the **confusion** **,**
这 困惑 ,

下午，学校的苦力来了，问起事情的缘由。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] — [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	**expressed**	**great**	**sorrow**	**and**	**apprehension**	**on**	**being**	**told**	**—**	**said**	**it**	**was**	**a**
她	表达	伟大的	悲哀	和	忧虑	在	存在	讲述	—	说	它	曾是	一个

[bæd][saɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [θriː] [ˈdɛθs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks]

bad	**sign**	**—**	**and**	**that**	**we**	**should**	**hear**	**of**	**three**	**deaths**	**within**	**the**	**next**	**six**
坏的	符号	—	和	那	我们	应该	听到	的	三	死亡人数	之内	这	下一个	六

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

得知此事后，她表达了极大的悲伤和担忧——她说这是一个不好的迹象——而且在接下来的六个月内，我们可能会听到三起死亡事件。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɪn][ˈeɪprəl] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪr] [dʒeɪ] — — - [es][ˈmɜːrdər] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] , [ə; eɪ] — —

in	**April**	**,**	**we**	**heard**	**of**	**dear**	**J**	**—**	**—**	**'**	**s**	**murder**	**;**	**a**	**fortnight**	**after**	**,**	**A**	**—**	**—**
在	四月	,	我们	听到	的	亲爱的	J	—	—	-	s	谋杀	;	一个	两星期	后	,	一个	—	—

[daɪd] ;

died	**;**
死亡	;

四月份，我们听说了亲爱的J——被谋杀的消息；两周后，A——去世了；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈɔːgəst] 10th , [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][maɪ]

and	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**August**	**10th**	**,**	**I**	**am**	**to**	**attend**	**the**	**funeral**	**of**	**my**
和	到	-	明天	,	八月	10th	,	我	是	到	出席	这	葬礼	的	我的

[ˈeksələnt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

excellent	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
出色的	儿子	-	在	-	法律	.

明天，也就是8月10日，我将参加我优秀女婿的葬礼。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊmən][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .

"	**I**	**have**	**just**	**heard**	**of**	**the**	**same**	**omen**	**from**	**another**	**quarter**	**.**
"	我	有	只是	听到	的	这	相同的	预兆	从	其他	四分之一	.

“我刚刚从另一个地方听到了同样的预兆。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] : —

"	**This**	**was**	**added**	**the**	**next**	**day**	**:**	**—**
"	这	曾是	额外	这	下一个	天	:	—

第二天又添加了以下内容：——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . — — - [es]

"	**But**	**what**	**is**	**still**	**more**	**remarkable**	**is**	**,**	**that**	**when**	**I**	**went**	**down**	**to**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**'**	**s**
"	但	什么	是	仍然	更多的	卓越	是	,	那	什么时候	我	去	向下	到	先生	.	—	—	-	s

['beriəl] ,

burial	**,**
葬礼	,

“但更令人惊讶的是，当我去参加——先生的葬礼时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**was**	**mentioning**	**the**	**superstition**	**,**	**they**	**told**	**me**	**that**	**,**	**while**	**he**	**was**
和	曾是	提及	这	迷信	,	他们	讲述	我	那	,	尽管	他	曾是

[ˈlaɪɪŋ] [ɪl] ,

lying	**ill**	**,**
说谎	患病的	,

他们提到这个迷信说法时告诉我，在他生病卧床期间，

[ə; eɪ] [kaʊ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

a	cow	got	into	the	front	garden	,	and	was	driven	out	with	great	difficulty	.
一个	奶牛	得到	进入	这	正面	花园	,	和	曾是	驱动	出去	和	伟大的	困难	.

一头牛跑进了前院，费了好大劲才赶了出去。

" [el] . [es] .

"	L	.	S	.
"	L	.	S	.

LS

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] — [rʌʃ] - ['beərɪŋz] . — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

The	Horse's	Head	—	Rush	-	bearings	.	—	The	account	of	the	Welch	custom	of
这	马匹	头	—	匆忙	-	轴承	.	—	这	帐户	的	这	韦尔奇	风俗	的

[ðə; ði] " [greɪ] [mer] " [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]['sɪmələr][ɪn]

the	"	Grey	Mare	"	in	a	late	Number	reminded	me	of	something	very	similar	in
这	"	灰色的	母马	"	在	一个	晚的	数字	提醒	我	的	某物	非常	相似的	在

['tʃeʃər] .

Cheshire	.
柴郡	.

马头——灯芯草饰物。——最近一期杂志中关于威尔士"灰母马"习俗的描述，让我想起了柴郡非常相似的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [lɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 5th

In	the	parish	of	Lynn	it	is	customary	,	for	a	week	or	ten	days	before	the	5th
在	这	教区	的	林恩	它	是	习惯	,	为了	一个	星期	或者	十	天	前	这	5th

{ - }

{	259	}
{	-	}

在林恩教区，人们习惯在5日之前的一周或十天举行仪式{259}

[ʌv; əv][noʊ'vembər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] , [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

of	November	,	for	the	skeleton	of	a	horse's	head	,	dressed	up	with	ribbons	,
的	十一月	,	为了	这	骨骼	的	一个	马匹	头	,	穿着	向上	和	丝带	,

十一月，为了那具装饰着彩带的马头骨架，

& [siː] . , ['hævɪŋ] [glæs] [aɪz] [in'sɜːtid][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] ,

&	c	.	,	having	glass	eyes	inserted	in	the	sockets	,
&	c	.	,	拥有	玻璃	眼睛	插入	在	这	插座	,

等等，眼眶里植入玻璃眼珠，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊl][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['hænd(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]

and	mounted	on	a	short	pole	by	way	of	handle	,	to	be	carried	by	a
和	安装	在	一个	短的	极	经过	方式	的	处理	,	到	是	携带	经过	一个

[mæn] [ˌʌndər'niːθ] ,

man	underneath	,
男人	下	,

它通过把手安装在短杆上，由人从下方提着。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [klɔːθ] .

covered	with	a	horse	-	cloth	.
涵盖	和	一个	马	-	布	.

盖上马布。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][mæn]

There	is	generally	a	chain	attached	to	the	nose	,	which	is	held	by	a	second	man
那里	是	一般来说	一个	链	随附的	到	这	鼻子	,	哪个	是	握住	经过	一个	第二	男人

,

,
,

通常鼻子上会系着一条链子，由另一个人拿着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtendid] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .

and	they	are	attended	by	several	others	.
和	他们	是	参加	经过	一些	其他的	.

还有几个人陪同他们。

[ɪn] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][geɪn] [ˈækses] , [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

In	houses	to	which	they	can	gain	access	,	they	go	through	some	kind	of
在	房屋	到	哪个	他们	能	获得	使用权	,	他们	去	通过	一些	种类	的

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

在他们能够进入的房屋里，他们会进行某种表演。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [rɪr] , [ˈoʊpən][ɪts] [maʊθ] ,

the	man	with	the	chain	telling	the	horse	to	rear	,	open	its	mouth	,
这	男人	和	这	链	讲述	这	马	到	后部	,	打开	它是	嘴	,

那个用链子拴着马的男人命令马扬蹄、张开嘴巴。

& [siː] . [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈmʌni] .

&	c	.	Their	object	,	of	course	,	is	to	obtain	money	.
&	c	.	他们的	目的	,	的	课程	,	是	到	获得	钱	.

等等。当然，他们的目的是为了获取金钱。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [siːz] [ˈpɝːsənz] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] [tɪl] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər]

The	horse	will	sometimes	seize	persons	,	and	hold	them	fast	till	they	pay	for
这	马	将要	有时	抢占	人	,	和	抓住	他们	快速地	直到	他们	支付	为了

[ˈbiːɪŋ] [set] [friː] ;

being	set	free	;
存在	放	自由的	;

马有时会抓住人，并将他们牢牢控制住，直到他们付钱才能获得自由；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈpiːsəbl] , — [fɔːr; fər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] ,

but	he	is	generally	very	peaceable	,	—	for	in	case	of	resistance	being	offered	,
但	他	是	一般来说	非常	和平的	,	—	为了	在	案件	的	反抗	存在	提供	,

但他通常非常爱好和平，——因为如果有人反抗，

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [ˈfriːkwəntli] [teɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

his	companions	frequently	take	flight	,	and	leave	the	poor	horse	to	fight	it
他的	同伴	频繁地	拿	航班	,	和	离开	这	贫穷的	马	到	斗争	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

他的同伴经常逃跑，留下可怜的马独自战斗。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌstəm] .

I	could	never	learn	the	origin	of	this	strange	custom	.
我	可以	绝不	学习	这	起源	的	这	奇怪的	风俗	.

我始终没能弄清这种奇怪习俗的由来。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪn]

I	remember	,	when	very	young	,	having	a	perfect	horror	of	meeting	this	animal	in
我	记住	,	什么时候	非常	年轻的	,	拥有	一个	完美的	恐怖	的	会议	这	动物	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

我记得小时候，我非常害怕在黑暗中遇到这种动物。

[ə'nʌðər] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [prɪ'veɪlz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɪz][ðə; ði] " [rʌʃ] -
Another **custom** **,** **which** **I** **suppose** **prevails** **in** **some** **other** **places** **,** **is** **the** **"** **Rush** **-**
其他 风俗 , 哪个 我 认为 占上风 在 一些 其他 地方 , 是 这 " 匆忙 -
['berɪŋ] .
bearing **.**
轴承 .

另一种习俗，我想在其他一些地方也很盛行，是"携带灯芯草"。

" [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] [weiks] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,
" **At** **the** **annual** **Wakes** **a** **large** **quantity** **of** **rushes** **are** **collected** **together** **,**
" 在 这 年度的 醒来 一个 大的 数量 的 冲刺 是 集 一起 ,
[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
and **loaded** **on** **a** **cart** **,**
和 已加载 在 一个 大车 ,

"每年守灵节期间，人们会收集大量的灯芯草，并装上马车。"

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .
almost **to** **the** **height** **of** **a** **load** **of** **hay** **.**
几乎 到 这 高度 的 一个 加载 的 干草 .

几乎堆到一捆干草那么高。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [kʌt] ['i:vnli] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .
They **are** **bound** **on** **the** **cart** **,** **and** **cut** **evenly** **at** **each** **end** **.**
他们 是 边界 在 这 大车 , 和 切 均匀地 在 每个 结尾 .

它们被捆扎在推车上，并在两端均匀切割。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
On **the** **Saturday** **evening** **a** **number** **of** **men** **sit** **on** **the** **top** **of** **the** **rushes** **,**
在 这 周六 晚上 一个 数字 的 男人 坐 在 这 顶部 的 这 冲刺 ,

星期六晚上，一些男人坐在灯芯草顶上。

['hoʊldɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , ['tɪnsl] , & [si:] .
holding **garlands** **of** **artificial** **flowers** **,** **tinsel** **,** **&** **c** **.**
保持 花环 的 人造的 花朵 , 箔 , & c .

手持人造花环、金属丝等。

[ðə; ði][kɑ:rt][ɪz] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] ,
The **cart** **is** **drawn** **round** **the** **parish** **by** **three** **or** **four** **spirited** **horses** **,**
这 大车 是 绘制 圆形的 这 教区 经过 三 或者 四 精神抖擞 马匹 ,

这辆马车由三四匹精神抖擞的马拉着，绕着教区转了一圈。

[dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , — [ðə; ði]['kɑ:lərz] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['belz] .
decked **out** **with** **ribbons** **,** **—** **the** **collars** **being** **surrounded** **with** **small** **bells** **.**
甲板 出去 和 丝带 , — 这 项圈 存在 包围 和 小的 铃铛 .

饰以丝带，领口周围缀满小铃铛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['mɔ:rɪs] - ['dɑ:nsəz] , [drest] [ɪn][streɪndʒ] [staɪl] , — [men][ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz]
It **is** **attended** **by** **morris** **-** **dancers** **,** **dressed** **in** **strange** **style** **,** **—** **men** **in** **women's** **clothes**
它 是 参加 经过 莫里斯 - 舞者 , 穿着 在 奇怪的 风格 , — 男人 在 女性的 衣服
,
,
,

参加表演的还有穿着奇特服装的莫里斯舞者——男扮女装。

& [si:] . [wʌn] [bɪg][mæn][ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [blækt] , [hæz; həz][ə; eɪ][belt]
& **c** **.** **One** **big** **man** **in** **woman's** **clothes** **,** **with** **his** **face** **blacked** **,** **has** **a** **belt**
& c . 一 大的 男人 在 女性的 衣服 , 和 他的 脸 变黑 , 有 一个 腰带
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round **his** **waist** **,**
圆形的 他的 腰部 ,

等等。一个身材魁梧的男人，穿着女装，脸涂黑，腰间系着一条腰带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈleɪdl] ,

to	which	is	attached	a	large	bell	,	and	carries	a	ladle	,
到	哪个	是	随附的	一个	大的	钟	,	和	携带	一个	勺子	,

上面附有一个大钟，并配有一个勺子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈlekts] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][spekˈteitəs] .

in	which	he	collects	money	from	the	spectators	.
在	哪个	他	收集	钱	从	这	观众	.

他向观众收取钱款。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stɑːp][ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ruːt] ,

The	company	stop	and	dance	at	the	principal	public	-	houses	in	their	route	,
这	公司	停止	和	舞蹈	在	这	主要的	民众	-	房屋	在	他们的	路线	,

公司会在沿途的主要酒馆停下来跳舞，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] (！) , [wer] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ,

and	then	proceed	to	the	parish	church	(	!	)	,	where	the	rushes	are	deposited	,
和	然后	继续	到	这	教区	教会	(	！	)	,	在哪里	这	冲刺	是	已存	,

然后前往教区教堂（！），那里存放着灯芯草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [hʌŋ] [ʌp] [ˈveri] [kənˈspɪkjuəsli] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

and	the	garlands	hung	up	very	conspicuously	,	to	remain	till	the	next	year	.
和	这	花环	悬挂	向上	非常	显眼地	,	到	保持	直到	这	下一个	年	.

花环被挂得非常显眼，一直挂到第二年。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔrbɝtən] ,

I	believe	a	custom	somewhat	similar	exists	in	the	adjoining	parish	of	Warburton	,
我	相信	一个	风俗	有些	相似的	存在	在	这	相邻的	教区	的	沃伯顿	,

我相信邻近的沃伯顿教区也存在类似的习俗。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈkærid] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [grænd] [staɪl] .

but	not	carried	out	in	such	grand	style	.
但	不是	携带	出去	在	这样的	盛大	风格	.

但并没有以如此盛大的方式进行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	very	interesting	if	your	correspondents	in	different	parts	of	the
它	会	是	非常	有趣的	如果	你的	通讯员	在	不同的	部分	的	这

[ˈkʌntri] [wʊd] [send] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrelɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈeɪdʒɪz] .

country	would	send	accounts	of	these	relics	of	the	barbarous	ages	.
国家	会	发送	账户	的	这些	遗物	的	这	野蛮	年龄	.

如果你们在全国各地的通讯员能寄来关于这些野蛮时代遗迹的报道，那就太好了。

[ˈdʒuːljəs] .

JULIUS	.
朱利叶斯	.

尤利乌斯。

[ˈrʌŋˌkɔːrn] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . - . - .

Runcorn	,	Feb	.	13	.	1850	.
朗科恩	,	二月	.	-	.	-	.

朗科恩，1850 年 2 月 13 日。

[ɑːn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [faɪv] .

ON	AUTHORS	AND	BOOKS	,	NO	.	5	.
在	作者	和	图书	,	不	.	5	.

关于作者和书籍，第 5 期。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

As	a	writer	of	dedications	,	Samuel	Johnson	was	the	giant	of	his	time
作为	一个	作家	的	献词	,	塞缪尔	约翰逊	曾是	这	巨大的	的	他的	时间

.

:

.

作为一位杰出的献词作家，塞缪尔·约翰逊是他那个时代的巨人。

[hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə]['bɔzwəl] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɜ'aɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] , " [waɪ] ,

He	once	said	to	Boswell	,	the	subject	arising	at	a	dinner	-	party	,	"	Why	,
他	一次	说	到	博斯韦尔	,	这	主题	产生	在	一个	晚餐	-	派对	,	"	为什么	,

他曾在一次晚宴上谈到这个话题时对博斯韦尔说："为什么，

[aɪ][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɔ:l] [raʊnd] ,

I	have	dedicated	to	the	royal	family	all	round	,
我	有	投入的	到	这	皇家	家庭	全部	圆形的	,

我已将自己完全献给皇室家族。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['krɑ:nɪklər] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [əd'vaɪzədli] .

"	—	and	the	honest	chronicler	proves	that	he	spoke	advisedly	.
"	—	和	这	诚实的	编年史家	证明	那	他	辐	谨慎地	.

——而诚实的编年史家证明，他的话是经过深思熟虑的。

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [æd'mɪt] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktər] .

Compositions	of	this	nature	admit	much	variety	of	character	.
作品	的	这	自然	承认	很多	种类	的	特点	.

此类作品可以呈现出丰富多样的风格。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [pjʊr] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə]['merɪt] ,

A	dedication	may	be	the	pure	homage	which	we	owe	to	merit	,
一个	奉献	可能	是	这	纯的	尊敬	哪个	我们	欠	到	优点	,

奉献或许是我们对功绩应尽的纯粹敬意。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['feɪvəz] [rɪ'si:vd] , [ɔ:r][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv]

or	the	expression	of	gratitude	for	favours	received	,	or	a	memorial	of
或者	这	表达	的	感激	为了	恩惠	已收到	,	或者	一个	纪念馆	的

['tʃerɪʃt] ['frendʃɪp] ;

cherished	friendship	;
珍爱	友谊	;

或者表达对所受恩惠的感激之情，或者纪念珍贵的友谊；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] , [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['senʃər] —

and	such	dedications	,	in	point	of	motive	,	are	beyond	the	reach	of	censure	—
和	这样的	献词	,	在	观点	的	动机	,	是	超过	这	抵达	的	谴责	—

[aɪ] [meɪ] ['ferli] [ə'sɜ:rt] ,

I	may	fairly	assert	,
我	可能	相当	断言	,

就动机而言，这样的奉献是无可指摘的——我可以毫不夸张地说，

[ɑ:r; ər] ['veri] [kə'mendəbl] .

are	very	commendable	.
是	非常	值得称赞	.

非常值得称赞。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒɑ:nsən][left][noʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [klæs] : " [ðə; ði] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	Johnson	left	no	compositions	of	either	class	:	"	the	loftiness	of	his
尽管如此	,	约翰逊	左边	不	作品	的	任何一个	班级	:	"	这	高傲	的	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，约翰逊并未留下任何此类作品："他思想的崇高，

" [æz; əz][ˈbɔzwəl] ['greɪvlɪ] [steɪts] , " [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" as Boswell gravely states , " prevented him from ever dedicating in his own
" 作为 博斯韦尔 严重地 各州 , " 阻止 他 从 曾经 奉献 在 他的 自己的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

正如博斯韦尔严肃地指出，“这阻止了他亲自奉献。”

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'kwɪvək(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [prɪ'veɪld] .
" A more equivocal sort of dedication also prevailed .
" 一个 更多的 模棱两可 种类 的 奉献 还 最终获胜 .

“一种更为模棱两可的奉献精神也盛行一时。”

[ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['priːfɪks][ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] [neɪm]
A book was supposed to require the prefix of some eminent name
一个 书 曾是 据称 到 要求 这 前缀 的 一些 杰出 姓名
[æz; əz][ɪts]['peɪtrən] ,
as its patron ,
作为 它是 赞助人 ,

一本书的标题应该以某个显赫人物的名字作为赞助人的前缀。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [sək'ses] .
in order to ensure its success .
在 命令 到 确保 它是 成功 .

为了确保其成功。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðoʊ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]
Now the author , though very capable of writing with propriety on his chosen
现在 这 作者 , 尽管 非常 有能力的 的 写作 和 礼 在 他的 选定
[θiːm] ,
theme ,
主题 ,

虽然作者完全有能力就他选择的主题进行得体的写作，

[maɪt] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtlɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ˌdedɪ'keɪtər] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
might be unequal to the courtly style which dedicators were wont to display ,
可能 是 不等 到 这 宫廷式 风格 哪个 奉献者 是 惯于 到 展示 ,

可能与捐赠者惯常展现的宫廷风格不符，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [səb'stænʃəli] ,
and as the complement was to be returned substantially ,
和 作为 这 补充 曾是 到 是 返回 实质性 ,

并且由于补品将被实质性地归还，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪst][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
he might be tempted to employ a superior artist on the occasion .
他 可能 是 受诱惑 到 采用 一个 优越的 艺术家 在 这 场合 .

他或许会考虑在这次活动中聘请一位技艺更精湛的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][wɜːr; wər]
It was chiefly under such circumstances that the powers of Johnson were
它 曾是 主要 在下面 这样的 情况 那 这 权力 的 约翰逊 是
[kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
called into action .
称为 进入 行动 .

正是在这种情况下，约翰逊的权力才得以发挥作用。

[baɪ] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][ðə; ði][stɜːrn]['mɔːrəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
By **what** **arguments** **the** **stern** **moralist** **would** **have** **endeavoured** **to** **justify** **the**
经过 什么 论点 这 船尾 道德家 会 有 努力 到 证明合法 这
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
deception **,**
欺骗 ,

那位严厉的道德家会用哪些论点来为这种欺骗行为辩护呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['betər] [neɪm] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
for **it** **deserves** **no** **better** **name** **,** **is** **more** **than** **I** **can** **undertake** **to** **decide**
为了 它 值得 不 更好的 姓名 , 是 更多的 比 我 能 承担 到 决定
,
,
,

因为它不值得有更好的名字，这已经超出了我的判断范围。

[ænd; ənd][aɪ][səb'mɪt][ðə; ði] ['kwɪri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərəz] .
and **I** **submit** **the** **query** **to** **his** **enthusiastic** **admirers** **.**
和 我 提交 这 询问 到 他的 热情的 仰慕者 .

我将这个问题提交给他的热情仰慕者们。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['bɔzwəl] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] -
To **the** **dedications** **enumerated** **by** **the** **faithful** **Boswell** **,** **and** **by** **his** **sharp** **-**
到 这 献词 列举 经过 这 忠实 博斯韦尔 , 和 经过 他的 锋利的 -
['saɪtɪd] ['editəz] ,
sighted **editors** **,**
目击者 编辑 ,

谨以此献给忠实的博斯韦尔及其眼光敏锐的编辑们所列举的献词者们:

[mə'loʊn][ænd; ənd]['kroʊkər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɑːn][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]
Malone **and** **Croker** **,** **I** **have** **to** **announce** **on** **internal** **evidence** **,** **a** **gorgeous**
马龙 和 克罗克 , 我 有 到 宣布 在 内部的 证据 , 一个 华丽的
[ə'dɪʃ(ə)n] !
addition **!**
添加 !

根据内部证据，我必须宣布，马龙和克罗克迎来了一位绝佳的新成员!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['edwərd] [ɔː'gʌstəs] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
It **is** **the** **dedication** **to** **Edward** **Augustus** **,** **Duke** **of** **York** **,** **of** **An** **Introduction**
它 是 这 奉献 到 爱德华 奥古斯都 , 公爵 的 约克 , 的 一个 介绍
[tuː; tə] [dʒi'ɑːmətri] ,
to **Geometry** **,**
到 几何学 ,

这是献给约克公爵爱德华·奥古斯都的《几何学导论》。

[baɪ] ['wɪljəm] [pein] , ['lʌndən] : [tiː] . [pein] , [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] [geɪt] , - .
by **William** **Payne** **,** **London** **:** **T** **.** **Payne** **,** **at** **the** **Mews** **Gate** **,** **1767** **.**
经过 威廉 佩恩 , 伦敦 : T . 佩恩 , 在 这 巷子 门 , - .

威廉·佩恩著，伦敦：T. Payne，马厩门，1767 年。

4º . , - .
4º **.** **,** **1768** **.**
4º . , - .

1768 年 4 月

8º .
8º **.**
8º .

8º。

[aɪ][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ˌlitə'rɑːtim] .
I **transcribe** **it** **literatim** **.**
我 录制 它 字面意义 .

我逐字逐句地转录。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][noʊ] ['kɑːment] : —
It **wants** **no** **comment** **:** **—**
它 想要 不 评论 : —

它不愿发表任何评论：——

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
" **TO** **HIS** **ROYAL** **HIGHNESS** **THE** **DUKE** **OF** **YORK** **.**
" 到 他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克 .

致约克公爵殿下。

" [sɜːr] ,
" **SIR** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['priːfɪks][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['prɪnsəz][tuː; tə] ['triːtiziz] [ʌv; əv]
" **They** **who** **are** **permitted** **to** **prefix** **the** **names** **of** **princes** **to** **treatises** **of**
" 他们 WHO 是 允许 到 前缀 这 姓名 的 王子们 到 论文 的
['saɪəns] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
science **generally** **enjoy** **the** **protection** **of** **a** **patron** **,**
科学 一般来说 享受 这 保护 的 一个 赞助人 ,

“那些获准在科学论文前冠以君主名字的人，通常都受到赞助人的庇护。”

[wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
without **fearing** **the** **censure** **of** **a** **judge** **.**
没有 害怕 这 谴责 的 一个 法官 .

不必担心法官的谴责。

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni]
" **The** **honour** **of** **approaching** **your** **royal** **highness** **has** **given** **me** **many**
" 这 荣誉 的 接近 你的 皇家 高度 有 给定 我 许多
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,
opportunities **of** **knowing** **,**
机会 的 会心 ,

“能够觐见殿下，我深感荣幸，也因此获得了许多了解您的机会。”

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ɔːfər] [wɪl] [nɑːt][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
that **the** **work** **which** **I** **now** **presume** **to** **offer** **will** **not** **partake** **of** **the** **usual**
那 这 工作 哪个 我 现在 怙 到 提供 将要 不是 参加 的 这 通常
[sɪ'kjʊrəti] .
security **.**
安全 .

我即将提供的这份工作将无法享有通常的保障。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv]
For **as** **the** **knowledge** **which** **your** **royal** **highness** **has** **already** **acquired** **of**
为了 作为 这 知识 哪个 你的 皇家 高度 有 已经 获得 的
[dʒi'ɑːmətri] [ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
GEOMETRY **extends** **beyond** **the** **limits** **of** **an** **introduction** **.**
几何学 扩展 超过 这 限制 的 一个 介绍 .

因为殿下已经掌握的几何知识远非入门所能涵盖。

[aɪ][ɪk'spekt][nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ]['merɪt][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
I **expect** **not** **to** **inform** **you** **;** **I** **shall** **be** **happy** **if** **I** **merit** **your** **approbation** **.**
我 预计 不是 到 通知 你 ; 我 将 是 快乐的 如果 我 优点 你的 赞许 .

我并不指望会通知您；如果我能得到您的认可，我将非常高兴。

" [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrən] [əd'mits] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

"	An	address	to	such	a	patron	admits	no	recommendation	of	the	science	.
"	一个	地址	到	这样的	一个	赞助人	承认	不	推荐	的	这	科学	.

“向这样的赞助人发表讲话，就等于没有推荐科学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [dʒi'ɑːmətri] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd]

It	is	superfluous	to	tell	your	royal	highness	that	GEOMETRY	is	the	primary	and
它	是	多余	到	告诉	你的	皇家	高度	那	几何学	是	这	基本的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ;

fundamental	art	of	life	;
基本的	艺术	的	生活	;

无需赘言，殿下，几何学是人生最重要的基础艺术；

[ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ;

that	its	effects	are	extended	through	the	principal	operations	of	human	skill	;
那	它是	效果	是	扩展	通过	这	主要的	运营	的	人类	技能	;

它的影响是通过人类技能的主要运作而扩大的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌkts] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

that	it	conducts	the	soldier	in	the	field	,	and	the	seaman	in	the	ocean	;
那	它	进行	这	士兵	在	这	场地	,	和	这	水手	在	这	海洋	;

它指挥士兵在战场上作战，指挥水手在海洋中航行；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

that	it	gives	strength	to	the	fortress	,	and	elegance	to	the	palace	.
那	它	给予	力量	到	这	堡垒	,	和	优雅	到	这	宫殿	.

它赋予堡垒力量，赋予宫殿优雅。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] ; [dʒi'ɑːmətri] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

To	your	royal	highness	all	this	is	already	known	;	GEOMETRY	is	secure	of	your
到	你的	皇家	高度	全部	这	是	已经	已知	;	几何学	是	安全的	的	你的

[rɪ'gɑːrd] ,

regard	,
看待	,

陛下，这一切您早已知晓；几何学定能赢得您的青睐。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['væljuː][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [ə'pɪrd] ,

and	your	opinion	of	its	usefulness	and	value	has	sufficiently	appeared	,
和	你的	观点	的	它是	用处	和	价值	有	足够	出现	,

你对它的实用性和价值的看法已经充分表明了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] { - }

by	the	condescension	in	which	you	have	been	pleased	to	honour	{	260	}
经过	这	居高临下	在	哪个	你	有	到过	高兴	到	荣誉	{	-	}

因您以屈尊俯就的态度而感到荣幸{260}

[wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [æz; əz]

one	who	has	so	little	pretension	to	the	notice	of	princes	,	as
一	WHO	有	所以	小的	预张	到	这	注意	的	王子们	,	作为

一个如此不屑于博取君主青睐的人，

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生，

" [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [[sɪk]] -

"	Your	royal	highnesses	[	sic	]	'
"	你的	皇家	殿下们	[	原文如此	]	-

“殿下们[原文如此]”

" [moʊst][ə'blaɪdʒd] ,
" **Most** **obliged** **,**
" 最多 有义务 ,

“非常感谢，

" [moʊst] [ə'biːdiənt] ,
" **Most** **obedient** **,**
" 最多 听话 ,

“最顺从的，

" [ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
" **And** **most** **humble** **servant** **,**
" 和 最多 谦逊的 仆人 ,

“以及最卑微的仆人，

" ['wɪljəm] [peɪn] .
" **WILLIAM** **PAYNE** **.**
" 威廉 佩恩 .

威廉·佩恩。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['prefəs] ['fɑːloʊz] , [wɪtʃ] [berz] [maːrks][ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
" **A** **short** **preface** **follows** **,** **which** **bears** **marks** **of** **reparation** **.**
" 一个 短的 前言 跟随 , 哪个 熊 标记 的 赔偿 .

“接下来是一篇简短的前言，其中带有弥补的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['mæstərli] [hænd] .
It **may** **have** **received** **some** **touches** **from** **the** **same** **masterly** **hand** **.**
它 可能 有 已收到 一些 触摸 从 这 相同的 精湛 手 .

它或许出自同一位大师之手。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [piːs] [tuː; tə]
The **external** **evidence** **in** **favour** **of** **the** **ascription** **of** **the** **above** **piece** **to**
这 外部的 证据 在 偏爱 的 这 归属 的 这 多于 片 到
['dʒɑːnsən] ,
Johnson **,**
约翰逊 ,

支持上述作品系约翰逊所作的外部证据：

[ɪf] [slaɪt] [ɪn][ɪt'self] , [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .
if **slight** **in** **itself** **,** **is** **not** **devoid** **of** **significance** **.**
如果 轻微 在 本身 , 是 不是 缺乏 的 意义 .

即使本身微不足道，也并非毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
He **had** **dedicated** **a** **book** **for** **the** **same** **author** **,**
他 有 投入的 一个 书 为了 这 相同的 作者 ,

他曾为这位作者写过一本书。

[wɪtʃ] [bʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [peɪn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
which **book** **was** **also** **published** **by** **Mr** **.** **Thomas** **Payne** **,** **who** **was** **his** **brother** **,**
哪个 书 曾是 还 已发布 经过 先生 . 托马斯 佩恩 , WHO 曾是 他的 兄弟 ,
[ɪn] - .
in **1756** **.**
在 - .

这本书也是由他的兄弟托马斯·佩恩先生于 1756 年出版的。

['boʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON **CORNEY** **.**
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔːr] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

PLAGIARISMS	,	OR	PARALLEL	PASSAGES	.
抄袭	,	或者	平行线	段落	.

抄袭或平行段落。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][noʊ] . - .

[	Continued	from	No	.	11	.
[	持续	从	不	.	-	.

[接第11条]

[piː] . - .]

p	.	163	.	]
p	.	-	.	]

第163页。

" [dænz][lez] [prɪ'mɪrz] ['pæʃnz] [lez] [femz] [eɪmənt] - ; [dænz][lez] ['oʊtrə] ['ɛləs] [eɪmənt]

"	Dans	les	premières	passions	les	femmes	aiment	l'amant	;	dans	les	autres	elles	aiment
"	丹斯	莱斯	首映	激情	莱斯	女性	目标	-	;	丹斯	莱斯	其他人	她们	目标

['læmɔr] . " — [lɑː]

l'amour	.	"	—	La
爱	.	"	—	拉

“在首演的激情中，女性的目标是爱情；在其他的目标中，目标是爱情。”——La

- , [mæks] . - .

Rouchefoucauld	,	Max	.	494	.
-	,	最大限度	.	-	.

鲁什福科，Max. 494。

" [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['pæʃnz] ['wʊmən] [lʌvz] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

"	In	her	first	passions	woman	loves	her	lover	,
"	在	她	第一的	激情	女士	爱	她	情人	,

女人最初的激情是爱她的爱人，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] [lʌv] ,

In	all	the	others	all	she	loves	is	love	,
在	全部	这	其他的	全部	她	爱	是	爱	,

在所有其他事物中，她所爱的只有爱本身。

[wɪtʃ] [grəuz] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɛə] [get]['oʊvər] ,

Which	grows	a	habit	she	can	ne'er	get	over	,
哪个	生长	一个	习惯	她	能	从未	得到	超过	,

这让她养成了一个永远无法改掉的习惯。

[ænd; ənd][fɪts][hɜːr; hər] ['luːsli] — [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [glʌv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	fits	her	loosely	—	like	an	easy	glove	,	"	etc	.
和	适合	她	松散地	—	喜欢	一个	简单的	手套	,	"	ETC	.

而且穿在她身上很宽松——就像一副舒适的手套一样，等等。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , ['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Don	Juan	,	canto	iii	.
大学教师	胡安	,	坎托	三、	.

唐璜，第三章。

[ˌes 'tiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

st	.	iii	.
英石	.	三、	.

圣三。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['veri][nekst]

There	is	no	note	on	this	passage	;	but	on	the	concluding	lines	of	the	very	next
那里	是	不	笔记	在	这	通道	;	但	在	这	总结	线条	的	这	非常	下一个

['stænzə] ,

stanza	,
诗节	,

这段文字没有注释；但在紧接着的下一节诗的结尾几行，

" [ɔːl'ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [hɜːr; hər][fɜːrst][ʌv; əv] [lʌv] [ə'ferz]

"	Although	,	no	doubt	,	her	first	of	love	affairs
"	虽然	,	不	怀疑	,	她	第一的	的	爱	事务

“虽然毫无疑问，这是她的第一段恋情。”

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊlli] ['græntɪd] ;

Is	that	to	which	her	heart	is	wholly	granted	;
是	那	到	哪个	她	心	是	完全	的确	;

那是她全心全意想要的；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ðeɪ] [seɪ] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] ,

Yet	there	are	some	,	they	say	,	who	have	had	none	,
然而	那里	是	一些	,	他们	说	,	WHO	有	有	没有任何	,

但他们说，也有一些人一个也没有。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɛə] [end][wɪd; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ,

But	those	who	have	ne'er	end	with	only	one	,
但	那些	WHO	有	从未	结尾	和	仅有的	一	,

但那些永远不会只拥有一个的人，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːment] : — " [ðiːz] [tuː] [laɪnz][ɑːr; ər][ə; eɪ]

we	have	the	following	editorial	comment	:	—	"	These	two	lines	are	a
我们	有	这	下列的	社论	评论	:	—	"	这些	二	线条	是	一个

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [man'tɛn] . " (! ! !)

versification	of	a	saying	of	Montaigne	.	"	(	!	!	)
韵律	的	一个	说	的	蒙田	.	"	(	!	!	)

我们有如下编辑评论：“这两行诗是对蒙田一句格言的诗体改编。”（！！！）

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][nɑːt][baɪ] [man'tɛn] , [bʌt; bət][baɪ][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] : —

The	saying	is	not	by	Montaigne	,	but	by	La	Rochefoucauld	:	—
这	说	是	不是	经过	蒙田	,	但	经过	拉	罗什福科	:	—

这句话并非蒙田所言，而是拉罗什福科所言：

" [ɑːn] [pɜːt] [truˈveɪ] ['diˈiˈes] [femz] [ˌkju juˈaɪ][nɑːnt] [ʒɑˈmeɪ] [ˌiː 'juː][diː] [gəlæntɜ-i] ;

"	On	peut	trouver	des	femmes	qui	n'ont	jamais	eu	de	galanterie	;
"	在	可以	寻宝者	德斯	女性	qui	不	jamais	欧盟	德	加兰特里	;

“On peut trouver des femmes qui n'ont jamais eu de galanterie；

['meɪs][ɪl][ˌiː es 'tiː] [rer] [-] [truˈveɪ] [ˌkju juˈaɪ] [nɛn] [aɪənt] [ʒɑˈmeɪ] [ˌiː 'juː] [kwuːn] . " — [mæks] . - .

mais	il	est	rare	d'en	trouver	qui	n'en	aient	jamais	eu	qu'une	.	"	—	Max	.	73	.
麦斯	il	est	稀有的	d'en	寻宝者	qui	n'en	雄	jamais	欧盟	qu'une	.	"	—	最大限度	.	-	.

mais il est rare d'en trouver qui n'en aient jamais eu qu'une."——Max.73。

['baɪrən] ['bɔrəuz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'gen] : —

Byron	borrows	the	same	idea	again	:	—
拜伦	借款	这	相同的	主意	再次	:	—

拜伦再次借用了同样的想法：——

" ['raɪtɪŋ] [grəuz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gæləntri] .

"	Writing	grows	a	habit	,	like	a	woman's	gallantry	.
"	写作	生长	一个	习惯	,	喜欢	一个	女性的	英勇	.

写作会养成一种习惯，就像女人的绅士风度一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪn'triːg] , [bʌt; bət][fjuː] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]

There	are	women	who	have	had	no	intrigue	,	but	few	who	have	had
那里	是	女性	WHO	有	有	不	阴谋	,	但	很少	WHO	有	有

[bʌt; bət][wʌn]['oʊnli] ;

but	one	only	;
但	一	仅有的	;

有些女人从未有过婚外情，但很少有女人只经历过一次婚外情；

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] ,

so	there	are	millions	of	men	who	have	never	written	a	book	,
所以	那里	是	百万	的	男人	WHO	有	绝不	书面	一个	书	,

所以，有数百万男性从未写过书。

[bʌt; bət] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][wʌn] . " — [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

but	few	who	have	written	only	one	.	"	—	Observations	upon	an	Article	in
但	很少	WHO	有	书面	仅有的	一	.	"	—	观察	之上	一个	文章	在

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ; ['baɪrənz] [wɜːrks] , ['vɑːl] .

Blackwood's	Magazine	;	Byron's	Works	,	vol	.
黑木	杂志	;	拜伦的	作品	,	卷	.

但很少有人只写过一本书。"——《布莱克伍德杂志》上的一篇文章的评论；拜伦作品集，第1卷。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[piː] . - , ['mʊrz, 'mɔrz] [ɪ'dɪʃn] , - [vɑːlz] - .

p	.	87	,	Moore's	Edition	,	17	vols	duod	.
p	.	-	,	摩尔	版	,	-	卷	-	.

p。 87，摩尔版，17 卷二重奏。

['lʌndən] , - .

London	,	1833	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1833年。

[bəuθ][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blʌndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['edɪtər] ,

Both	the	silence	of	the	author	,	and	the	blunder	of	his	editor	,
两个都	这	沉默	的	这	作者	,	和	这	错误	的	他的	编辑	,

作者的沉默，以及编辑的失误，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lez] ['mæksiːmz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd]

seem	to	me	to	prove	that	Les	Maximes	are	not	as	generally	known	and
似乎	到	我	到	证明	那	莱斯	格言	是	不是	作为	一般来说	已知	和

['stʌdid] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .

studied	as	they	deserve	to	be	.
研究	作为	他们	应得	到	是	.

在我看来，这似乎证明了《箴言集》并没有得到应有的广泛关注和研究。

[mə'leɪniən] .

MELANION	.
黑黑色素	.

黑色素。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

- .

ANTHOLIN'S	.
-	.

安索林的。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] . - ([noʊ] . - .) [hæz; həz] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːrdʒ]
Your correspondent MR . RIMBAULT (No . 12 .) has made rather a grave charge
你的 通讯员 先生 . - (不 . - .) 有 制成 相当 一个 严重 收费
[ə'genst] [maɪ] ['priːdisesəz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ;
against my predecessors in office as churchwardens and overseers of this parish ;
反对 我的 前任 在 办公室 作为 教堂执事 和 监督者 的 这 教区 ;

您的来信人 RIMBAULT 先生（12 号）对我的前任担任本教区的教堂执事和监督提出了相当严重的指控；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
and although , I regret to say ,
和 虽然 , 我 后悔 到 说 ,

虽然，很遗憾地说，

[sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] ['stuːərdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli]
such accusations of unjust stewardship and dereliction of duty are frequently
这样的 指控 的 不公正 管家职权 和 废弃 的 责任 是 频繁地
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,
and with justice imputed to some parish officers ,
和 和 正义 估算 到 一些 教区 警官 ,

此类关于管理不善和玩忽职守的指控经常发生，而且往往也确实适用于一些教区官员。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
yet I am happy to be able , in this instance ,
然而 我 是 快乐的 到 是 有能力的 , 在 这 实例 ,

但我很高兴能够在这种情况下，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['stɪgmə] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - .
to remove the stigma which would otherwise attach to those of St . Antholin .
到 消除 这 柱头 哪个 会 否则 附 到 那些 的 英石 . - .

消除圣安托林人可能遭受的污名。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ([ɪn] [æn; ən]
The churchwardens ' accounts are in good preservation , and present (in an
这 教堂执事 - 账户 是 在 好的 保存 , 和 展示 (在 一个
[ʌn'broʊkən] ['sɪriːz])
unbroken series)
未破 系列)

教堂执事的账目保存完好，并且完整无缺。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] .
the parish expenditure for nearly three centuries .
这 教区 支出 为了 几乎 三 几个世纪 .

近三个世纪以来的教区支出。

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [ˌmɪs'led] [baɪ] [sʌm; səm] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Mr . Rimbault has doubtless been misled by some error in the description of
先生 . - 有 毫无疑问 到过 被误导 经过 一些 错误 在 这 描述 的
[ðə; ði] [em'esiz] .
the MSS .
这 MSS .

毫无疑问，林博先生是被手稿描述中的某些错误误导了。

[ɪn] ['mɪstər] . [θɔːrps] ['kætəlɔːg] ([æz; əz] ['ædvərtaɪzd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [seɪl]) ,
in Mr . Thorpe's catalogue (as advertised by him for sale) ,
在 先生 . 索普的 目录 (作为 广告 经过 他 为了 销售) ,

在索普先生的商品目录中（正如他广告中所述），

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['mɪrli] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekərdz] .
which were probably merely extracts from the original records .
哪个 是 大概 仅仅 提取物 从 这 原来的 记录 .

这些内容很可能只是原始记录的摘录。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn] - ;

The	first	volume	commences	with	the	year	1574	,	and	finishes	in	1708	;
这	第一的	体积	开始	和	这	年	-	,	和	完成	在	-	;

第一卷从 1574 年开始，到 1708 年开始；

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [deɪts] ,

the	accounts	are	all	written	at	the	time	of	their	respective	dates	,
这	账户	是	全部	书面	在	这	时间	的	他们的	各自	日期	,

所有账目均按其各自日期撰写。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [kə'rekt] .

and	regularly	signed	by	the	auditors	then	and	there	present	as	correct	.
和	经常	签名	经过	这	审计员	然后	和	那里	展示	作为	正确的	.

并由当时在场的审计人员定期签字确认无误。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['nuːmərəs] [ɪks'trækts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] [noʊts] [ˌðer'ɑːn] ,

I	have	made	numerous	extracts	from	these	interesting	documents	,	and	notes	thereon	,
我	有	制成	很多的	提取物	从	这些	有趣的	文件	,	和	笔记	其上	,

我从这些有趣的文献中摘录了大量内容，并做了笔记。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

which	I	shall	at	some	future	time	be	happy	to	lay	before	your	readers	,
哪个	我	将	在	一些	未来	时间	是	快乐的	到	躺	前	你的	读者	,

将来我会很乐意将这些内容呈献给各位读者。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

if	you	should	consider	them	of	sufficient	importance	.
如果	你	应该	考虑	他们	的	充足的	重要性	.

如果你认为它们足够重要的话。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

As	a	voucher	for	what	I	have	stated	with	regard	to	their	existence	,
作为	一个	代金券	为了	什么	我	有	声明	和	看待	到	他们的	存在	,

为了证明我之前关于他们存在的说法，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

and	to	give	some	idea	of	their	general	character	,
和	到	给	一些	主意	的	他们的	一般的	特点	,

为了使人们对它们的总体特征有所了解，

[aɪ] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ([æt; ət] ['rændəm]) [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] - - [wʌn] :

I	have	selected	(	at	random	)	a	few	items	from	the	year	1580	-	1	:
我	有	已选	(	在	随机的	)	一个	很少	项目	从	这	年	-	-	1	:

一
二
一

我随机挑选了一些1580-1581年间的物品：—

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hɛnɚi] ['dʒeɪ] , ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

"	The	Accompte	of	Henrie	Jaye	,	Churchwarden	of	the	Parishe	of	St	.
"	这	-	的	亨利	杰伊	,	教堂执事	的	这	-	的	英石	.

-
,

Antholyne	,
-	,

“圣安托林教区教堂执事亨利·杰伊的档案

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪ.di] [ɪn]['ænoʊ] - ['ʌntə,ˈʌntu]

from	the	feaste	of	the	Anunciacon	of	our	Ladye	in	Anno	1580	unto
从	这	盛宴	的	这	-	的	我们的	女士	在	安诺	-	到

[ðə; ði] [seɪm] - [ɪn]['ænoʊ] - .

the	same	feaste	followinge	in	Anno	1581	.
这	相同的	盛宴	-	在	安诺	-	.

从 1580 年圣母领报节到 1581 年圣母领报节。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " - " [wiː; wi][hæv; həv] —

"	Among	the	"	receaittes	"	we	have	—
"	之中	这	"	-	"	我们	有	—

“在我们拥有的‘秘方’中——”

" [ˌɑːr 'diː][ʌv; əv]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][æn; ən][oʊldˌ'oʊldi][fɑːnt][stoʊn] ,

"	Rd	of	Mr	.	Thorowgoode	for	an	olde	font	stone	,
"	路	的	先生	.	-	为了	一个	古老的	字体	石头	,

“索罗古德先生为一块古老的洗礼石所做的努力，

[baɪ][ðə; ði][kənsɛntɛɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['vɜːrsəs] -

by	the	consente	of	a	vestrie	vs	iiijd
经过	这	同意	的	一个	-	对比	-

经 Vestri 诉 iiijd 同意

" [ˌɑːr 'diː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊð] [ʌv; əv] bodkine11 [waɪ 'tiː] [sɪr] ['rɑːdʒər]

"	Rd	for	the	clothe	of	bodkine11	yt	Ser	Roger
"	路	为了	这	衣服	的	bodkine11	yt	ser	罗杰

“Rd 为 bodkine11 yt 的布料 Ser Roger

['mɑːrtn] [heɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ]

Marten	hade	before	in	keppinge	,	and	now
貂	冥王	前	在	-	,	和	现在

马丁之前在凯平格，现在

[soʊld][baɪ][ðə; ði][kənsɛntɛɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

sold	by	the	consente	of	a	vestry	and	our
卖	经过	这	同意	的	一个	教区委员会	和	我们的

经教区委员会同意出售

- - [.viː 'dʒeɪ] -

mynnister	iijli	vjs	viijd
-	-	vjs	-

mynnister iijli vjs viijd

" [ðə; ði] ['peɪmənts] [æz; əz] - : —

"	The	Payments	as	followithe	:	—
"	这	付款	作为	-	:	—

付款方式如下：—

" [ˌpiː'diː][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [bəkoʊn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Pd	to	the	wife	of	John	Bakone	gwder	of	the
"	pd	到	这	妻子	的	约翰	巴科内	-	的	这

“致约翰·巴科内之妻，其女

['leɪzɝ] [kɔt] [æt; ət] [maɪl] End12 [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duː] { - }

Lazer	cotte	at	Myle	End12	in	full	of	her	due	{	261	}
激光	科特	在	迈尔	End12	在	满的	的	她	到期的	{	-	}

Lazer cotte 在 Myle End12 完全履行她的义务{261}

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv]['evən] [rɛd] [waɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .

for	keppinge	of	Evan	Redde	yt	was	Mr	.
为了	-	的	埃文	雷德	yt	曾是	先生	.

为了保持 Evan Redde yt 先生的形象。

- [meɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Hariots	mane	till	his	departtur	and	for	his
-	鬃毛	直到	他的	-	和	为了	他的

哈里奥特的鬃毛直到他离开，以及为了他

[ʃiːt] [ænd; ənd] - [æz; əz] [dʌð] - ['ɛksˈɛlˈɛs] -

Shete	and	Burialle	as	dothe	apere	xls	viijd
谢特	和	-	作为	做	-	xls	-

Shete 和 Burialle 饰演 dothe apere xls viijd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌndʒ] - & [ðə; ði]

"	Pd	for	makinge	of	the	Longe	pillowe	&	the
"	pd	为了	-	的	这	朗格	-	&	这

"制作 Longe 枕头的 Pd 和

['pʊlpɪt] [kloʊð] [ˌaɪˈdʒeɪˈɛs]

pulpit	clothe	ijs
讲坛	衣服	ijs

讲坛布 ijs

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪl][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

"	Pd	for	a	yard	and	a	nale	of	fustane	for	the	same
"	pd	为了	一个	院子	和	一个	纳勒	的	-	为了	这	相同的

"一码和一桶氟烷的价格相同

- -

pillowe	xvjd
-	-

枕头 xvjd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər]['sɪlki][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] - -

"	Pd	for	silke	to	the	same	pillowe	xvjd
"	pd	为了	丝绸	到	这	相同的	-	-

"Pd 用于丝绸到同一个枕头 xvjd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [fɛðɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] - , [æt; ət]

"	Pd	for	xjli	of	fethers	for	the	same	pillowe	,	at
"	pd	为了	-	的	羽毛	为了	这	相同的	-	,	在

"Pd 为同一枕头的 xjli 羽毛，在

[ˌviː ˈdiː] - - - [vɪd]

vd	-	-	iiijs	vijd
vd	-	-	-	维德

vd - - iiijs vijd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] [briːd] [ænd; ənd] [bɪr] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kwɛn] [kæm]

"	Pd	for	brede	and	beer	that	day	the	quen	cam
"	pd	为了	布雷德	和	啤酒	那	天	这	女王	摄像头

那天女王用面包和啤酒支付了费用

[ɪn] -

in	xijd
在	-

在 xijd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] baldrocke13

"	Pd	for	candells	and	mendinge	the	baldrocke13	vjd
"	pd	为了	-	和	-	这	baldrocke13	VJD

"Pd 用于 candells 和 mendinge the baldrocke13 vjd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] - [jiː; ji] [steɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

"	Pd	for	paynttinge	ye	stafe	of	the	survayer	iijd
"	pd	为了	-	是的	员工	的	这	-	-

"Pd for paynttinge ye stafe of the survayer iijd

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] - [ðə; ði][ˌlaɪˈtɛl] [bel] -
" Pd for mendynge the lytell bell iijs
" pd 为了 - 这 莱特尔 钟 -

"Pd 用于修复 lytell bell iijs

" [ˌpiːˈdiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] [rent][ʌv; əv][ðə; ði]
" Pd to Mr . Sanders for the yearly rent of the
" pd 到 先生 . 桑德斯 为了 这 每年 租 的 这

"支付给桑德斯先生的年度租金

['leɪstɔːl] [ænd; ənd] - [ðə; ði] harnes14 [fɔːr; fər]
Laystall and skowringe the harnes14 for
躺卧式 和 - 这 harnes14 为了

Laystall 和 skowringe 挽具14

[hɪz; ɪz] [jər] - -
his yer iijs viijd
他的 你的 - -

他的 yer iijs viijd

" [ˌpiːˈdiː][tuː; tə]['mɪstər] . [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] Cloke15
" Pd to Mr . Wright for the makinge of the Cloke15
" pd 到 先生 . 赖特 为了 这 - 的 这 Cloke15

"感谢赖特先生制作了Cloke15

[ˌem oʊ 'ɑːr][ðæn; ðən][hiː; hi] - , [ægrd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [læst]
mor than he gatheride , agred one at the laste
更 比 他 - , 农业 一 在 这 最后

比他聚集的更多，最后同意了。

- -
vestrie xvijs
- -

17 号门

" [ˌpiːˈdiː][tuː; tə]['piːtər] - [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [kləjk]
" Pd to Peter Medcalfe for mending the Cloke
" pd 到 彼得 - 为了 修补 这 斗篷

"感谢 Peter Medcalfe 修补了斗篷

[wen] [ˌaɪ 'tiː] - [duː] [æt; ət][ɔːr] ['leɪdiz] ['deɪ] [læst]
when it neade due at or Ladies Daye laste
什么时候 它 - 到期的 在 或者 女士们 戴伊 最后

当需要在女士日到期时

[pæst][ɪn]['ænoʊ] - -
past in Anno 1581 iijs
过去的 在 安诺 - -

过去在公元1581年

" [ˌpiːˈdiː][fɔːr; fər] - [ðɪs] [əˈkaʊnt] ['ɛksˈɛksˈdiː] .
" Pd for entringe this account xxd .
" pd 为了 - 这 帐户 xxd .

"Pd 用于进入此帐户 xxd。

" ['dʌbljuː] . [siː] . , ['dʒuːniər] ,
" W . C . , JUNIOR ,
" W . C . , 初级 ,

WC，JUNIOR，

['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , - .
Overseer of St . Antholin , 1850 .
监工 的 英石 . - , - .

圣安托林教堂的院长，1850 年。

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['kɑːlɪdʒ] ['sɔːltɪŋ] .
COLLEGE **SALTING** .
大学 盐 .

大学盐渍。

['mɪstər] . ['edɪtər] . — [ɪf] [jʊr; jər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , - ,
Mr . **Editor** . **—** **If** **your** **very** **valuable** **work** **had** **existed** **in** **October** , **1847** ,
先生 . 编辑 . — 如果 你的 非常 有价值的 工作 有 存在 在 十月 , - ,

编辑先生——如果您的这部极具价值的作品在1847年10月就已经存在，

[wen] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mægəziːn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːrtʃɪbɪʃəp] - [ə'kaʊnts]
when **I** **published** **in** **the** **British** **Magazine** **a** **part** **of** **Archibishop** **Whitgift's** **accounts**
什么时候 我 已发布 在 这 英国 杂志 一个 部分 的 大主教 - 账户
['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
relative **to** **his** **pupils** **while** **he** **was** **Master** **of** **Trinity** **College** ,
相对的 到 他的 学生 尽管 他 曾是 掌握 的 三位一体 大学 ,

当我把惠特吉夫特大主教担任三一学院院长期间有关其学生的部分记述发表在《英国杂志》上时，

['keɪmbrɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
Cambridge , **I** **should** **certainly** **have** **applied** **to** **you** **for** **assistance** .
剑桥 , 我 应该 当然 有 应用 到 你 为了 协助 .

剑桥大学，我真应该向你们寻求帮助。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] " ['sɔːltɪŋ] ;
In **several** **of** **the** **accounts** **there** **is** **a** **charge** **for** **the** **pupil's** **"** **salting** **;**
在 一些 的 这 账户 那里 是 一个 收费 为了 这 学生们的 " 盐 ;

在一些账目中，有一项针对学生"撒盐"的费用；

" [ænd; ənd] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] ['ækjərətli] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **and** **after** **consulting** **gentlemen** **more** **accurately** **informed** **with** **regard** **to** **the**
" 和 后 咨询 先生们 更多的 准确 知情的 和 看待 到 这
['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
customs **of** **the** **university** **than** **myself** **,**
海关 的 这 大学 比 我 ,

"在咨询了比我更了解大学习俗的先生们之后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
I **was** **obliged** **to** **append** **a** **note** **to** **the** **word** **,**
我 曾是 有义务 到 附加 一个 笔记 到 这 单词 ,

我不得不给这个词加上一条注释，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['edwərd] [zuːtʃ] ,
when **it** **occurred** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **account** **of** **Lord** **Edward** **Zouch** **,**
什么时候 它 发生 为了 这 第一的 时间 在 这 帐户 的 主 爱德华 祖奇 ,

这件事最早出现在爱德华·祖奇勋爵的记述中。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wɜːrd] ;
in **which** **I** **said** **,** **"** **I** **must** **confess** **my** **inability** **to** **explain** **this** **word** **;**
在 哪个 我 说 , " 我 必须 承认 我的 无力 到 解释 这 单词 ;

我在其中说道："我必须承认我无法解释这个词；

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,
and **do** **not** **know** **whether** **it** **may** **be** **worth** **while** **to** **state** **that** **,**
和 做 不是 知道 无论 它 可能 是 值得 尽管 到 状态 那 ,

并且不知道是否值得说明这一点，

[ɑːn][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌns][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kɑːmənər] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	my	mentioning	it	to	a	gentleman	,	once	a	fellow	-	commoner	of	the
在	我的	提及	它	到	一个	绅士	,	一次	一个	同伴	-	平民	的	这

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

当我向一位先生提及此事时，他曾是这所学院的普通学生，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn]

he	told	me	,	that	when	,	as	a	freshman	,	he	was	getting	his	gown
他	讲述	我	,	那	什么时候	,	作为	一个	大一新生	,	他	曾是	获得	他的	袍

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪkər] ,

from	the	maker	,
从	这	制造商	,

他告诉我，当他还是大一新生时，他去制衣厂领取他的学位服时，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [sliːv] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [gaʊnz] [ɑːr; ər]

he	made	some	remark	on	the	long	strips	of	sleeve	by	which	such	gowns	are
他	制成	一些	评论	在	这	长的	条状物	的	袖子	经过	哪个	这样的	礼服	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

他谈到了这类长袍特有的长袖设计，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [sɔːlt] - [bægz] , - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	was	told	that	they	were	called	'	salt	-	bags	,	'	but	he	could	not
和	曾是	讲述	那	他们	是	称为	-	盐	-	包	,	-	但	他	可以	不是

[lɜːrn] [waɪ] ;

learn	why	;
学习	为什么	;

他被告知它们被称为"盐袋"，但他始终不明白为什么；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːksfərd] [frend] [telz] [ˌem 'iː] ,

and	an	Oxford	friend	tells	me	,
和	一个	牛津	朋友	讲述	我	,

一位牛津的朋友告诉我：

[ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə] [drɪŋk][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm]

that	going	to	the	buttery	to	drink	salt	and	water	was	part	of	the	form
那	去	到	这	黄油味	到	喝	盐	和	水	曾是	部分	的	这	形式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] . . . .

of	his	admission	.	.	.	.
的	他的	入学	.	.	.	.

去茶水间喝盐水是他认罪的一种方式.....

[ðɪs] ['noʊbəlmənz] ([aɪ] . [iː] . [lɔːrd] ['edwərd] -) [ə'maʊnt] [tuː; tə] 4s . ,

This	nobleman's	(	i	.	e	.	Lord	Edward	Zouch's	)	amounted	to	4s	.	,
这	贵族的	(	我	.	e	.	主	爱德华	-	)	金额	到	4s	.	,

这位贵族（即爱德华·祖奇勋爵）的财产价值4先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [tuː; tə] 3s .

and	that	of	the	Earl	of	Cumberland	to	3s	.
和	那	的	这	伯爵	的	坎伯兰	到	3s	.

坎伯兰伯爵的藏品价格为 3 先令。

4d . , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] 8d .

4d	.	,	while	in	other	cases	it	was	as	low	as	8d	.
4d	.	,	尽管	在	其他	案例	它	曾是	作为	低的	作为	8d	.

4d，而其他情况下则低至 8d。

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [fiː] , [ɔːr]
" To this I added the suggestion that it was probably some fee , or
" 到 这 我 额外 这 建议 那 它 曾是 大概 一些 费用 , 或者
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

我补充说，这可能是一些费用或开支。

[wɪtʃ] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .
which varied according to the rank of the parties .
哪个 多种多样 根据 到 这 秩 的 这 各方 .

根据各方级别不同而有所差异。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] " ['sɔːltɪŋ] " [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm]
It afterwards occurred to me that this " salting " was , perhaps , some
它 然后 发生 到 我 那 这 " 盐 " 曾是 , 也许 , 一些
[ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
entertainment given by the new - comer ,
娱乐 给定 经过 这 新的 - 角 ,

后来我才意识到，这种"撒盐"或许是新来者准备的某种娱乐活动。

[frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] " [freʃ] ;
from and after which he ceased to be " fresh ;
从 和 后 哪个 他 停止 到 是 " 新鲜的 ;

从此以后，他就不再"新鲜"了；

" [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] " ['sɔːltɪŋ] " [bəuθ] ['riːəli] [ænd; ənd]
" and that while we seem to have lost the " salting " both really and
" 和 那 尽管 我们 似乎 到 有 丢失的 这 " 盐 " 两个都 真的 和
['nɑːmɪnəli] ,
nominally ,
名义上 ,

"虽然我们似乎已经失去了实际和名义上的'加盐'，

[wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['refrəns] .
we retain the word to which it has reference .
我们 保持 这 单词 到 哪个 它 有 参考 .

我们保留它所指代的词语。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][maɪ] [ˌæksɪ'dentəli]
my attention has just now been recalled to the question by my accidentally
我的 注意力 有 只是 现在 到过 召回 到 这 问题 经过 我的 偶然
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['oʊənz] ['epɪˌgræmz] ,
meeting with one of Owen's epigrams ,
会议 和 一 的 欧文的 警句 ,

我刚才偶然看到欧文的一句警句，才重新想起这个问题。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɔːltɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
which shows that in his time there was some sort of salting at Oxford ,
哪个 演出 那 在 他的 时间 那里 曾是 一些 种类 的 盐 在 牛津 ,

这表明在他那个时代，牛津大学存在某种形式的投机取巧行为。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['pɛpɝɪŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .
and also of peppering at Winchester .
和 还 的 胡椒 在 温彻斯特 .

以及在温彻斯特的胡椒射击。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːdɚz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

As	I	doubt	not	that	you	have	readers	well	acquainted	with	the	customs	of
作为	我	怀疑	不是	那	你	有	读者	出色地	熟人	和	这	海关	的

[bəuθ] [ðiːz] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

both	these	seats	of	learning	,
两个都	这些	座位	的	学习	,

我相信你们的读者中一定有很多对这两所学府的风俗习惯非常熟悉的人，

[pər'hæps][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

perhaps	some	may	be	good	enough	to	afford	information	.
也许	一些	可能	是	好的	足够的	到	买得起	信息	.

或许有些人经济条件允许，能够负担得起获取信息的费用。

['əuin] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][nɑːt]['meni] ['jɪrz] ['æftər] ['wɪtˌgɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv]

Owen	was	at	Oxford	not	many	years	after	Whitgift	had	been	Master	of
欧文	曾是	在	牛津	不是	许多	年	后	惠特吉夫特	有	到过	掌握	的

['trɪnəti] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Trinity	at	Cambridge	,
三位一体	在	剑桥	,

欧文在牛津大学任职时，距离惠特吉夫特担任剑桥大学三一学院院长没几年。

[ɪf] ([æz; əz] [wʊd] [steɪts]) [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] [ɪn] - .

if	(	as	Wood	states	)	he	took	his	bachelor's	degree	in	1590	.
如果	(	作为	木头	各州	)	他	采取	他的	学士	程度	在	-	.

如果（正如伍德所说）他在 1590 年获得了学士学位。

[ðə; ði]['epɪgræm][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	epigram	is	as	follows	:	—
这	警句	是	作为	跟随	:	—

这句警句如下：——

" - - (- [tʌm]) [mɔːr] - ;

"	Oxoniæ	salsus	(	juvenis	tum	)	more	vetusto	;
"	-	-	(	-	汤	)	更多的	-	;

“Oxoniæ salsus (juvenis tum) 更多 vetusto；

- (['pjuːə˞] [tʌm]) - [ɪ'rɑːm] .

Wintoniæque	(	puer	tum	)	piperatus	eram	.
-	(	普尔	汤	)	-	时代	.

Wintoniaque (puer tum) 胡椒。

[ˌes 'aɪ][kwɪd] - ['nɔstrəu] - - - ,

Si	quid	inest	nostro	piperisve	salisve	libello	,
硅	英镑	-	我们的	-	-	-	,

Si quid inest nostro pirisve salisve libello,

- [sæl][ˌiː es 'tiː] , - ['paɪpər] .

Oxoniense	sal	est	,	Wintoniense	piper	.
-	盐	est	,	-	派珀	.

Oxoniense sal est，Wintoniense 风笛手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] . - [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] ['əuin] [ɪn'skraɪbd] " [æd] -

"	It	is	No	.	64	in	that	book	of	epigrams	which	Owen	inscribed	"	Ad	Carolum
"	它	是	不	.	-	在	那	书	的	警句	哪个	欧文	铭文	"	广告	-

- ,

Eboracensem	,
-	,

“这是欧文题写的那本警句中的第 64 号“Ad Carolum Eboracensem，

- ['prɪnsɪpɪs] , ['fɪliəm]['riːdʒis] , " [piː] . - , ['edɪt] .

fratrem	Principis	,	filium	Regis	,	"	p	.	205	,	edit	.
-	校长	,	小儿子	雷吉斯	,	"	p	.	-	,	编辑	.

fratrem Principis，filium Regis，”第 205 页，编辑。

['ɛlz] , - .
Elz , 1628 .
elz , - .

Elz，1628 年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [fʊl] ['refrəns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][moʊst] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I give this full reference in order to express my most hearty sympathy with the
我 给 这 满的 参考 在 命令 到 表达 我的 最多 爽朗 同情 和 这
['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [frend] ,
righteous indignation of my highly respected friend ,
正义 愤慨 的 我的 高度 受人尊敬 朋友 ,

我提供这份完整的推荐信，是为了表达我对这位我尊敬的朋友的义愤填膺的最深切的同情。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [el] . [es] . " ([noʊ] . - [pi:] . - .) , [ə'genst] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['refrənsɪz] .
your correspondent " L . S . " (No . 15 p . 230 .) , against imperfect references .
你的 通讯员 " L . S . " (不 . - p . - .) , 反对 不完善 参考 .

你的通讯员"LS"(第 15 号，第 230 页)，反对不完善的参考资料。

[aɪ][du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
I do not , however ,
我 做 不是 , 然而 ,

但我没有。

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] " [dɪ'spɑ:tɪk] ['mɑ:nərk] ;
agree with him in thinking it fortunate that he is not a " despotic monarch ;
同意 和 他 在 思维 它 幸运 那 他 是 不是 一个 " 专制 君主 ;

我同意他的看法，认为他不是"专制君主"是一件幸运的事；

" [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:ntreri] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [və:siz] ,
" on the contrary , now that I have not to take up verses ,
" 在 这 相反 , 现在 那 我 有 不是 到 拿 向上 诗句 ,

相反，既然我现在不必再写诗了，

[ɔ:r] [kən'stru:] [gri:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ;
or construe Greek to him , I should like it of all things ;
或者 解释 希腊语 到 他 , 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 ;

或者用希腊语向他解释，我最喜欢这样了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and I am sure the world would be much the better for it .
和 我 是 当然 这 世界 会 是 很多 这 更好的 为了 它 .

我相信世界会因此变得更美好。

[es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

['glɑ:stər] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Gloucester , Feb . 18 . 1850 .
格洛斯特 , 二月 . - . - .

格洛斯特，1850 年 2 月 18 日。

[ə; eɪ] [fju:] ['doʊdoʊ] ['kwɪri:z] .
A FEW DODO QUERIES .
一个 很少 渡渡鸟 查询 .

一些关于渡渡鸟的问题。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['spi:di] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bɜ:rd][ðə; ði]['doʊdoʊ] ,

The	discovery	and	speedy	extinction	of	that	extraordinary	bird	the	DODO	,
这	发现	和	迅速	灭绝	的	那	非凡的	鸟	这	渡渡鸟	,

[bi'lɔŋz] ['ræðər] [tu:; tə] { - }

belongs	rather	to	{	262	}
属于	相当	到	{	-	}

渡渡鸟这种非凡鸟类的发现和迅速灭绝，与其说是{262}的发现，不如说是{262}的发现和迅速灭绝。

['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][tu:; tə] [pjʊr] [zu'ɑ:lədʒi] ,

human	history	than	to	pure	zoology	,
人类	历史	比	到	纯的	动物学	,

人类历史比纯粹的动物学更重要，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɪri:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt]

and	I	therefore	hope	that	a	few	Queries	relating	to	this	curious	subject
和	我	所以	希望	那	一个	很少	查询	相关	到	这	好奇的	主题

[wɪl] [bi:; bi][əd'mɪsəb(ə)l]['ɪntu:][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

will	be	admissible	into	your	publication	.
将要	是	可采纳	进入	你的	发布	.

因此，我希望贵刊能够刊登一些与这个有趣的话题相关的问题。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] ,

I	have	already	,	in	the	work	entitled	The	Dodo	and	its	Kindred	,
我	有	已经	,	在	这	工作	标题	这	渡渡鸟	和	它是	亲属	,

我在题为《渡渡鸟及其近亲》的作品中已经做到了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['noʊtɪsɪz] [in'sə:tid] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['mægəzi:n]

and	in	the	Supplementary	notices	inserted	last	year	in	the	Annals	and	Magazine
和	在	这	补充	通知	插入	最后的	年	在	这	志	和	杂志

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ([sɪr] . [ˌtu:'tu:] . ['vɑ:l] .

of	Natural	History	(	ser	.	2	.	vol	.
的	自然的	历史	(	ser	.	2	.	卷	.

以及去年插入《自然史年鉴和杂志》（第 2 卷）的补充通知。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pi:'pi:] .

iii	.	pp	.
三、	.	pp	.

iii. 页

- , - ; ['vɑ:l] .

136	,	259	;	vol	.
-	,	-	;	卷	.

136, 259；卷。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[pi:] . -) , [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'lekt] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɑ:mni] - [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] -

p	.	335	)	,	endeavoured	to	collect	together	the	omne	scitum	of	the	Dodo	-
p	.	-	)	,	努力	到	收集	一起	这	omne	-	的	这	渡渡鸟	-

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

第 335 页），试图收集关于渡渡鸟历史的全部资料，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:mni] ['sɪbɪli] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'teɪnd] .

but	I	am	satisfied	that	the	omne	scibile	is	not	yet	attained	.
但	我	是	使满意	那	这	omne	西比勒	是	不是	然而	已达到	.

但我相信，我们尚未达到全知全能的境界。

['kwɪri] [aɪ] . — [ɪz][ðer; ðər]['eni][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs]

Query	I	.	—	Is	there	any	historical	record	of	the	first	discovery	of	Mauritius
询问	我	.	—	是	那里	任何	历史	记录	的	这	第一的	发现	的	毛里求斯

[ænd; ənd] ['bɜːrbən] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ?

and	Bourbon	by	the	Portuguese	?
和	波旁威士忌	经过	这	葡萄牙语	?

问题一：是否有任何历史记录表明葡萄牙人首次发现了毛里求斯和波旁群岛?

[ðiːz] ['aɪləndz] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmæskə'reɪnjəs][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

These	islands	bore	the	name	of	Mascarenhas	as	early	as	1598	,
这些	岛屿	钻孔	这	姓名	的	马斯卡雷尼亚斯	作为	早期的	作为	-	,

早在1598年，这些岛屿就被称为马斯卡雷尼亚斯群岛。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][diː] [braɪz][mæps] .

when	they	were	so	indicated	on	one	of	the	De	Bry's	maps	.
什么时候	他们	是	所以	表明的	在	一	的	这	德	布莱的	地图	.

当它们在德布里的地图上被如此标注时。

['sʌbsɪkwənt] [kəm'paɪlɚz] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [neɪmd] ['æftər][ðer; ðər] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

Subsequent	compilers	state	that	they	were	thus	named	after	their	Portuguese
随后的	编译器	状态	那	他们	是	因此	命名	后	他们的	葡萄牙语

[dɪ'skʌvərər] ,

discoverer	,
发现者	,

后来的编纂者指出，它们因此得名于它们的葡萄牙发现者。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

but	I	have	not	succeeded	in	finding	any	notice	of	them	in	the
但	我	有	不是	成功了	在	寻找	任何	注意	的	他们	在	这

['hɪstɚ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

histories	of	Portuguese	expeditions	to	the	East	Indies	which	I	have
历史	的	葡萄牙语	探险	到	这	东方	印第斯	哪个	我	有

[kən'sʌltid] .

consulted	.
咨询	.

但我查阅了葡萄牙远征东印度群岛的历史，却没有找到任何关于他们的记载。

[ðə; ði]['oʊnli] [əpɑːrtəntli] [ɔː'θentɪk] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer]

The	only	appartently	authentic	indication	of	their	discovery	,	that	I	am	aware
这	仅有的	显然	真正的	指示	的	他们的	发现	,	那	我	是	意识到的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

据我所知，唯一明显可信的发现证据表明，

[ɪz][ðə; ði] ['pɪlər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] - ,

is	the	pillar	bearing	the	name	of	John	III	.	of	Portugal	,	and	dated	1545	,
是	这	支柱	轴承	这	姓名	的	约翰	三、	.	的	葡萄牙	,	和	日期	-	,

这是刻有葡萄牙国王约翰三世名字的石柱，日期为1545年。

[wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] - , [ɑːn][diː'ju] - [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn]

which	is	stated	by	Leguat	,	on	Du	Quesne's	authority	,	to	have	been	found	in
哪个	是	声明	经过	-	,	在	杜	-	权威	,	到	有	到过	成立	在

['bɜːrbən] [baɪ] - ,

Bourbon	by	Flacour	,
波旁威士忌	经过	-	,

据勒古阿特根据杜奎斯内的证词所述，弗拉库尔在波旁发现了它。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - .

when	he	took	possession	of	the	island	in	1653	.
什么时候	他	采取	拥有	的	这	岛	在	-	.

1653年他占领了该岛。

['kwɪri] [iː] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] - [nuː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , ['lʌndən] ,
Query II . — It appears from Leguat's New Voyage to the East Indies , London ,
询问 二 . — 它 出现 从 - 新的 航程 到 这 东方 印第斯 , 伦敦 ,
- , [piː'piː] .
1708 , pp .
- , pp .

问题二——它出现在勒古阿特的《东印度群岛新航程》（伦敦，1708 年）第 1708 页。

[ˌtuː'tuː] , - . , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː'ju] [keɪn] ,
2 , 37 . , that the Marquis Du Quesne ,
2 , - . , 那 这 侯爵 杜 quesne ,

2、37，即杜奎斯内侯爵，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːləni][frʌm; frəm]['hɑːlənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrbən]
being desirous of sending out a colony from Holland to the Isle of Bourbon
存在 渴望 的 发送 出去 一个 殖民地 从 荷兰 到 这 小岛 的 波旁威士忌
[ɪn] - [ɔːr] - ,
in 1689 or 1690 ,
在 - 或者 - ,

1689年或1690年，荷兰人渴望向波旁岛派遣一支殖民队伍。

['pʌblɪʃt] (['prɑːbəbli][ɪn] [dʌtʃ]) [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,
published (probably in Dutch) an account of that Island ,
已发布 (大概 在 荷兰语) 一个 帐户 的 那 岛 ,

（可能用荷兰语）发表了一篇关于那个岛屿的记述，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['ɛməgrənts][tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] .
with a view of inducing emigrants to go thither .
和 一个 看法 的 诱导 移民 到 去 那里 .

目的是为了吸引移民前往那里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
I should be greatly obliged if any of your readers can tell me the title ,
我 应该 是 非常 有义务 如果 任何 的 你的 读者 能 告诉 我 这 标题 ,

如果贵刊的读者中有人能告诉我书名，我将不胜感激。

[deɪt] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
date , and place of publication of this book ,
日期 , 和 地方 的 发布 的 这 书 ,

本书的出版日期和地点

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr][prəʊ'kjʊəd] .
and where a copy of it is to be seen or procured .
和 在哪里 一个 复制 的 它 是 到 是 已见 或者 采购 .

以及在哪里可以查看或获取其副本。

['kwɪri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eni][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔɪl] - ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ]
Query III . — Are there in existence any original oil - paintings of the Dodo
询问 三、 . — 是 那里 在 存在 任何 原来的 油 - 绘画 的 这 渡渡鸟
[baɪ] ['seɪvɚi] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] ,
by Savery or any other artist ,
经过 萨维里 或者 任何 其他 艺术家 ,

问题三：萨维里或其他艺术家是否创作过渡渡鸟的油画原作？

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][faɪv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd] — [vɪz] . , [ðə; ði][wʌn][æt; ət]
besides the five described in the Dodo and its Kindred — viz . , the one at
除了 这 五 描述 在 这 渡渡鸟 和 它是 亲属 — 即 . , 这 一 在
[ðə; ði] [heɪg] ,
the Hague ,
这 海牙 ,

除了《渡渡鸟及其同类》中描述的五个之外——即海牙的那个，

[æt; ət][bɜːr'lɪn] , [æt; ət] [vi'enə] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][æt; ət]['ɑːksfərd] ?

at	Berlin	,	at	Vienna	,	at	the	British	Museum	,	and	at	Oxford	?
在	柏林	,	在	维也纳	,	在	这	英国	博物馆	,	和	在	牛津	?

在柏林、维也纳、大英博物馆和牛津?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɪn][diː][braɪ] ,

And	are	there	any	original	engravings	of	this	bird	,	besides	that	in	De	Bry	,
和	是	那里	任何	原来的	雕刻	的	这	鸟	,	除了	那	在	德	布莱	,

除了德布里收藏的那幅之外，还有其他关于这种鸟的原始版画吗?

[ɪn]['kluːziəs] , [ɪn][væn][den] - , [ɪn]['hɜːrbərt] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - ,

in	Clusius	,	in	Van	den	Broecke	,	in	Herbert	,	in	Bontekoc	,	and	in	Bontius	,
在	克卢修斯	,	在	范	丹	-	,	在	赫伯特	,	在	-	,	和	在	-	,

在Clusius、在Van den Broecke、在Herbert、在Bontekoc和在Bontius，

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] ?

of	all	which	I	have	published	fac	-	similes	?
的	全部	哪个	我	有	已发布	脸	-	明喻	?

我已发表的所有作品中，有哪些是原件复制品?

['kwɪri] [ˌaɪ 'viː] . — [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəz] [huː] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['doʊdoʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Query	IV	.	—	Are	there	any	original	authors	who	mention	the	Dodo	as	a
询问	第四	.	—	是	那里	任何	原来的	作者	WHO	提到	这	渡渡鸟	作为	一个

['lɪvɪŋ] [bɜːrd] ,

living	bird	,
活的	鸟	,

问题四：是否有任何原始作者将渡渡鸟描述为一种现存的鸟类?

[bɪ'saɪdz] [væn] [nek] , ['kluːziəs] , [hiːmsˌkɜːrk] , ['wɪləm] [væn] [west] - - , - , [væn]['dɔː]

besides	Van	Neck	,	Clusius	,	Heemskerk	,	Willem	van	West	-	Zanen	,	Matelief	,	Van	der
除了	范	脖子	,	克卢修斯	,	海姆斯教堂	,	威廉	货车	西方	-	-	,	-	,	范	德尔

['hɑːˆən] , - ,

Hagen	,	Verhuffen	,
哈根	,	-	,

除了范内克、克卢修斯、亨斯科克、威廉·范·韦斯特-扎宁、马特利夫、范德哈根、韦尔胡芬，

[væn][den] - , - , ['hɜːrbərt] , - , [lɛ'streɪndʒ] , [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] ['hæri] ?

Van	den	Broecke	,	Bontekoe	,	Herbert	,	Cauche	,	Lestrange	,	and	Benjamin	Harry	?
范	丹	-	,	-	,	赫伯特	,	-	,	莱斯特兰奇	,	和	本杰明	哈里	?

范登布鲁克、邦特科、赫伯特、考什、莱斯特兰奇和本杰明·哈利?

[ɔːr]['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləter] [ʌv; əv] [rɑː'driːgɛz] [bɪ'saɪdz] - [ænd; ənd] - ;

Or	any	authority	for	the	Solitaire	of	Rodriguez	besides	Leguat	and	D'Heguerty	;
或者	任何	权威	为了	这	单人纸牌游戏	的	罗德里格斯	除了	-	和	-	;

或者除了 Leguat 和 D'Heguerty 之外，还有其他权威人士对 Rodriguez 的 Solitaire 进行过研究;

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊdoʊ] - [laɪk][bɜːrdz][ʌv; əv] ['bɜːrbən] [bɪ'saɪdz] [keɪstəltən] , - [sjəː] [diː] . [biː] . ,

or	for	the	Dodo	-	like	birds	of	Bourbon	besides	Castelton	,	Carré	Sieur	D	.	B	.	,
或者	为了	这	渡渡鸟	-	喜欢	鸟类	的	波旁威士忌	除了	卡斯尔顿	,	-	先生	D	.	B	.	,

[ænd; ənd] ['bɪljərd] ?

and	Billiard	?
和	台球	?

或者除了卡斯特尔顿、卡雷西厄DB和比利亚德之外，波旁地区还有像渡渡鸟一样的鸟类吗?

['kwɪri] [viː] — [ɪn] ['riːz] - - , ['ɑːrtɪk(ə)l] ['bɜːrbən] ,

Query	V	—	In	Rees	'	Cyclopæia	,	article	BOURBON	,
询问	V	—	在	里斯	-	-	,	文章	波旁威士忌	,

查询 V——在 Rees 的《百科全书》中，关于波旁威士忌的文章，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz] " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ][bæt] ,

we	are	told	that	in	that	island	there	is	"	a	kind	of	large	bat	,
我们	是	讲述	那	在	那	岛	那里	是	"	一个	种类	的	大的	蝙蝠	,

据说那个岛上有一种"大型蝙蝠"，

[dɪ'nɒmɪneɪt] [-] ['blɜ:] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [skɪnd] [ænd; ənd] ['i:tn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .

denominated	l'Oiseau	bleu	,	which	are	skinned	and	eaten	as	a	great	delicacy	.
以……命名	鸟	蓝色	,	哪个	是	去皮	和	吃	作为	一个	伟大的	美味	.

它们被称为蓝鸟，去皮后可作为美味佳肴食用。

" [wer] [dɪd][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?

"	Where	did	the	compiler	of	the	article	pick	up	this	statement	?
"	在哪里	做过	这	编译器	的	这	文章	挑选	向上	这	陈述	?

“这篇文章的编撰者是从哪里得到这句话的？”

['kwɪri] ['vaɪ, 'vi:] . — [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['eni] ['fɪgjər] , ['pʌblɪʃt] [ɔ:r] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

Query	VI	.	—	Is	there	in	existence	any	figure	,	published	or	unpublished	,
询问	六年级	.	—	是	那里	在	存在	任何	数字	,	已发布	或者	未发表的	,

问题六——是否存在任何已发表或未发表的图表，

[ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] - [laɪk][bɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ?

of	the	Dodo	-	like	bird	which	once	inhabited	the	Isle	of	Bourbon	?
的	这	渡渡鸟	-	喜欢	鸟	哪个	一次	有人居住的	这	小岛	的	波旁威士忌	?

是指曾经栖息在波旁岛上的渡渡鸟吗?

['kwɪri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɔ:r] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ænd; ənd]

Query	VII	—	What	is	the	derivation	or	meaning	of	the	words	Dodaers	and
询问	七	—	什么	是	这	推导	或者	意义	的	这	字	-	和

['drɑ:nti] ,

Dronte	,
德隆特	,

问题七——Dodaers 和 Dronte 这两个词的词源或含义是什么?

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['doʊdoʊ] ?

as	applied	to	the	Dodo	?
作为	应用	到	这	渡渡鸟	?

应用于渡渡鸟身上?

['kwɪri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sɜ:r]['hæmən] [lɛ'streɪndʒ] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ə'baʊt] - [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

Query	VIII	.	—	Sir	Hamon	Lestrange	has	recorded	that	about	1638	he	saw	a
询问	八	.	—	先生	波纹	莱斯特兰奇	有	记录	那	关于	-	他	锯	一个

['lɪvɪŋ] ['doʊdoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

living	Dodo	exhibited	in	London	.
活的	渡渡鸟	展出	在	伦敦	.

问题八——哈蒙·莱斯特兰奇爵士记录道，大约在 1638 年，他在伦敦看到过一只活的渡渡鸟展出。

([si:] [sloʊn] [em'esiz] . - , [vi:] . [pi:] . [naɪn] . [ɪn] [brɪt] .

(	See	Sloane	MSS	.	1839	,	v	.	p	.	9	.	in	Brit	.
(	看	斯隆	MSS	.	-	,	v	.	p	.	9	.	在	英国人	.

（参见 Sloane MSS. 1839，第 9 页，英国。）

[mʌs] . ; [-] [ed] . [ʌv; əv][sɜ:r][ti:] . [braʊnz] [wɜ:rks] , ['vɑ:l] .

Mus	.	;	Wilkin's	ed	.	of	Sir	T	.	Browne's	Works	,	vol	.
音乐	.	;	威尔金斯	编辑	.	的	先生	T	.	布朗的	作品	,	卷	.

音乐；威尔金编辑的T·布朗爵士作品集，第1卷。

[aɪ] . [pi:] . - . ; ['vɑ:l] .

i	.	p	.	369	.	;	vol	.
我	.	p	.	-	.	;	卷	.

ip 369.；卷。

[i:] , [pi:] . - . ;

ii	,	p	.	173	.	;
二、	,	p	.	-	.	;

ii，第 173 页；

[ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts]['kɪndrəd] , [piː] . - .)

The	Dodo	and	its	Kindred	,	p	.	22	.	)
这	渡渡鸟	和	它是	亲属	,	p	.	-	.	)

渡渡鸟及其近亲，第22页。）

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [kən'tempəreri] ['noʊtɪs][ɪk'stænt][ɪn][prɪnt][ɔːr][ɪn] [ˌem 'es] .

Is	there	any	contemporary	notice	extant	in	print	or	in	MS	.
是	那里	任何	当代的	注意	现存	在	打印	或者	在	多发性硬化症	.

是否有任何当时的印刷或手稿记录留存?

[wɪtʃ] [kən'fɜːmz] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?

which	confirms	this	statement	?
哪个	确认	这	陈述	?

哪一项证实了这一说法?

[ə; eɪ] ['splendɪdli] [baʊnd]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ][ænd; ənd][ɪts]['kɪndrəd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni]

A	splendidly	bound	copy	of	The	Dodo	and	its	Kindred	will	be	given	to	any
一个	精彩地	边界	复制	的	这	渡渡鸟	和	它是	亲属	将要	是	给定	到	任何

[wʌn] [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] [ə'fɜːrmətɪvli] .

one	who	can	answer	this	query	affirmatively	.
一	WHO	能	回答	这	询问	肯定地	.

凡能对这个问题给出肯定回答的人，都将获赠一本装帧精美的《渡渡鸟及其近亲》。

['kwɪri] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɪn] - [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] - , ['tʃestər] , - , [piː] .

Query	IX	.	—	In	Holme's	Academy	of	Armory	and	Blazou	,	Chester	,	1688	,	p	.
询问	第九章	.	—	在	-	学院	的	军械库	和	-	,	切斯特	,	-	,	p	.

- ,

289	,
-	,

问题九：——见霍尔姆的《军械库和武器学院》，切斯特，1688 年，第 289 页，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['doʊdoʊ] ['fɪgjərd] [æz; əz][æn; ən][he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] ,

we	find	a	Dodo	figured	as	an	heraldic	device	,
我们	寻找	一个	渡渡鸟	想	作为	一个	纹章学	设备	,

我们发现渡渡鸟被用作纹章图案，

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , 2nd ['sɪriːz] , ['vɑːl] .

a	fac	-	simile	of	which	is	given	in	the	Annals	of	Natural	History	,	2nd	series	,	,	vol	.
一个	脸	-	明喻	的	哪个	是	给定	在	这	志	的	自然的	历史	,	2nd	系列	,	,	卷	.

《自然史年鉴》第二辑第1卷中给出了该书的摹本。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	260	.
p	.	-	.

第260页。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] : " [hiː; hi] ['bɛrəθ] ['seɪbl] [ə; eɪ]['doʊdoʊ][ɔːr]['drɑːnti]['prɑːpər] .

The	author	thus	describes	it	:	"	He	beareth	Sable	a	Dodo	or	Dronte	proper	.
这	作者	因此	描述	它	:	"	他	怀雷斯	黑貂	一个	渡渡鸟	或者	德隆特	恰当的	.

作者是这样描述的：“他带着 Sable，一只渡渡鸟或 Dronte。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['drɑːnti] .

By	the	name	of	Dronte	.
经过	这	姓名	的	德隆特	.

名叫德龙特。

[ðɪs] [ɪg'zɑːtɪk][bɜːrd][dʌθ; dəθ]['iːkwəl][ə; eɪ][swɑːn][ɪn] ['bɪgnəs] , " & [siː] . & [siː] .

This	exotic	bird	doth	equal	a	swan	in	bigness	,	"	&	c	.	&	c	.
这	异域风情	鸟	确实	平等的	一个	天鹅	在	大	,	"	&	c	.	&	c	.

这种异国鸟类体型与天鹅相当，等等。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] , [wer] [dɪd] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv]['drɑːnti] [rɪ'zaɪd] ?

Now	I	wish	to	ask	,	where	did	this	family	of	Dronte	reside	?
现在	我	希望	到	问	,	在哪里	做过	这	家庭	的	德隆特	居住	?

现在我想问一下，德龙特岛的这个家庭居住在哪里?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Is	anything	known	concerning	them	?
是	任何事物	已知	有关	他们	?

关于他们，人们知道些什么吗?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] [ɑːrmz] ?

How	did	they	come	by	these	arms	?
如何	做过	他们	来	经过	这些	武器	?

他们是如何获得这些武器的?

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ?

and	are	any	members	of	the	family	now	living	?
和	是	任何	成员	的	这	家庭	现在	活的	?

现在还有家庭成员在世吗?

['kwɪri] [eks] . — [frʌm; frəm]

Query	X	.	—	From
询问	X	.	—	从

查询 X.—来自

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː] - [rɔi'æl] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , - , [piː] . -

a	passage	in	the	Histoire	de	l'Académie	Royale	des	Sciences	,	1776	,	p	.	37
一个	通道	在	这	组织	德	-	皇家	德斯	科学	,	-	,	p	.	-

《皇家科学院历史》中的一段话，1776 年，第 14 页。 37

, [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] - [ðə; ði] [frentʃ] [ə'strɑːnəmər] , ['pʌblɪʃt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [roʊt] ,

,	it	appears	that	Pingré	the	French	astronomer	,	published	,	or	at	least	wrote	,
,	它	出现	那	-	这	法语	天文学家	,	已发布	,	或者	在	至少	写道	,

看来法国天文学家平格雷曾发表过，或者至少写过:

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [rɑː'driːgɛz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['sɑːləter] .

a	relation	of	his	voyage	to	Rodriguez	,	in	which	he	speaks	of	Solitaires	.
一个	关系	的	他的	航程	到	罗德里格斯	,	在	哪个	他	说话	的	单人纸牌游戏	.

他在前往罗德里格斯的旅途中谈到了独奏者。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] ?

Is	this	the	fact	?
是	这	这	事实	?

这是事实吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ?

and	if	so	,	what	is	the	title	of	his	work	?
和	如果	所以	,	什么	是	这	标题	的	他的	工作	?

如果属实，他的作品名称是什么?

[eɪtʃ] . [iː] . ['strɪkləndˌ] .

H	.	E	.	STRICKLAND	.
H	.	E	.	斯特里克兰	.

斯特里克兰。

[ɑːn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] - [ænd; ənd] ['baɪrənz] ['lɑːrə] .

ON	PASSAGES	IN	COLERIDGE'S	CHRISTADEL	AND	BYRON'S	LARA	.
在	段落	在	柯勒律治的	-	和	拜伦的	拉拉	.

论柯勒律治《基督圣女贞德》和拜伦《拉拉》中的段落。

['tæblət] [tuː; tə] [nə'poʊliən] .
TABLET **TO** **NAPOLEON** **.**
药片 到 拿破仑 .

致拿破仑的石碑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊəts][æz; əz]
I **am** **one** **of** **those** **who** **look** **upon** **the** **creations** **of** **our** **great** **poets** **as**
我 是 一 的 那些 WHO 看 之上 这 作品 的 我们的 伟大的 诗人 作为
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
deserving **illustration** **almost** **as** **much** **as** **actual** **history** **;**
值得 插图 几乎 作为 很多 作为 实际的 历史 ;

我认为，我们伟大诗人的作品与真实的历史一样，都值得用插图来加以阐释；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [dɪ'strest] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
and **I** **am** **always** **distressed** **when** **I** **meet** **with** **passages** **representing**
和 我 是 总是 苦恼 什么时候 我 见面 和 段落 代表
[ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]
events **with** **respect** **to** **which** **I** **cannot** **make** **up** **my** **mind** **as** **to** **what** **the**
活动 和 尊重 到 哪个 我 不能 制作 向上 我的 头脑 作为 到 什么 这
['ɔːθər] [ment] ,
author **meant** **,**
作者 意思是 ,

每当我读到一些描述事件的段落，却无法确定作者的真正意图时，我总是感到很苦恼。

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
or **intended** **his** **readers** **to** **believe** **.**
或者 故意的 他的 读者 到 相信 .

或者他想让读者相信。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Two **of** **these** **occur** **to** **me** **at** **this** **moment** **,**
二 的 这些 发生 到 我 在 这 片刻 ,

我此刻想到了其中两点，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['gɪvɪŋ] , [ɪn][jʊr; jər]
and **I** **shall** **be** **much** **obliged** **by** **any** **of** **your** **correspondents** **giving** **,** **in** **your**
和 我 将 是 很多 有义务 经过 任何 的 你的 通讯员 给予 , 在 你的
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

如果您有任何来信能在贵报上发表，我将不胜感激。

[briːf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][maɪ] ['kwɪriːz] ,
brief **replies** **to** **my** **queries** **,**
简短的 回复 到 我的 查询 ,

简要回复我的询问，

[ɔːr] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər][sə'luːʃ(ə)n] . [wʌn] .
or **referring** **me** **to** **any** **published** **works** **where** **I** **may** **find** **their** **solution** **.** **1** **.**
或者 指 我 到 任何 已发布 作品 在哪里 我 可能 寻找 他们的 解决方案 . 1 .

或者推荐我参考已发表的著作，以便我能找到他们的解决方案。1.

[wʌt] [dɪd] ['kəulridʒ] [miːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːr][ɪm'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] ['krɪstəbel] ?
What **did** **Coleridge** **mean** **to** **represent** **or** **imply** **in** **his** **tale** **of** **Christabel** **?**
什么 做过 柯尔律治 意思是 到 代表 或者 意味着 在 他的 故事 的 克里斯塔贝尔 ?

柯勒律治在他的《克里斯特贝尔》故事中想要表达或暗示什么?

[huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒerəldiːn, -dain] ?
Who **or** **what** **was** **Geraldine** **?**
WHO 或者 什么 曾是 杰拉尔丁 ?

杰拉尔丁是谁?

[wʌt] [dɪd] ['krɪstəbel] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] , [æt; ət] [taɪmz] , [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['hɔːrəb(ə)l] ?

What	did	Christabel	see	in	her	,	at	times	,	so	unutterably	horrible	?
什么	做过	克里斯塔贝尔	看	在	她	,	在	时代	,	所以	难以言喻	可怕	?

克里斯特贝尔有时究竟在她身上看到了什么，以至于如此令人难以忍受?

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] ['leɪ.di] [streɪndʒ] " ['meɪkɪŋ] ['krɪstəbel] ['kæri] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] ?

What	is	meant	by	"	the	ladye	strange	"	making	Christabel	carry	her	over	the	sill	of	the	portal	?
什么	是	意思是	经过	"	这	女士	奇怪的	"	制作	克里斯塔贝尔	携带	她	超过	这	窗台	的	这	门户网站	?

"那位古怪的女士"让克里斯特贝尔把她抱过门廊门槛，这是什么意思?

& [siː] . , & [siː] . { - } [ˌtuː'tuː] .

&	c	.	,	&	c	.	{	263	}	2	.
&	c	.	,	&	c	.	{	-	}	2	.

等等，等等{263}2.

[wʌt] [dʌz] ['baɪrən] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['lɑːrə] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ,

What	does	Byron	mean	us	to	infer	that	Lara	saw	in	his	hall	that	midnight	,
什么	做	拜伦	意思是	我们	到	推断	那	拉拉	锯	在	他的	大厅	那	午夜	,

拜伦想让我们推断，劳拉在午夜时分在他的大厅里看到了什么?

[wen] [hiː; hi][soʊ] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ]

when	he	so	alarmed	his	household	with
什么时候	他	所以	惊慌	他的	家庭	和

当他如此惊恐地向家人宣告此事时

" [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɔːl] ,

"	A	sound	,	a	voice	,	a	shriek	,	a	fearful	call	,
"	一个	声音	,	一个	嗓音	,	一个	尖叫	,	一个	可怕	称呼	,

"一声响动，一个声音，一声尖叫，一声恐惧的呼喊，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laʊd] [ʃriːk] — [ænd; ənd] ['saɪləns] . " ?

A	long	loud	shriek	—	and	silence	.	"	?
一个	长的	大声	尖叫	—	和	沉默	.	"	?

一声悠长的尖叫——然后是寂静。

[ðə; ði]['poʊət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['pɜːrpəsli] , [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	poet	,	it	is	true	,	seems	to	refuse	,	purposely	,	to	let	his	readers	into	the	truth	,
这	诗人	,	它	是	真的	,	似乎	到	拒绝	,	故意	,	到	让	他的	读者	进入	这	真相	,

的确，这位诗人似乎有意拒绝让读者了解真相。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] : —

telling	them	:	—
讲述	他们	:	—

告诉他们：——

" [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz] ['frenzi] [drɛmd] [ɔːr] [aɪ] [bɪ'held] ,

"	Whate'er	his	frenzy	dream'd	or	eye	beheld	,
"	什么	他的	狂热	梦见	或者	眼睛	观看	,

无论他疯狂地梦见了什么，或者亲眼看到了什么，

[ɪf] [jet] [rɪ'mɛmbərd] , [nɛə] [tuː; tə][biː; bi] - ,

If	yet	remember'd	,	ne'er	to	be	reaveal'd	,
如果	然而	记得	,	从未	到	是	-	,

即使仍被铭记，也永远不会被揭露。

[rests] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Rests **at** **his** **heart** **.**
休息 在 他的 心 .

安息在他心中。

" [bʌt; bət] [stɪl] ,
" **But** **still** **,**
" 但 仍然 ,

但是，

[aɪ] [kən'siːv] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ([aɪ] [spiːk] [æz; əz]
I **conceive** **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **he** **knew** **the** **truth** **(** **I** **speak** **as**
我 构想 那里 能 是 不 怀疑 那 他 知道 这 真相 (我 说话 作为
[ʌv; əv] [ri'ælitiz]) ,
of **realities** **)** **,**
的 现实) ,

我认为毫无疑问他知道真相（我指的是事实真相），

— [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [baɪ][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn]
— **knew** **what** **he** **intended** **to** **represent** **by** **so** **full** **and** **elaborate** **a** **delineation**
— 知道 什么 他 故意的 到 代表 经过 所以 满的 和 精心制作的 一个 界定
[ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] .
of **a** **scene** **.**
的 一个 场景 .

——他知道通过如此详尽细致的场景描绘，他想要表达什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .
And **it** **is** **the** **author's** **meaning** **and** **intention** **that** **I** **wish** **to** **come** **at** **.**
和 它 是 这 作者的 意义 和 意图 那 我 希望 到 来 在 .

而我想要探讨的是作者的含义和意图。

[aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəm] ([wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk]
I **will** **ask** **one** **more** **question** **relative** **to** **this** **magnificent** **poem** **(** **which** **I** **don't** **think**
我 将要 问 一 更多的 问题 相对的 到 这 壮丽 诗 (哪个 我 不 思考
[hæz; həz][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks]) ,
has **had** **justice** **done** **it** **by** **the** **critics** **)** **,**
有 有 正义 完毕 它 经过 这 评论家) ,

关于这首伟大的诗歌（我认为评论家们并没有给予它应有的评价），我再提一个问题。

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]
but **one** **respecting** **which** **I** **hardly** **think** **there** **can** **be** **any** **doubt** **as** **to**
但 一 尊重 哪个 我 几乎 思考 那里 能 是 任何 怀疑 作为 到
[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] :
the **author's** **secret** **meaning** **:**
这 作者的 秘密 意义 :

但有一点，我认为作者的隐含意思几乎毫无疑问：

— [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['keɪlɪd][ʌv; əv]['lɑːrə][ðə; ði] [gʌlnɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] ?
— **Is** **not** **the** **Kaled** **of** **Lara** **the** **Gulnare** **of** **the** **Giaour** **?**
— 是 不是 这 卡莱德 的 拉拉 这 古尔纳雷 的 这 giaour ?

—拉拉的卡莱德不就是贾乌尔的古尔纳雷吗?

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] . [θriː] .
Before **concluding** **,** **I** **will** **add** **a** **query** **on** **a** **very** **different** **subject** **.** **3** **.**
前 总结 , 我 将要 添加 一个 询问 在 一个 非常 不同的 主题 . 3 .

在结束之前，我还要补充一个与主题截然不同的问题。3.

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [hæv; həv] , ['daʊtləs] ,
Many **of** **your** **readers** **have** **,** **doubtless** **,**
许多 的 你的 读者 有 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，您的许多读者都.....

[siːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][nə'poʊliən] ,

seen	the	large	marble	tablet	erected	by	the	Vallaisians	in	honour	of	Napoleon	,
已见	这	大的	大理石	药片	竖立	经过	这	-	在	荣誉	的	拿破仑	,

看到了瓦莱州人为纪念拿破仑而竖立的大型大理石碑，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

in	the	Convent	of	the	Great	St	.	Bernard	.
在	这	修道院	的	这	伟大的	英石	.	伯纳德	.

在大圣伯纳德修道院。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['trævələr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɔːrbz]) [hæz; həz] , [aɪ][faɪnd] , ['noʊtɪst] [ðə; ði]

A	recent	traveller	in	Switzerland	(	Dr	.	Forbes	)	has	,	I	find	,	noticed	the
一个	最近的	游客	在	瑞士	(	博士	.	福布斯	)	有	,	我	寻找	,	注意到	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

我发现，最近去瑞士旅行的一位游客（福布斯博士）注意到了上面的铭文：

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [bəuθ][ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [lə'tiniti] .

and	questioned	,	as	I	had	done	,	both	its	meaning	and	Latinity	.
和	被质问	,	作为	我	有	完毕	,	两个都	它是	意义	和	拉丁语	.

并像我一样，对它的含义和拉丁语来源提出了质疑。

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['ɔθɚz] [noʊt][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	extract	this	author's	note	as	expressing	exactly	the	point	on	which	I
我	提炼	这	作者的	笔记	作为	表达	确切地	这	观点	在	哪个	我

[dɪ'zɪdəˌreɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : —

desiderate	information	:	—
理想的	信息	:	—

我摘录这段作者注，因为它恰好表达了我想要了解的信息：——

" ['hævɪŋ] [dauts] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪŋgwəl]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Having	doubts	both	as	to	the	precise	meaning	and	lingual	purity	of	the
"	拥有	疑虑	两个都	作为	到	这	精确的	意义	和	语言	纯度	的	这

['kɑːmpaʊnd] ['epɪθet] [bɪs][ɪ'tælɪkəs] ,

compound	epithet	Bis	Italicus	,
化合物	别名	bis	意大利	,

“由于对复合形容词 Bis Italicus 的确切含义和语言纯正性均存有疑问，

[hɪr] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [nə'poʊliən] , [aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ,

here	applied	to	Napoleon	,	I	subjoin	the	passage	in	which	it	occurs	,
这里	应用	到	拿破仑	,	我	附加	这	通道	在	哪个	它	发生	,

这里指的是拿破仑，我附上相关段落。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] : —

for	the	judgement	of	the	learned	:	—
为了	这	判断	的	这	学习	:	—

交由学者评判：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [nəpoʊliːoʊni] . . .
' **NAPOLEONI** . . .
- 拿破仑 . . .

拿破仑.....

- [bɪs] [ɪ'tɑːlɪkoʊ] ['sempər] [ɪnvɪktoʊ] . . .
ÆGYPTIACO **BIS** **ITALICO** **SEMPER** **INVICTO** . . .
- 印度标准局 意大利语 永远 英维克托 . . .

ÆGYPTIACO BIS ITALICO SEMPER INVICTO ...

['grɑːtə] ['riz'pʌblɪkər] . - " — [ə; eɪ]
GRATA **RESPUBLICA** . ' " — **A**
grata 共和国 . - " — 一个

GRATA RESPUBLICA."—A

[fə'zɪʃənz] ['hɑːlədeɪ] , [piː] . - .
Physician's **Holiday** , **p** . **468** .
医生的 假期 , p . - .

医生假期，第 468 页。

- .
EMDEE .
- .

EMDEE。

[ˌæθɪ'niːəm] , ['dʒænjueri] - . - .
Athenæum , **January** **26** . **1850** .
雅典娜神庙 , 一月 - . - .

雅典娜神庙，1850 年 1 月 26 日。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** .
次要的 查询 .

小问题。

- [ɔːr] ['hɔrki] .
Howkey **or** **Horkey** .
- 或者 霍基 .

Howkey 或 Horkey。

— [kæn; kən] ['enibɑːdi] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ɔːr] ['hɔrki] ,
— **Can** **anybody** **explain** **the** **etymology** **of** **the** **word** **Howkey** **or** **Horkey** **,**
— 能 任何人 解释 这 词源 的 这 单词 - 或者 霍基 ,

— 有人能解释一下 Howkey 或 Horkey 这个词的词源吗?

['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] - [hoʊm] ['merimənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['kauntiz] ?
generally **used** **to** **denote** **a** **harvest** **-** **home** **merriment** **in** **our** **eastern** **counties** **?**
一般来说 用过的 到 表示 一个 收成 - 家 欢乐 在 我们的 东 县 ?

通常用来表示我们东部各县的丰收节庆祝活动?

[fɔːrbz] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'træktəb(ə)l][wɜːrd] ,
Forbes **speaks** **of** **it** **as** **an** **intractable** **word** **,**
福布斯 说话 的 它 作为 一个 难以驾驭的 单词 ,

福布斯称其为一个棘手的词，

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][sɜːr][dʒeɪ] . ['kʌləm] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **neither** **he** **nor** **Sir** **J** **.** **Cullum** **have** **succeeded** **in** **explaining** **it**
和 两者都不 他 也不 先生 J . 卡勒姆 有 成功了 在 解释 它
[ˌsætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily **.**
令人满意地 .

他和卡勒姆爵士都未能对此做出令人满意的解释。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE **.**
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Audley **End** **,** **Feb** **.** **16** **.**
奥德利 结尾 , 二月 . - .

奥德利恩德，2月16日。

[lɔːrd] ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][noʊ] . - .
Lord **Bacon's** **Metrical** **Version** **of** **the** **Psalms** **.** **—** **The** **answer** **in** **No** **.** **15** **.**
主 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 . — 这 回答 在 不 . - .

培根勋爵的诗篇韵律译本——答案见第 15 题。

[piː] . - .
p **.** **235** **.**
p . - .

第235页。

[tuː; tə][ə; eɪ] - ['kwɪri] ([noʊ] . - .
to **A** **CORNISHMAN'S** **Query** **(** **No** **.** **13** **.**
到 一个 - 询问 (不 . - .

致康沃尔郡人的询问（第 13 号）

[piː] . -) [rɪ'spektɪŋ] " ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , " [sə'dʒests; səg'dʒests]
p **.** **202** **)** **respecting** **"** **Bacon's** **Metrical** **Version** **of** **the** **Psalms** **,** **"** **suggests**
p . -) 尊重 " 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 , " 建议
[ə'nʌðər] ['kwɪri] .
another **query** **.**
其他 询问 .

第 202 页）关于"培根的诗篇韵律版本"提出了另一个问题。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] " ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ;
The **work** **in** **question** **was** **a** **mere** **"** **exercise** **of** **sickness** **;**
这 工作 在 问题 曾是 一个 仅仅 " 锻炼 的 疾病 ;

所涉工作只不过是"病态锻炼"而已；

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli]['sev(ə)n] [sɑːmz] ([ðə; ði] 1st , 12th , 90th , 104th , 126th , 137th ,
" **it** **contains** **only** **seven** **psalms** **(** **the** **1st** **,** **12th** **,** **90th** **,** **104th** **,** **126th** **,** **137th** **,**
" 它 包含 仅有的 七 诗篇 (这 1st , 12th , 90th , 104th , 126th , 137th ,

它只包含七首诗篇（第1首、第12首、第90首、第104首、第126首、第137首），

[ænd; ənd] 149th) , [ænd; ənd][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
and **149th** **)** **,** **and** **is** **,** **without** **pretension** **of** **any** **kind** **,**
和 149th) , 和 是 , 没有 预张 的 任何 种类 ,

以及第149名），并且毫不掩饰地说，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [jet]
a **very** **proper** **diversion** **for** **a** **mind** **that** **could** **not** **be** **inactive** **and** **yet**
一个 非常 恰当的 导流 为了 一个 头脑 那 可以 不是 是 不活跃 和 然而
[rɪ'kwaɪərd] [rest] ;
required **rest** **;**
必需的 休息 ;

对于一个无法停止思考但又需要休息的大脑来说，这是一种非常合适的消遣方式；

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [və:siz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ʌn'præktɪst] [ɪn]['metrɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

and	very	good	verses	for	a	man	unpractised	in	metrical	composition	.
和	非常	好的	诗句	为了	一个	男人	未经训练的	在	度量	作品	.

对于一个不擅长韵律创作的人来说，这些诗句写得非常好。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æpəfθɛgmz] (['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] ['sɪknəs]) , [ðoʊ]

The	Collection	of	Apophthegms	(	also	a	recreation	in	sickness	)	,	though
这	收藏	的	格言	(	还	一个	娱乐	在	疾病	)	,	尽管

[kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['weɪti:ə] ,

considerably	larger	and	altogether	weightier	,
相当	更大的	和	共	更重	,

《格言集》（也称《病中嬉戏》），虽然篇幅更长，内容也更丰富，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔli] ,

was	considered	so	trifling	a	work	that	Dr	.	Rawley	,
曾是	经过考虑的	所以	琐事	一个	工作	那	博士	.	罗利	,

这项工作被认为如此微不足道，以至于罗利博士

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['pɜ:rfɪkt] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [tru:] [wɜ:rks] , & [si:] . ,

in	his	"	perfect	list	of	his	Lordship's	true	works	,	&	c	.	,
在	他的	"	完美的	列表	的	他的	领主的	真的	作品	,	&	c	.	,

在他的"阁下真实事迹的完整清单"等等中，

" [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - (-) ,

"	appended	to	the	first	edition	of	the	Resuscitatio	(	1657	)	,
"	附加	到	这	第一的	版	的	这	-	(	-	)	,

"附于《复苏》（1657 年）第一版之后"，

['i:ðər] [fər'gɑ:t][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

either	forgot	or	did	not	think	fit	to	mention	it	.
任何一个	忘了	或者	做过	不是	思考	合身	到	提到	它	.

要么是忘了，要么是觉得没必要提。

[jet] [bəuθ] [ði:z] ['traɪfəlz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ,

Yet	both	these	trifles	were	not	only	written	but	published	,
然而	两个都	这些	琐事	是	不是	仅有的	书面	但	已发布	,

然而，这两篇琐碎的文章不仅被写出来，而且还被出版了。

[baɪ]['beɪkən] [hɪm'self] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

by	Bacon	himself	the	year	before	his	death	—	a	thing	quite	contrary	to	his
经过	熏肉	他自己	这	年	前	他的	死亡	—	一个	事物	相当	相反	到	他的

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

培根在去世前一年亲自写下了这件事——这与他一贯的作风截然相反；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]

for	though	he	had	written	and	carefully	preserved	and
为了	尽管	他	有	书面	和	小心	保存完好	和

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt][soʊ] [mʌtʃ] ,

circulated	in	manuscript	so	much	,
流通	在	手稿	所以	很多	,

尽管他已经撰写、精心保存并以手稿形式流传了如此多的作品，

[hi:; hi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] ['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ænd; ənd]

he	had	till	then	published	nothing	that	was	not	of	the	weightiest	and
他	有	直到	然后	已发布	没有什么	那	曾是	不是	的	这	最重	和

[moʊst]['sɑ:lɪd][kaɪnd] .

most	solid	kind	.
最多	坚硬的	种类	.

在此之前，他发表的所有作品都是最有分量、最可靠的那种。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:] [sʌtʃ] [bʊks] [meɪ]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **how** **much** **two** **such** **books** **may**
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 如何 很多 二 这样的 图书 可能
['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ;
possibly **have** **been** **worth** **to** **a** **publisher** **in** **the** **year** **1625** **;**
可能 有 到过 值得 到 一个 出版商 在 这 年 - ;

请问贵刊的读者中是否有人能告诉我，在 1625 年，这两本书对出版商来说大概值多少钱?

['bi:ɪŋ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [loʊ] [praɪs] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] ['kærəktər] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:θər]
being **works** **of** **low** **price** **and** **popular** **character** **,** **proceeding** **from** **an** **author**
存在 作品 的 低的 价格 和 受欢迎的 特点 , 进行中 从 一个 作者
[ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] ?
of **great** **name** **?**
的 伟大的 姓名 ?

是价格低廉、通俗易懂的作品，却出自一位名家之手?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər]
How **much** **is** **it** **reasonable** **to** **suppose** **that** **a** **publisher** **may** **have** **given** **for**
如何 很多 是 它 合理的 到 认为 那 一个 出版商 可能 有 给定 为了
[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ?
the **copyright** **?**
这 版权 ?

出版商为版权支付了多少费用，这个假设是合理的?

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [gɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [bɪl] ?
or **how** **far** **may** **it** **have** **gone** **towards** **the** **payment** **of** **a** **bookseller's** **bill** **?**
或者 如何 远的 可能 它 有 已消失 向 这 支付 的 一个 书店 账单 ?

或者，它又在多大程度上用于支付书商的账单呢?

[dʒeɪ] . [es] .
J **.** **S** **.**
J . S .

JS

['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] . - .
Feb **.** **7** **.** **1850** **.**
二月 . 7 . - .

1850年2月7日

['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] . — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['hæpi] [ɪf] , [θru:] [jʊr; jər] ['veri] [ˌɑ:pər'tu:n]
Treatise **of** **Equivocation** **.** **—** **I** **shall** **feel** **happy** **if** **,** **through** **your** **very** **opportune**
论文 的 含糊其辞 . — 我 将 感觉 快乐的 如果 , 通过 你的 非常 适时的
['mi:diəm] ,
medium **,**
中等的 ,

论含糊其辞——如果通过您这非常恰当的媒介，我将感到高兴，

[aɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
I **can** **obtain** **some** **information** **respecting** **a** **very** **extraordinary** **and** **mysterious**
我 能 获得 一些 信息 尊重 一个 非常 非凡的 和 神秘
[bʊk] , [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
book **,** **as** **to** **its** **existence** **,**
书 , 作为 到 它是 存在 ,

我可以获取一些关于一本非常非凡且神秘的书籍的信息，包括它的存在情况。

['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
local **habitation** **,** **and** **any** **other** **material** **circumstance** **,** **which** **has** **the** **title**
当地的 居住地 , 和 任何 其他 材料 环境 , 哪个 有 这 标题
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
of **A** **Treatise** **of** **Equivocation** **.**
的 一个 论文 的 含糊其辞 .

当地居住地，以及任何其他实质性情况，其标题为《模棱两可论》。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	first	recognition	of	the	work	is	in	the	Relation	of	the	Proceedings	in	the
这	第一的	认出	的	这	工作	是	在	这	关系	的	这	诉讼程序	在	这

['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] [plɑːt] , - .

Trial	for	the	Powder	Plot	,	1604	.
审判	为了	这	粉末	阴谋	,	-	.

这部作品最早的记载见于 1604 年的《火药阴谋案审判记录》。

[æt; ət] - .

At	signat	.
在	-	.

在 signat。

[aɪ] . [ðə; ði] [ətuɜ˞ːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [sɜːr][iː] . [koʊk] , [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	.	the	Attourney	-	General	,	Sir	E	.	Coke	,	appeals	to	it	,
我	.	这	律师	-	一般的	,	先生	E	.	可口可乐	,	上诉	到	它	,

一、总检察长埃德加·科克爵士向其提出上诉，

[ænd; ənd] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃˈpriːst] - ,

and	affirms	that	it	was	allowed	by	the	Archpriest	Blackwel	,
和	肯定	那	它	曾是	允许	经过	这	大祭司	-	,

并证实此事已得到大祭司布莱克威尔的允许。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [əˈgenst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	the	title	was	altered	to	A	Treatise	against	Lying	and
和	那	这	标题	曾是	已修改	到	一个	论文	反对	说谎	和

['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

Fraudulent	Dissimulation	.
欺诈	伪装	.

书名改为《论谎言和欺诈性伪装》。

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪm'self]

He	proceeds	to	describe	some	of	its	contents	,	as	if	he	were	himself
他	收益	到	描述	一些	的	它是	内容	,	作为	如果	他	是	他自己

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .

acquainted	with	the	book	.
熟人	和	这	书	.

他接着描述了书中的一些内容，就好像他自己也熟悉这本书一样。

['tɔməs] ['mɔːrtən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd] ['kɔvəntri] , ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

Thomas	Morton	,	Bishop	of	Lichfield	,	and	Coventry	,	afterwards	of	Durham	,
托马斯	莫顿	,	主教	的	利奇菲尔德	,	和	考文垂	,	然后	的	达勒姆	,

托马斯·莫顿，利奇菲尔德和考文垂主教，后任达勒姆主教

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['rəumiʃ] ; [rɪˈbeljən] [ænd; ənd]

in	his	Full	Satisfaction	concerning	a	double	Romish	Iniquitie	;	Rebellion	and
在	他的	满的	满意	有关	一个	双倍的	罗马天主教	不义	;	叛乱	和

[ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] , - ,

Equivocation	,	1606	,
含糊其辞	,	-	,

在他的《关于双重罗马罪恶的完全满足；叛乱和模棱两可》，1606 年

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [fəˈmɪliərli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

refers	to	the	work	as	familiarly	acquainted	with	it	.
指	到	这	工作	作为	熟悉地	熟人	和	它	.

指对这部作品非常熟悉。

([siː] [ˌiːˈpiː] .

(	See	Ep	.
(	看	ep	.

（参见第 1 集）

['dɛdɪk] .
Dedic **.**
奉献 .

敬礼。

[ə; eɪ] . [θri:] . ; ['laɪkwaɪz] ['peɪdʒɪz] - & - .)
A **.** **3** **.** **;** **likewise** **pages** **88** **&** **94** **.** **)**
一个 . 3 . ; 同样地 页面 - & - .)

A. 3.；同样参见第 88 页和第 94 页。）

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [tu:; tə] ['krɛˌswɛl] [ɔ:r] ['trɛʃəm] .
He **gives** **the** **authorship** **to** **Creswell** **or** **Tresham** **.**
他 给予 这 作者身份 到 克雷斯韦尔 或者 特雷舍姆 .

他将作者署名为克雷斯韦尔或特雷舍姆。

[hi:; hi] [ri'fə:z] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lætn] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] - [kæsu:m] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
He **refers** **likewise** **to** **a** **Latin** **work** **entitled** **Resolutio** **Casuum** **,** **to** **the** **same**
他 指 同样地 到 一个 拉丁 工作 标题 - 卡苏姆 , 到 这 相同的
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

他还提到了一部名为《Resolutio Casuum》的拉丁文著作，内容相同。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˌsʌb'dʒɔɪnz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɑ:rsənz][ænd; ənd]
possibly **a** **translation** **,** **to** **which** **he** **subjoins** **the** **names** **of** **Parsons** **and**
可能 一个 翻译 , 到 哪个 他 子连接 这 姓名 的 帕森斯 和
['ælən] .
Allen **.**
艾伦 .

可能是翻译，他在翻译后加上了帕森斯和艾伦的名字。

['rɑ:bərt] ['æbət] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , - , [pi:'pi:] . - , - .
Robert **Abbot** **,** **in** **his** **Antilogia** **,** **1613** **,** **pp** **.** **13** **,** **14** **.**
罗伯特 方丈 , 在 他的 - , - , pp . - , - .

罗伯特·阿博特在其著作《反驳录》（Antilogia，1613 年）第 13、14 页中写道。

[ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ænd; ənd][fækts] ;
emphatically **and** **at** **length** **produces** **the** **same** **book** **and** **facts** **;**
强调地 和 在 长度 产 这 相同的 书 和 事实 ;

强调并详尽地阐述了同一本书及其内容；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] - ['tri:z(ə)n] ['traɪəl] .
but **they** **are** **merely** **copied** **from** **the** **Relation** **of** **the** **Powder** **-** **treason** **Trial** **.**
但 他们 是 仅仅 复制 从 这 关系 的 这 粉末 - 叛国罪 审判 .

但它们只不过是抄袭自《火药叛国罪审判记录》。

['henri] ['meɪs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][wɜ:rk] , [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , & [si:] . ,
Henry **Mason** **,** **in** **his** **most** **satisfactory** **work** **,** **The** **New** **Art** **of** **Lying** **,** **&** **c** **.** **,**
亨利 石匠 , 在 他的 最多 令人满意的 工作 , 这 新的 艺术 的 说谎 , & c . ,

亨利·梅森在他最令人满意的著作《说谎的新艺术》等中

- , [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
1624 **,** **has** **spoken** **of** **the** **{** **264** **}**
- , 有 说 的 这 { - }

1624 年，曾谈到{264}

['tri:tɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fəˌmɪli'ærəti] ([si:] [pi:] . - .) , [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪf] [maɪ] ['meməri]
Treatise **with** **the** **same** **familiarity** **(** **see** **p** **.** **51** **.** **)** **,** **and** **elsewhere** **,** **if** **my** **memory**
论文 和 这 相同的 熟悉 (看 p . - .) , 和 别处 , 如果 我的 记忆
[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .
does **not** **deceive** **me** **.**
做 不是 欺骗 我 .

以同样的熟悉程度论述（见第 51 页），如果我的记忆没有出错的话，在其他地方也是如此。

[dɔd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [wen] [wɪl] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen]

Dodd	**,**	**in**	**his**	**Church**	**history**	**,**	**—**	**when**	**will**	**the**	**new**	**edition**	**begin**	**to**	**move**	**again**
多德	,	在	他的	教会	历史	,	—	什么时候	将要	这	新的	版	开始	到	移动	再次

?

?

?

多德在他的教会史中写道——新版本何时才能再次开始传播?

[kæn; kən]['stoʊniˌhɜːrst] [tel] ? — [əs'kraibz] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] ['trɛʃəm] .

Can	**Stonyhurst**	**tell**	**?**	**—**	**ascribes**	**the**	**work**	**to**	**Tresham**	**.**
能	斯托尼赫斯特	告诉	?	—	归因	这	工作	到	特雷舍姆	.

斯托尼赫斯特能分辨吗? ——认为这件作品出自特雷舍姆之手。

['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmələr] [wɜːrks] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['ɔːθər] .

Hardly	**any**	**of**	**the**	**similar**	**works**	**in**	**these**	**times**	**belong**	**to**	**one**	**author**	**.**
几乎	任何	的	这	相似的	作品	在	这些	时代	属于	到	一	作者	.

在当今时代，几乎没有哪部类似作品出自同一位作者之手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] ['pɑːrsənz] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [kən'teɪnz] , [pər'hæps] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbstəns]

It	**may**	**just**	**be**	**added**	**,**	**that**	**Parson's**	**Mitigation**	**contains**	**,**	**perhaps**	**,**	**all**	**the**	**substance**
它	可能	只是	是	额外	,	那	牧师的	减轻	包含	,	也许	,	全部	这	物质

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

of	**the**	**Roman**	**equivocation**	**,**
的	这	罗马	含糊其辞	,

或许还可以补充一点，帕森斯的减刑声明包含了罗马教廷模棱两可论证的所有实质内容。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [dɪs'gaɪz] .

with	**not**	**much**	**reserve**	**or**	**disguise**	**.**
和	不是	很多	预订	或者	伪装	.

几乎没有任何保留或掩饰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['mɔrtənz] [wɜːrk] [ɪn] - .

It	**was**	**published**	**in**	**answer**	**to**	**Bishop**	**Morton's**	**work**	**in**	**1607**	**.**
它	曾是	已发布	在	回答	到	主教	莫顿	工作	在	-	.

该书于 1607 年出版，以回应莫顿主教的著作。

['fuːlɪs] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səb'stænʃəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Foulis	**has**	**,**	**of**	**course**	**,**	**substantially**	**all**	**the**	**above**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**.**
福里斯	有	,	的	课程	,	实质性	全部	这	多于	,	但	没有什么	更多的	.

当然，富利斯基本上具备以上所有条件，但仅此而已。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

Now	**,**	**the**	**questions**	**which**	**I**	**want**	**to**	**have**	**solved**	**are**	**these**	**:**
现在	,	这	问题	哪个	我	想	到	有	已解决	是	这些	:

现在，我希望得到解答的问题是:

— [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] ['evər] [ɪk'stænt] [ɪn] [ˌem 'es] .

—	**Was**	**the**	**book**	**ever**	**extant**	**in**	**MS**	**.**
—	曾是	这	书	曾经	现存	在	多发性硬化症	.

—这本书的手稿是否曾经存在过?

[ɔːr] [prɪnt] ?

Or	**print**	**?**
或者	打印	?

或者打印出来?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd] [wer] ?

Is	**it**	**now**	**extant**	**,**	**and**	**where**	**?**
是	它	现在	现存	,	和	在哪里	?

它现在还存在吗? 如果存在，在哪里?

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi] ?

Who	has	seen	a	copy	?
WHO	有	已见	一个	复制	?

谁看过拷贝?

[wʌt] [ɪz][ɪts][saɪz] , [deɪt] , [ænd; ənd][ɪk'stent] ?

What	is	its	size	,	date	,	and	extent	?
什么	是	它是	尺寸	,	日期	,	和	程度	?

它的大小、日期和范围是什么?

[hæz; həz][ðə; ði] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] ['laɪbreri] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ]['kɑːpi] ?

Has	the	Durham	Cathedral	Library	,	in	particular	,	a	copy	?
有	这	达勒姆	大教堂	图书馆	,	在	特别的	,	一个	复制	?

达勒姆大教堂图书馆是否有该馆藏本?

['mɪstər] . [botfiːld] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] .

Mr	.	Botfield	might	have	informed	us	.
先生	.	博特菲尔德	可能	有	知情的	我们	.

博特菲尔德先生或许已经告知过我们。

[ɪn][fækt] , [wer] [ɪz]['eni] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

In	fact	,	where	is	any	effectual	intelligence	of	the	fugitive	to	be	found	?
在	事实	,	在哪里	是	任何	有效的	智力	的	这	逃犯	到	是	成立	?

事实上，哪里能找到关于这名逃犯的有效情报呢?

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] . - .

Feb	.	8	.	1850	.
二月	.	8	.	-	.

1850年2月8日

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] " [aː'maː] .

ETYMOLOGY	OF	"	ARMAGH	.
词源	的	"	阿马	.

"阿马"的词源。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [aɪ'diːə] ,

"	Some	of	your	correspondents	have	taken	up	the	not	unnatural	idea	,
"	一些	的	你的	通讯员	有	已采取	向上	这	不是	不自然	主意	,

"你们的一些读者也接受了这种并非不合常理的想法，

[ðæt] [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [aː'maː] " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keltɪk][wɜːrd]

that	the	last	syllable	of	the	word	"	Armagh	"	is	identical	with	the	Celtic	word
那	这	最后的	音节	的	这	单词	"	阿马郡	"	是	完全相同的	和	这	凯尔特人	单词

[mɑːdʒ] , [ə; eɪ][pleɪn] .

magh	,	a	plain	.
马格	,	一个	清楚的	.

"Armagh"一词的最后一个音节与凯尔特语单词magh（平原）相同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðɪs] .

But	there	are	two	objections	to	this	.
但	那里	是	二	反对意见	到	这	.

但对此有两种反对意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [ðə; ði][neɪm][ɪz]['nevər][spelt][ɪn]['aɪrɪʃ] [aː'maː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] - ,

In	the	first	place	,	the	name	is	never	spelt	in	Irish	Armagh	,	nor	even	Ardmagh	,
在	这	第一的	地方	,	这	姓名	是	绝不	拼写	在	爱尔兰	阿马郡	,	也不	甚至	-	,

首先，这个名字在爱尔兰语中从来不拼写为Armagh，甚至也不是Ardmagh。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] - .

but	always	ARDMACHA	.
但	总是	-	.

但始终是 ARDMACHA。

- [ɔːr] [aː'maː] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['æŋglɪˌsaɪzd] ['spelɪŋ] , [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋz]

Ardmagh	or	Armagh	is	only	the	anglicised	spelling	,	adapted	to	English	tongues
-	或者	阿马郡	是	仅有的	这	英语化	拼写	,	改编	到	英语	舌头

[ænd; ənd] [ɪrz] .

and	ears	.
和	耳朵	.

Ardmagh 或 Armagh 只是英语化的拼写，为了适应英国人的语言和听觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['klɪrli] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kə'rʌpt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

It	is	therefore	clearly	absurd	to	take	this	corrupt	form	of	the	word	as	our
它	是	所以	清楚地	荒诞	到	拿	这	腐败	形式	的	这	单词	作为	我们的

['deɪtəm] ,

datum	,
基准	,

因此，将这种被曲解的词语形式作为我们的数据显然是荒谬的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

in	the	attempt	to	search	for	its	etymology	.
在	这	试图	到	搜索	为了	它是	词源	.

为了探寻其词源。

['sekəndli] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [kɔm'paundid]

Secondly	,	the	Irish	names	of	places	which	are	derived	from	,	or	compounded
第二	,	这	爱尔兰	姓名	的	地方	哪个	是	衍生的	从	,	或者	复合

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

其次，源自或由以下词语构成的爱尔兰地名：

[mɑːdʒ] , [ə; eɪ][pleɪn] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['æŋglɪˌsaɪzd] , ['mɔɪ] , [mwɑː] , [moʊ] , [ɔːr][moʊ] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

magh	,	a	plain	,	are	always	anglicised	,	moy	,	moi	,	mow	,	or	mo	,	to	represent
马格	,	一个	清楚的	,	是	总是	英语化	,	莫伊	,	我	,	刈	,	或者	莫	,	到	代表

[ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] :

the	pronunciation	:
这	发音	:

magh，意为平原，总是被英语化为 moy、moi、mow 或 mo，以表示其发音：

[æz; əz] [fɜːr'mɔɪ] , - , - , ['mɔɪrə] , - , - ([ɔːr][ˌem 'iː] - - , [æz; əz]

as	Fermoy	,	Athmoy	,	Knockmoy	,	Moira	,	Moyagher	,	Moyaliffe	(	or	Me	-	aliffe	,	as
作为	费莫伊	,	-	,	-	,	莫伊拉	,	-	,	-	(	或者	我	-	-	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɑːmənli] [spelt]) ,

it	is	now	commonly	spelt	)	,
它	是	现在	通常	拼写	)	,

例如 Fermoy、Athmoy、Knockmoy、Moira、Moyagher、Moyaliffe（或现在常见的拼写方式 Me-aliffe）

['moʊvɪl] , - , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

Moville	,	Moyarta	,	and	thousands	of	other	cases	.
莫维尔	,	-	,	和	数千	的	其他	案例	.

莫维尔、莫亚塔以及其他数千起案例。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [tel] ,

And	those	who	are	acquainted	with	the	Irish	language	will	at	once	tell	,
和	那些	WHO	是	熟人	和	这	爱尔兰	语言	将要	在	一次	告诉	,

而那些懂爱尔兰语的人会立刻说：

[baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ðæt] [aːˈmaː] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpezntri] ,

by	the	ear	,	that	Armagh	,	as	the	word	is	pronounced	by	the	native	peasantry	,
经过	这	耳朵	,	那	阿马郡	,	作为	这	单词	是	发音	经过	这	本国的	农民	,

凭耳朵听来，阿马郡（Armagh）这个词，正如当地农民的发音一样，

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ([æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [naʊ] [hæv; həv]) ,

even	by	those	who	have	lost	that	language	(	as	most	of	them	in	that	district	now	have	)	,
甚至	经过	那些	WHO	有	丢失的	那	语言	(	作为	最多	的	他们	在	那	区	现在	有	)	,

即使是那些已经失去那种语言能力的人（就像该地区的大多数人现在那样），

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv][mɑːdʒ] , [ə; eɪ][pleɪn] .

could	not	be	a	compound	of	magh	,	a	plain	.
可以	不是	是	一个	化合物	的	马格	,	一个	清楚的	.

不可能是 magh（平原）的复合词。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][em] . [ˈbʊlɪt] , [ˈkwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] " [ˈhɜːrmiːz] ,

The	work	of	M	.	Bullet	,	quoted	by	your	correspondent	"	HERMES	,
这	工作	的	M	.	子弹	,	引	经过	你的	通讯员	"	爱马仕	,

您的通讯员“HERMES”引用了M. Bullet的作品，

" [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈblʌndərz] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmits] ,

"	is	full	of	ignorant	blunders	similar	to	that	which	he	commits	,
"	是	满的	的	无知	失误	相似的	到	那	哪个	他	提交	,

“充满了和他自己犯的类似的无知错误，

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [aːˈmaː] [ɪn] [kɔmˈpaundid] [ʌv; əv] " [ˌeɪ ˈɑːr] , [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][mæg] , [vɪl] .

when	he	tells	us	that	Armagh	in	compounded	of	"	Ar	,	article	,	and	mag	,	ville	.
什么时候	他	讲述	我们	那	阿马郡	在	复合	的	"	阿尔	,	文章	,	和	杂志	,	维尔	.

当他告诉我们 Armagh 是由“Ar，冠词，和 mag，城市”组成的复合词时。

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] , [ɪz][æn; ən] , [nɑːt][ˌeɪ ˈɑːr] ; [ænd; ənd][mæg] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [taʊn] .

"	The	article	,	in	Irish	,	is	An	,	not	ar	;	and	mag	does	not	signify	a	town	.
"	这	文章	,	在	爱尔兰	,	是	一个	,	不是	ar	;	和	杂志	做	不是	表示	一个	镇	.

“在爱尔兰语中，冠词是 An，而不是 ar；而且 mag 并不表示城镇。

[hiː; hi] [əˈdɔpts] , [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [wɪl] [pərˈsiːv] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspelɪŋ] ,

He	adopts	,	your	readers	will	perceive	,	the	modern	English	spelling	,
他	领养	,	你的	读者	将要	感知	,	这	现代的	英语	拼写	,

读者会发现，他采用了现代英语拼写。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈrekt] [rɪˈzʌlt] ,

which	could	not	lead	to	a	correct	result	,
哪个	可以	不是	带领	到	一个	正确的	结果	,

这不可能得出正确的结果。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [em] . [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

even	if	M	.	Bullet	had	been	acquainted	with	the	Celtic	languages	.
甚至	如果	M	.	子弹	有	到过	熟人	和	这	凯尔特人	语言	.

即使 M. Bullet 熟悉凯尔特语。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]
The same remark applies to the explanation given by the author of Circles of
这 相同的 评论 适用 到 这 解释 给定 经过 这 作者 的 界 的
['goʊmɝ] .
Gomer .
戈默 .

同样的道理也适用于《歌默的圆圈》作者的解释。

['ɑːrd] , [nɑːt][ˌeɪ 'ɑːr] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
Ard , not Ar , is the word to be explained ; and therefore , even though
阿尔德 , 不是 阿尔 , 是 这 单词 到 是 解释 ; 和 所以 , 甚至 尽管
[ˌeɪ 'ɑːr][ænd; ənd]['ærəˌrɑːt] [ment] ,
Ar and Ararat meant ,
阿尔 和 亚拉腊山 意思是 ,

需要解释的词是Ard，而不是Ar；因此，即使Ar和Ararat的意思相同，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " [ɜːrθ] , ['kʌntri] , [ɔːr]['pɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
as he tells us , " earth , country , or upon and on the earth ,
作为 他 讲述 我们 , " 地球 , 国家 , 或者 之上 和 在 这 地球 ,

正如他告诉我们的，“地球、国家，或者在地球上，

" [ðɪs] [wʊd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] - .
" this would throw no light on the etymology of ARDmacha .
" 这 会 扔 不 光 在 这 词源 的 - .

“但这并不能解释 ARDmacha 的词源。”

" - " ([noʊ] . - .
" HIBERNICUS " (No . 14 .
" - " (不 . - .

“Hibernicus”（第 14 号）

[piː] . - .) [ɪz]['pɑːrtli] [raɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [rɔːŋ] ; [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ðə; ði]['æŋglɪˌsaɪzd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]
p . 217 .) is partly right and partly wrong ; he adopts the anglicised spelling of
p . - .) 是 部分 正确的 和 部分 错误的 ; 他 领养 这 英语化 拼写 的
[ðə; ði]['sekənd]['sɪləb(ə)l] ,
the second syllable ,
这 第二 音节 ,

第 217 页）部分正确，部分错误；他采用了第二个音节的英语化拼写，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrd] ;
although he seems aware that the first syllable ought to be Ard ;
虽然 他 似乎 意识到的 那 这 第一的 音节 应该 到 是 阿尔德 ;

虽然他似乎意识到第一个音节应该是 Ard；

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'mɪts]['ɔːlsoʊ][ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] , [nɑːt]
and he admits also that this word is a substantive , signifying a height , not
和 他 承认 还 那 这 单词 是 一个 实质性 , 表示 一个 高度 , 不是
[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [haɪ] .
the adjective high .
这 形容词 高的 .

他还承认，这个词是名词，表示高度，而不是形容词“高”。

" [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] , " [ɪn] ['aɪrɪʃ] , [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt] - ,
" A high plain , " in Irish , would be , not Ardmagh ,
" 一个 高的 清楚的 , " 在 爱尔兰 , 会 是 , 不是 - ,

“高地平原”用爱尔兰语来说，应该是“高地平原”，而不是“阿德马格”。

[ɔ:r] - ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋglɪˌsaɪzd]) , [bʌt; bət][mɑ:dʒ] - ['ɑ:rd] (['æŋgləsi]

or Ardmoy (as it would have been anglicised) , but Magh - ard (Anglice

或者 - (作为 它 会 有 到过 英语化) , 但 马格 - 硬 (英国国教

-) .

Moyard) .

-) .

或者 Ardmoy（正如它被英语化时那样），但 Magh-ard（Anglice Moyard）。

[greɪt] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

Great light will be thrown on the whole subject of the etymology of Irish

伟大的 光 将要 是 抛掷 在 这 所有的 主题 的 这 词源 的 爱尔兰

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] ,

typographical names ,

印刷 姓名 ,

这将为爱尔兰印刷名称的词源学问题带来极大的启发。

[wen] [ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

when the Index to my friend Mr . O'Donovan's edition of the Annals of the

什么时候 这 指数 到 我的 朋友 先生 . - 版 的 这 志 的 这

[fɔ:r] ['mæstərz] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

Four Masters makes its appearance .

四 大师 制作 它是 外貌 .

当我的朋友奥多诺万先生编辑的《四大师编年史》的索引面世时。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

I may add too , in conclusion ,

我 可能 添加 也 , 在 结论 ,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] ['kæmdən][ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] - ([æz; əz][hi:; hi] ['spɛlz] [ˌaɪ 'ti:] ,

that Camden is wrong in suggesting that Armach (as he spells it ,

那 卡姆登 是 错误的 在 建议 那 - (作为 他 咒语 它 ,

[rɪ'teɪnɪŋ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

retaining , curiously enough ,

保留 , 奇怪的是 足够的 ,

卡姆登认为阿玛赫（他这样拼写，奇怪的是，保留了……）的说法是错误的。

[ðə; ði] [kə'rekt] [ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l]) [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] - ([wer]

the correct etymology of the last syllable) is identical with Dearmach (where

这 正确的 词源 的 这 最后的 音节) 是 完全相同的 和 - (在哪里

[ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɑ:dʒ]) .

the last syllable ought to be magh) .

这 最后的 音节 应该 到 是 马格) .

最后一个音节的正确词源）与 Dearmach 相同（其中最后一个音节应该是 magh）。

[ðɪs] ['lætər] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɜ:roʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['wɛstˌmi:θ] ; [ænd; ənd][ɪts]

This latter place is the well - known Durrow , in the county Westmeath ; and its

这 后者 地方 是 这 出色地 - 已知 杜罗 , 在 这 县 西米斯 ; 和 它是

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

后一个地方就是著名的杜罗，位于西米斯郡；它的名字是，

[ɪn] ['aɪrɪʃ] , [ɪz] - - [mɑ:dʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][frʌm; frəm][mɑ:dʒ] , [ə; eɪ][pleɪn] .

in Irish , is Duir - magh , which is really a compound from magh , a plain .

在 爱尔兰 , 是 - - 马格 , 哪个 是 真的 一个 化合物 从 马格 , 一个 清楚的 .

爱尔兰语中的“Duir-magh”实际上是“magh”（平原）的复合词。

[biːd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['kæmpəs] - (

Bede	tells	us	,	that	the	word	signified	,	in	the	Scottish	language	,	Campus	roborum	(
贝德	讲述	我们	,	那	这	单词	表示	,	在	这	苏格兰	语言	,	校园	-	(

[siː] [biːd] , [hɪst] .

see	Bede	,	Hist	.
看	贝德	,	历史	.

比德告诉我们，这个词在苏格兰语中是 Campus roborum 的意思是（参见比德，《历史》）。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Eccl	.
埃克尔	.

教会。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . [fɔːr] .) ; [bʌt; bət] ['ædəmsən] ([vit] . - , [siː] . - .)

iii	.	c	.	4	.	)	;	but	Adamson	(	Vit	.	Columbæ	,	c	.	39	.	)
三、	.	c	.	4	.	)	;	但	亚当森	(	维生素	.	-	,	c	.	-	.	)

三. c. 4.);但是亚当森（Vit. Columbæ，c. 39。）

[mɔːr] [kə'rektli] [træns'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːnəstiːriːəm] - ['kæmpi] .

more	correctly	translates	it	,	"	monasterium	Roboreti	Campi	.
更多的	正确	翻译	它	,	"	修道院	-	营地	.

更正确的翻译是"罗博雷蒂坎皮修道院"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd] [kən'faʊnd] ['dɜːroʊ] , [ɪn] ['wɛstˌmiːθ] ,

"	It	is	not	likely	that	such	authorities	could	confound	Durrow	,	in	Westmeath	,
"	它	是	不是	可能	那	这样的	当局	可以	混杂	杜罗	,	在	西米斯	,

"这些当局不太可能迷惑西米斯郡的杜罗，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

with	the	ecclesiastical	metropolis	of	Ireland	,	and	patriarchal	see	of	St	.
和	这	教会的	都会	的	爱尔兰	,	和	父权制	看	的	英石	.

['pætrɪk] .

Patrick	.
帕特里克	.

爱尔兰的教会都城，以及圣帕特里克宗主教区。

[huː'evər] [ðə; ði] [mɑːkˌmæk] [ɔːr] ['mætʃə] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [huːm] - [hæz; həz] [ɪts] [neɪm] (

Whoever	the	Mach	or	Macha	was	from	whom	Ardmacha	has	its	name	(
谁	这	马赫	或者	马查	曾是	从	谁	-	有	它是	姓名	(

['weðər] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] ['mætʃə] - [mʌŋ] - ['ruːˈɑː] ,

whether	the	queen	called	Macha	-	mong	-	ruadh	,
无论	这	女王	称为	马查	-	蒙	-	鲁阿德	,

无论"Mach"或"Macha"指的是谁，Ardmacha 的名字便来源于此（无论是被称为 Macha-mong-ruadh 的女王，

[huːz] [reɪn] [ɪz] [ə'saɪnd] [baɪ] [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . - , [ɔːr] [ðə; ði] ['oʊldər] ['mætʃə] ,

whose	reign	is	assigned	by	O'Flaherty	to	A	.	M	.	3603	,	or	the	older	Macha	,
谁	在位	是	分配	经过	奥弗莱厄蒂	到	一个	.	M	.	-	,	或者	这	老	马查	,

奥弗莱厄蒂将他的统治时期定为公元3603年，即更古老的马查。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] -) , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] ,

who	is	said	to	be	the	wife	of	Nemedius	)	,	it	should	be	borne	in	mind	,
WHO	是	说	到	是	这	妻子	的	-	)	,	它	应该	是	出生	在	头脑	,

（据说她是尼美狄亚斯的妻子），这一点应该记住。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [huːz] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪz] ARDMACHA16 , [ænd; ənd] [nɑːt] [aː'maː] .

that	the	word	whose	etymology	is	required	is	ARDMACHA16	,	and	not	Armagh	.
那	这	单词	谁	词源	是	必需的	是	ARDMACHA16	,	和	不是	阿马郡	.

需要查明词源的词是 ARDMACHA16，而不是 Armagh。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [wʊd] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

What	would	be	thought	of	the	critic	who	would	now	attempt	to	investigate	the
什么	会	是	想法	的	这	评论家	WHO	会	现在	试图	到	调查	这

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] ['bɪʃəp] ,

etymology	of	the	English	word	bishop	,
词源	的	这	英语	单词	主教	,

如果现在有评论家试图探究英语单词"bishop"（主教）的词源，人们会怎么看待他?

[baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['siləblz] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [a'nælədʒiz][ɪn] [saʊnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

by	dividing	it	into	two	syllables	,	and	seeking	analogies	in	sound	for	each
经过	分割	它	进入	二	音节	,	和	寻求	类比	在	声音	为了	每个

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

将其分成两个音节，并为每个音节寻找语音上的相似之处。

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][ɪts]

I	have	ventured	to	go	at	greater	length	into	this	matter	than	its
我	有	冒险	到	去	在	更大的	长度	进入	这	事情	比	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ,

importance	may	seem	to	warrant	,
重要性	可能	似乎	到	保证	,

我冒昧地对此事进行了比其重要性本身所应有的更为详尽的阐述，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [soʊ] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['erər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['keltɪk]

because	it	illustrates	so	clearly	a	very	general	error	,	from	which	Celtic
因为	它	图示	所以	清楚地	一个	非常	一般的	错误	,	从	哪个	凯尔特人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['diːpli] ['sʌfərd] ,

literature	has	deeply	suffered	,
文学	有	深	遭受	,

因为它清晰地揭示了一个非常普遍的错误，而凯尔特文学长期以来都深受这种错误的影响。

[ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['spɛlɪŋz] ,

of	inventing	fanciful	etymologies	adapted	to	the	modern	English	spellings	,
的	发明	奇幻的	词源学	改编	到	这	现代的	英语	拼写	,

编造符合现代英语拼写的奇特词源，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['keltɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv] [neɪmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['erər] , [æz; əz][ðə; ði]

instead	of	the	original	Celtic	forms	of	names	;	and	this	error	,	as	the
反而	的	这	原来的	凯尔特人	表格	的	姓名	;	和	这	错误	,	作为	这

['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [pruːvz] ,

question	before	us	proves	,
问题	前	我们	证明	,

而不是使用凯尔特语原名；而这一错误，正如我们面前的问题所证明的那样，

[ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['kæmdənz] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊldər] .

is	as	old	as	Camden's	time	,	and	older	.
是	作为	老的	作为	卡姆登的	时间	,	和	老	.

与卡姆登时代一样古老，甚至更古老。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːd] .

J	.	H	.	TODD	.
J	.	H	.	托德	.

JH TODD。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

['kɑ:l] .
Coll **.**
科尔 .

学院

['dʌblɪn] , ['fɛbjə˛wɛri] . [˛tu:'tu:] , - . { - }
Dublin **,** **Feb** **.** **2** **,** **1850** **.** **{** **265** **}**
都柏林 , 二月 . 2 , - . { - }

都柏林，1850年2月2日。{265}

['wɪljəm] [bɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
WILLIAM **BASSE** **AND** **HIS** **POEMS** **.**
威廉 低音 和 他的 诗歌 .

威廉·巴斯和他的诗歌。

[aɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ['mɪstər] .
I **read** **with** **great** **pleasure** **MR** **.**
我 读 和 伟大的 乐趣 先生 .

我非常愉快地阅读了先生的著作。

['kɑ:ljɚz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑ:n] " ['wɪljəm] [bɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , " [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][jʊr; jər]
COLLIER'S **interesting** **paper** **on** **"** **William** **Basse** **and** **his** **Poems** **,** **"** **inserted** **in** **your**
科利尔的 有趣的 纸 在 " 威廉 巴斯 和 他的 诗歌 , " 插入 在 你的
13th ['nʌmbər] .
13th **Number** **.**
13th 数字 .

科利尔关于"威廉·巴斯及其诗歌"的有趣论文刊登在您的第 13 期中。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns]['pɑ:pjələr]['poʊət] ,
Very **little** **is** **known** **of** **this** **once** **popular** **poet** **,**
非常 小的 是 已知 的 这 一次 受欢迎的 诗人 ,

人们对这位曾经风靡一时的诗人知之甚少。

[bʌt; bət][˛aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,
but **it** **is** **very** **desirable** **that** **that** **little** **should** **be** **collected** **together** **,**
但 它 是 非常 理想 那 那 小的 应该 是 集 一起 ,

但最好是把这些零碎的东西收集起来。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði] ['frendli] ['sɪstəm]
which **cannot** **be** **better** **effected** **than** **through** **the** **friendly** **system**
哪个 不能 是 更好的 受影响 比 通过 这 友好的 系统
[ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [kə˛mju:nɪ'keɪʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] .
of **inter** **-** **communication** **established** **by** **your** **valuable** **journal** **.**
的 间 - 沟通 已确立的 经过 你的 有价值的 杂志 .

没有比贵刊建立的友好交流系统更好的方法来达到这个目的了。

[frʌm; frəm][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
From **my** **limited** **researches** **upon** **this** **subject** **,**
从 我的 有限的 研究 之上 这 主题 ,

根据我对此主题的有限研究，

[˛aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bɑ:s] .
it **appears** **that** **there** **were** **two** **poets** **of** **the** **name** **of** **William** **Basse** **.**
它 出现 那 那里 是 二 诗人 的 这 姓名 的 威廉 巴斯 .

似乎有两位名叫威廉·巴斯的诗人。

['æntəni] [wʊd] (['æθɪn] .
Anthony **Wood** **(** **Athen** **.**
安东尼 木头 (雅典 .

安东尼·伍德（雅典。

['ɑ:ksɑ:n] . , ['edɪt] .
Oxon . , **edit** .
牛津 . , 编辑 .

牛津。编辑。

[blɪs] .
Bliss .
极乐 .

极乐。

[ˌaɪ 'vi:] . - .) [spi:ks] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪljəm] [bɑ:s] , [ʌv; əv] ['mɔ:tən] , [nɪr] [θeɪm] , [ɪn] ['ɒksfədʃiə]
iv . **222** . **)** **speaks** **of** **one** **William** **Basse** **,** **of** **Moreton** **,** **near** **Thame** **,** **in** **Oxfordshire**
四 . - .) 说话 的 一 威廉 巴斯 , 的 莫顿 , 靠近 泰晤士河 , 在 牛津郡
,
,
,

iv. 222.) 提到了牛津郡泰晤士河畔莫顿的威廉·巴斯，

[hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['wenmən] , [ʌv; əv] [θeɪm] [pɑ:rk] , [aɪ] . [i:] .
who **was** **some** **time** **a** **retainer** **of** **Lord** **Wenman** **,** **of** **Thame** **Park** **,** **i** . **e** .
WHO 曾是 一些 时间 一个 预付金 的 主 文曼 , 的 泰晤士河 公园 , 我 . e .
['ritʃəd] ['vaɪkaʊnt] ['wenmən] ,
Richard **Viscount** **Wenman** **,**
理查德 子爵 文曼 ,

他曾一度是泰晤士河畔温曼勋爵（即理查德·温曼子爵）的侍从。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
in **the** **peerage** **of** **Ireland** .
在 这 贵族 的 爱尔兰 .

在爱尔兰贵族爵位中。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ˌem 'es] . [ˌbaɪə'græfɪkl] [kə'lekʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] [bɑ:s] ,
And **I** **find** **among** **my** **MS** . **biographical** **collections** **that** **a** **William** **Basse** **,**
和 我 寻找 之中 我的 多发性硬化症 . 传记 收藏 那 一个 威廉 巴斯 ,
[ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
of **Suffolk** **,**
的 萨福克 ,

我在我的手稿传记收藏中发现了一位名叫威廉·巴斯（William Basse）的人，他来自萨福克郡。

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['saɪzər][ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - .
was **admitted** **a** **sizar** **of** **Emanuel** **College** **,** **Cambridge** **,** **in** **1629** .
曾是 承认 一个 西扎尔 的 伊曼纽尔 大学 , 剑桥 , 在 - .

1629年被剑桥大学伊曼纽尔学院录取为荣誉学生。

[ə; eɪ] . [bi:] . - , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ɪn] - .
A . **B** . **1632** **,** **and** **A** . **M** . **in** **1636** .
一个 . B . - , 和 一个 . M . 在 - .

AB 1632 年，AM 1636 年。

[ðə; ði] ['wɪljəm] [bɑ:s] [hu:] [roʊt] [greɪt] - - [set][ɪn] - ,
The **William** **Basse** **who** **wrote** **Great** **Brittaines** **Sunnes** **-** **set** **in** **1613** **,**
这 威廉 巴斯 WHO 写道 伟大的 - 太阳 - 放 在 - ,

威廉·巴斯于1613年创作了《大不列颠的阳光》

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] [ˌpɔli'himniə]
was **also** **the** **author** **of** **the** **MS** . **collection** **of** **poems** **entitled** **Polyhymnia**
曾是 还 这 作者 的 这 多发性硬化症 . 收藏 的 诗歌 标题 波吕许谟尼亚
, ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:liər] .
, **mentioned** **by** **MR** . **COLLIER** .
, 提及 经过 先生 . 煤矿 .

他也是科利尔先生提到的诗集《波吕许谟尼亚》的作者。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ['nesəseri] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
In **proof** **of** **this** **it** **is** **merely** **necessary** **to** **notice** **the** **dedication** **of** **the** **former**
在 证明 的 这 它 是 仅仅 必要的 到 注意 这 奉献 的 这 以前的
" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mæstər] ,
" **To** **his** **Honourable** **Master** **,**
" 到 他的 尊敬的 掌握 ,

为了证明这一点，只需注意前者的献词"献给他尊敬的主人，

[sɜːr] ['ritʃəd] ['wenmən] , [naɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ə'krɔːstɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Sir **Richard** **Wenman** **,** **Knight** **,** **"** **and** **the** **verses** **and** **acrostics** **in** **the** **MS** **.**
先生 理查德 文曼 , 骑士 , " 和 这 诗句 和 藏头诗 在 这 多发性硬化症 .

理查德·温曼爵士，骑士，"以及手稿中的诗歌和藏头诗。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
" **To** **the** **Right** **Hon** **.**
" 到 这 正确的 尊敬的 .

致尊敬的阁下：

[ðə; ði]['leɪdi] ['ɔːndʒiər] ['wenmən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['wenmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['truːli]['noʊb(ə)l] , ['vɜːrtʃuəs] ,
the **Lady** **Aungier** **Wenman** **,** **Mrs** **.** **Jane** **Wenman** **,** **and** **the** **truly** **noble** **,** **vertuous** **,**
这 女士 奥吉尔 文曼 , 太太 . 简 文曼 , 和 这 真的 高贵 , 美德 ,
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['leɪdi] ,
and **learned** **Lady** **,**
和 学习 女士 ,

昂吉尔·温曼夫人、简·温曼夫人，以及那位真正高贵、贤德、博学的女士，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ægnəs] ['wenmən] .
the **Lady** **Agnes** **Wenman** **.**
这 女士 艾格尼丝 文曼 .

艾格尼丝·温曼夫人。

" - ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,
" **Basse's** **Poems** **were** **evidently** **intended** **for** **the** **press** **,**
" - 诗歌 是 显然 故意的 为了 这 按 ,

"巴斯的诗显然是写给报刊发表的，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [pri'ventid] [ðem; ðəm]
but **we** **may** **conjecture** **that** **the** **confusion** **of** **the** **times** **prevented** **them**
但 我们 可能 推测 那 这 困惑 的 这 时代 阻止 他们
[frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] .
from **appearing** **.**
从 出现 .

但我们可以推测，当时的混乱局面阻碍了它们的出现。

['tɔməs] ['wɔːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['bæθərst] , [em] . [diː] . ,
Thomas **Warton** **,** **in** **his** **Life** **and** **Literary** **Remains** **of** **Ralph** **Bathurst** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
托马斯 沃顿 , 在 他的 生活 和 文学 遗迹 的 拉尔夫 巴瑟斯特 , M . D . ,

托马斯·沃顿在其著作《拉尔夫·巴瑟斯特医学博士的生平与文学遗作》中写道：

[hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [baɪ][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . " [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [bɑːs] ,
has **a** **copy** **of** **verses** **by** **the** **Dr** **.** **"** **To** **Mr** **.** **W** **.** **Basse** **,**
有 一个 复制 的 诗句 经过 这 博士 . " 到 先生 . W . 巴斯 ,

有一份博士所作的诗集，题为"致W. Basse先生，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['dʒænjueri] - , - ; " [tuː; tə] [wɪtʃ]
upon **the** **intended** **publication** **of** **his** **Poems** **,** **January** **13** **,** **1651** **;** **"** **to** **which**
之上 这 故意的 发布 的 他的 诗歌 , 一月 - , - ; " 到 哪个
[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] [ædz] ,
the **learned** **editor** **adds** **,**
这 学习 编辑 添加 ,

他的诗集计划于1651年1月13日出版；"这位博学的编辑补充道，

" [aɪ][faɪnd][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

"	I	find	no	account	of	this	writer	or	his	poems	.
"	我	寻找	不	帐户	的	这	作家	或者	他的	诗歌	.

“我找不到任何关于这位作家或他的诗歌的记载。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [və:siz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

"	The	whole	consists	of	forty	-	four	verses	,	from	which	I	extract	the
"	这	所有的	由	的	四十	-	四	诗句	,	从	哪个	我	提炼	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] : —

beginning	and	the	end	:	—
开始	和	这	结尾	:	—

全文共四十四节，我从中摘录了开头和结尾：——

[bɑ:s] , [hu:z] [rɪtʃ] [maɪn][ʌv; əv][wɪt][wi:; wi] [hɪr] [bɪ'hoʊld]

Basse	,	whose	rich	mine	of	wit	we	here	behold
巴斯	,	谁	富有的	矿	的	有	我们	这里	看哪

我们在此看到了巴斯，他拥有丰富的智慧宝库。

[æz; əz] ['pɔ:rsəlɪn] [ɜ:rθ] , [mɔ:r] ['preʃəs] , - [kɔ:z] [mɔ:r] [oʊld] ;

As	porcelain	earth	,	more	precious	,	'	cause	more	old	;
作为	瓷	地球	,	更多的	宝贵的	,	-	原因	更多的	老的	;

如同瓷土，越珍贵，越古老；

[hu:] , [laɪk][æn; ən][eɪdʒd][oʊk] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæθ] [stʊd] ,

Who	,	like	an	aged	oak	,	so	long	hath	stood	,
WHO	,	喜欢	一个	老年人	橡木	,	所以	长的	有	站立	,

谁像一棵古老的橡树，屹立了这么久？

[ænd; ənd][ɑ:rt] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fu:d] :

And	art	religion	now	as	well	as	food	:
和	艺术	宗教	现在	作为	出色地	作为	食物	:

如今，艺术、宗教以及食物也都与宗教息息相关：

[ðoʊ] [ðaɪ] [greɪ] [mju:z] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eldər] [taɪmz] ,

Though	thy	grey	Muse	grew	up	with	elder	times	,
尽管	你的	灰色的	沉思	生长	向上	和	长老	时代	,

虽然你那灰白的缪斯女神伴随着古老的时代成长，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'si:st] [grændsaɪrz] - [ðaɪ] [raɪmz] ;

And	our	deceased	grandsires	lisp'd	thy	rhymes	;
和	我们的	死者	祖父们	-	你的	韵律	;

我们已故的祖辈们曾轻声吟诵你的诗句；

[jet] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ði:] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [leiz]

Yet	we	can	sing	thee	too	,	and	make	the	lays
然而	我们	能	唱歌	你	也	,	和	制作	这	躺下

然而我们也能歌颂你，谱写歌谣。

[wɪtʃ] [dek] [ðaɪ] [braʊ] [lʊk] ['freʃər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [preɪz] .

Which	deck	thy	brow	look	fresher	with	thy	praise	.
哪个	甲板	你的	眉头	看	更清新	和	你的	称赞	.

赞美之词让你的眉毛看起来更加清新动人。

[ðoʊ] [ði:z] , [jʊr; jər] ['hæpi] [bə:θs] , [hæv; həv]['saɪlənt][pæst]

Though	these	,	your	happy	births	,	have	silent	past
尽管	这些	,	你的	快乐的	出生	,	有	沉默的	过去的

尽管这些，你幸福的诞生，已悄然过去。

[mɔ:r] ['jɪrz] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ə'bɔ:rtɪv] [wɪts] [ʃæl; ʃəl][læst] ;

More	years	than	some	abortive	wits	shall	last	;
更多的	年	比	一些	未遂	智慧	将	最后的	;

比某些夭折的天才所能活的岁月还要长；

[hiː; hi] [stɪl] [raɪts] [nuː] , [huː] [wʌns][soʊ] [wel] [hæθ] [sʌŋ] :

He	still	writes	new	,	who	once	so	well	hath	sung	:
他	仍然	写	新的	,	WHO	一次	所以	出色地	有	唱	:

他如今仍在创作新歌，他曾是一位歌喉动人的音乐人：

[ðæt] [mjuːz] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi][oʊld] , [wɪtʃ] [nɛə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

That	Muse	can	ne'er	be	old	,	which	ne'er	was	young	.
那	沉思	能	从未	是	老的	,	哪个	从未	曾是	年轻的	.

那位从未年轻过的缪斯女神，永远不会老去。

" [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [bɑːs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ,

"	These	verses	are	valuable	as	showing	that	Basse	was	living	in	1651	,
"	这些	诗句	是	有价值的	作为	显示	那	巴斯	曾是	活的	在	-	,

“这些诗句很有价值，因为它们表明巴斯生活在1651年，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] .

and	that	he	was	then	an	aged	man	.
和	那	他	曾是	然后	一个	老年人	男人	.

当时他已经是一位老人了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][em] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [ɪn] - ,

The	Emanuelian	of	the	same	name	,	who	took	his	M	.	A	.	degree	in	1636	,
这	-	的	这	相同的	姓名	,	WHO	采取	他的	M	.	一个	.	程度	在	-	,

同名的伊曼纽尔学者，于 1636 年获得硕士学位。

[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] .

might	possibly	be	his	son	.
可能	可能	是	他的	儿子	.

可能是他的儿子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

At	any	rate	,	the	latter	was	a	poet	.
在	任何	速度	,	这	后者	曾是	一个	诗人	.

总之，后者是一位诗人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][em'esiz] .

There	are	some	of	his	pieces	among	the	MSS	.
那里	是	一些	的	他的	件	之中	这	MSS	.

手稿中收录了他的一些作品。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

in	the	Public	Library	,	Cambridge	;	and	I	have	a	small	MS	.	volume	of
在	这	民众	图书馆	,	剑桥	;	和	我	有	一个	小的	多发性硬化症	.	体积	的

[hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

his	rhymes	,
他的	韵律	,

在剑桥公共图书馆；我还有一本他的诗歌手稿小册子。

['skersli] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt]

scarcely	soaring	above	mediocrity	,	which	was	presented	to	me	by	an	ancient
几乎	翱翔	多于	平庸	,	哪个	曾是	呈现	到	我	经过	一个	古老的

['fæməli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['sʌfɔk] .

family	residing	in	Suffolk	.
家庭	居住	在	萨福克	.

勉强摆脱平庸，这是居住在萨福克郡的一个古老家族呈现给我的。

[ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['wɪljəm] [bɑːs] [ɪz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæn'eɪliə] - , - ,

A	poem	by	William	Basse	is	inserted	in	the	Annalia	Dubrensia	,	1636	,
一个	诗	经过	威廉	巴斯	是	插入	在	这	安娜莉亚	-	,	-	,

威廉·巴斯的一首诗被收录在1636年的《杜布伦西亚年鉴》中。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]['doʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔtswəuld] [geɪmz] ;

in	praise	of	Robert	Dover	and	his	revival	of	the	Cotswold	Games	;
在	称赞	的	罗伯特	多佛	和	他的	复兴	的	这	科茨沃尔德	游戏	;

赞扬罗伯特·多佛及其复兴科茨沃尔德运动会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəts][wi:; wi] [meɪ] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:] .

but	it	is	not	clear	to	which	of	these	poets	we	may	ascribe	it	.
但	它	是	不是	清除	到	哪个	的	这些	诗人	我们	可能	归咎于	它	.

但我们尚不清楚这首诗应该归于哪位诗人。

[mə'loʊn] [ə'trɪbju:ts] [tu:] [rer] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəts] .

Malone	attributes	two	rare	volumes	to	one	or	other	of	these	poets	.
马龙	属性	二	稀有的	卷	到	一	或者	其他	的	这些	诗人	.

马龙认为有两部珍稀诗集分别出自这两位诗人中的一位之手。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][dʒʌvənəlz] [tenθ] ['sætaɪər] , [ɪn'taɪtld] [ðæt] [wɪtʃ]

The	first	,	a	translation	or	paraphrase	of	Juvenal's	tenth	satire	,	entitled	That	which
这	第一的	,	一个	翻译	或者	释义	的	尤维纳尔的	第十	讽刺	,	标题	那	哪个

[si:mz] [best][ɪz][wɜ:rst] ,

seems	Best	is	Worst	,
似乎	最好的	是	最差	,

第一首是对尤维纳利斯第十首讽刺诗的翻译或改写，题为《看似最好的，实则最坏》。

12mo . , - ; [ðə; ði]['sekənd] , " [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['merimənt] , " [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [hɛlp] [tu:; tə]

12mo	.	,	1617	;	the	second	,	"	A	Miscellany	of	Merriment	,	"	entitled	A	Helpe	to
12mo	.	,	-	;	这	第二	,	"	一个	杂项	的	欢乐	,	"	标题	一个	帮助	到

['dɪskɔ:rs] , 2nd ['edɪt] .

Discourse	,	2nd	edit	.
话语	,	2nd	编辑	.

12开本，1617年；第二本，《杂集》，题为《论说的助手》，第二版。

8vo . , - : [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪljəm] .

8vo	.	,	1620	:	but	the	former	is	more	probably	the	work	of	William	Barkstead	.
8vo	.	,	-	:	但	这	以前的	是	更多的	大概	这	工作	的	威廉	巴克斯特德	.

8开本，1620年：但前者更有可能是威廉·巴克斯特德的作品。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['bʌklər] , [ɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] ['mænz]

I	may	mention	that	a	copy	of	Basse's	Sword	and	Buckler	,	or	Serving	Man's
我	可能	提到	那	一个	复制	的	-	剑	和	巴克勒	,	或者	服务	男人的

[dɪ'fens] ,

Defence	,
防御	,

我或许可以提一下，巴斯的《剑与盾》或《侍从的防御》的副本，

- , [ɪz] [ə'mʌŋ] [mə'loʊnz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] .

1602	,	is	among	Malone's	books	in	the	Bodleian	.
-	,	是	之中	马龙的	图书	在	这	博德利图书馆	.

1602 年，马龙的著作中有一册收藏于博德利图书馆。

- ['wɔ:ltən] [spi:ks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bɑ:s] ,

Izaac	Walton	speaks	of	William	Basse	,
-	沃尔顿	说话	的	威廉	巴斯	,

艾萨克·沃尔顿谈到威廉·巴斯时说：

" [wʌn] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

"	one	that	hath	made	the	choice	songs	of	the	Hunter	in	His	Career	,
"	一	那	有	制成	这	选择	歌曲	的	这	猎人	在	他的	职业	,

"一位在其职业生涯中创作了猎人精选歌曲的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][tɑ:m][ʌv; əv]['bedləm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][noʊt] .

and	of	Tom	of	Bedlam	,	and	many	others	of	note	.
和	的	汤姆	的	疯人院	,	和	许多	其他的	的	笔记	.

还有《疯人院的汤姆》以及其他许多著名人物。

" [ðə; ði]['bæləd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːliər] , " ['meɪstər] [bɑːs] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ɔːr][ðə; ði]

"	The	ballad	mentioned	by	MR	.	COLLIER	,	"	Maister	Basse	his	Career	,	or	the
"	这	民谣	提及	经过	先生	.	煤矿	,	"	大师	巴斯	他的	职业	,	或者	这

['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

Hunting	of	the	Hare	,
打猎	的	这	野兔	,

科利尔先生提到的那首民谣是《巴斯大师的生涯，或猎兔记》，

" [ɪz] [ˌʌn'daʊtəbli] [ðə; ði][wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['wɔːltən] .

"	is	undoubtably	the	one	alluded	to	by	Walton	.
"	是	毫无疑问	这	一	暗示	到	经过	沃尔顿	.

毫无疑问，沃尔顿所指的就是""。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] ['droʊləri] , ['edɪt] . - .

I	may	add	,	that	it	is	printed	in	Wit	and	Drollery	,	edit	.	1682	.
我	可能	添加	,	那	它	是	打印	在	有	和	笑话	,	编辑	.	-	.

我还要补充一点，它刊登在《机智与滑稽集》1682 年版中。

[piː] . - . ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][oʊld]['bæləʤ] , - , ['vɑːl] .

p	.	64	.	;	and	also	in	Old	Ballads	,	1725	,	vol	.
p	.	-	.	;	和	还	在	老的	民谣	,	-	,	卷	.

第 64 页；以及《古歌谣集》，1725 年，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	196	.
p	.	-	.

第196页。

[ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɛn] [ˌem 'es] . ,

The	tune	is	contained	in	the	Shene	MS	.	,
这	调	是	包含	在	这	谢恩	多发性硬化症	.	,

这首曲子收录在谢恩手稿中。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəts] ['laɪbreri] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	curious	collection	of	old	tunes	in	the	Advocate's	Library	,	Edinburgh	;	and	a
一个	好奇的	收藏	的	老的	曲调	在	这	倡导者的	图书馆	,	爱丁堡	;	和	一个

['bæləd] [ɪn'taɪtld] ['hjuːbɜ˞ts] [goʊst] ,

ballad	entitled	Hubert's	Ghost	,
民谣	标题	休伯特的	鬼	,

爱丁堡律师图书馆收藏着一些奇特的古老曲调；还有一首名为《休伯特的鬼魂》的民谣。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - ['kæriər] ,

to	the	tune	of	Basse's	Carrier	,
到	这	调	的	-	载体	,

以巴斯的《Carrier》为曲调，

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['bæləʤ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

is	preserved	among	the	Bagford	Collection	of	Old	Ballads	in	the	British	Museum	.
是	保存完好	之中	这	-	收藏	的	老的	民谣	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆的巴格福德古民谣收藏馆中。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['bæləd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['wɔːltən] , ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt]

With	regard	to	the	second	ballad	mentioned	by	Walton	,	our	knowledge	is	not
和	看待	到	这	第二	民谣	提及	经过	沃尔顿	,	我们的	知识	是	不是

[soʊ]['pɜːrfɪkt] .

so	perfect	.
所以	完美的	.

关于沃尔顿提到的第二首民谣，我们了解得并不透彻。

[sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ([kəm'pliːt] ['æŋglər] , 5th ['edɪt] .
Sir John Hawkins in a note (Complete Angler , 5th edit .
先生 约翰 霍金斯 在 一个 笔记 (完全的 垂钓者 , 5th 编辑 .

约翰·霍金斯爵士在注释中（《垂钓者大全》，第 5 版）。

[piː] . - .)
p . 73 .)
p . - .)

第73页。）

[sez] : —
says : —
说道 : —

说：—

" [ðɪs] [sɔːŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
" This song , beginning —
" 这 歌曲 , 开始 —

这首歌，开头——

- [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] [sel] , -
' Forth from my dark and dismal cell , '
- 第四 从 我的 黑暗的 和 惨淡 细胞 , -

"走出我那阴暗凄凉的牢房，"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [set][baɪ][hen] . [lɔːz] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
with the music to it , set by Hen . Lawes , is printed in a book ,
和 这 音乐 到 它 , 放 经过 母鸡 . 劳斯 , 是 打印 在 一个 书 ,

这首歌的乐谱由亨利·劳斯谱写，并收录在一本书中。

[ɪn'taɪtld] [tʃɔɪs] ['ɛrz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] , [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θi'ɔːbəu] [luːt] ,
entitled Choice Ayres , Songs and Dialogues , to sing to the Theorbo Lute ,
标题 选择 艾尔斯 , 歌曲 和 对话 , 到 唱歌 到 这 特奥博琴 琵琶 ,
[ænd; ənd] [beɪs] ['vaɪəl] , ['foʊlioʊ] .
and Bass Viol , folio .
和 低音 暴力 , 对开本 .

名为《精选歌曲、歌曲和对话》，为特奥博鲁特琴和低音维奥尔琴而作，对开本。

- , [ænd; ənd][ɪn] - ['æntidoʊt] [ə'genst] ['meləŋkɑːli] , 8vo . - ,
1675 , and in Playfield's Antidote against Melancholy , 8vo . 1669 ,
- , 和 在 - 解毒剂 反对 忧郁 , 8vo . - ,

1675 年，以及 Playfield 的《对抗忧郁症的解药》，8 开本，1669 年。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , ['vɑːl] . [iː] .
and also in Dr . Percy's Reliques of Ancient English Poetry , vol . ii .
和 还 在 博士 . 珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 , 卷 . 二、 .

也见于珀西博士的《古代英国诗歌遗迹》第二卷。

[piː] . - ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
p . 350 ; but in the latter with a mistake in the last line of the third
p . - ; 但 在 这 后者 和 一个 错误 在 这 最后的 线 的 这 第三
['stænzə] ,
stanza ,
诗节 ,

第350页；但后者第三节最后一行有误，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['pentɑːki] [fɔːr; fər] ['pentətjuːk] .
of the word Pentarchy for Pentateuch .
的 这 单词 五级议会 为了 摩西五经 .

五经（Pentateuch）一词中的"Pentarchy"一词。

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['ɛrz] , - , [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
" A copy of the Choice Ayres , 1675 , is now before me ,
" 一个 复制 的 这 选择 艾尔斯 , - , 是 现在 前 我 ,

"我面前现在摆着一份1675年版的《精选集》。"

[bʌt; bət] ['henri] - [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
but Henry Lawes's name does not appear to the song in question .
但 亨利 - 姓名 做 不是 出现 到 这 歌曲 在 问题 .

但亨利·劳斯的名字并没有出现在这首歌中。

[sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][mæd][tɑːm][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]
Sir John has evidently made a mistake ; the air of Mad Tom was composed
先生 约翰 有 显然 制成 一个 错误 ; 这 空气 的 疯狂的 汤姆 曾是 由
[baɪ][dʒɑːn] ['kuːpər] ,
by John Cooper ,
经过 约翰 库珀 ,

约翰爵士显然犯了个错误；《疯汤姆》的曲调是由约翰·库珀创作的。

['eɪliəs][dʒo'vanni] - , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæsks] [pər'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]
alias Giovanni Coperario , for one of the Masques perfomed by the Gentlemen
别名 乔瓦尼 - , 为了 一 的 这 面具 执行 经过 这 先生们
[ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] .
of Gray's Inn .
的 格雷的 客栈 .

化名乔瓦尼·科佩拉里奥，出自格雷律师学院绅士们表演的假面舞剧之一。

([siː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l]
(See The English Dancing Master , 1651 , in the British Museum , and Additional
(看 这 英语 跳舞 掌握 , - , 在 这 英国 博物馆 , 和 额外的
[ˌem 'es] . - ,
MS . 10 ,
多发性硬化症 . - ,

（参见大英博物馆藏《英国舞蹈大师》，1651年，以及附加手稿10，

- , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'pɑːzətɔːri] .)
440 , in the same repository .)
- , 在 这 相同的 仓库 .)

440，在同一存储库中。）

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæləd][ɪt'self] ,
With regard to the ballad itself ,
和 看待 到 这 民谣 本身 ,

至于这首民谣本身，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['kɑːpi] ([ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]) { - }
there is an early copy (of the latter part of the sixteenth century) { 266 }
那里 是 一个 早期的 复制 (的 这 后者 部分 的 这 第十六 世纪) { - }

有一份早期副本（十六世纪后期）{266}

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑː'liːən] [em'esiz] . , [noʊ] . - , ['fɒl] . - .
preserved in the Harleian MSS . , No . 7332 , fol . 41 .
保存完好 在 这 哈雷安 MSS . , 不 . - , 福尔 . - .

保存于哈雷手稿集，编号 7332，第 41 页。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
It purports to have been
它 声称 到 有 到过

它声称曾经是

" ['rɪt(ə)n] ([aɪ] . [iː] . [træn'skraɪbd]) [biː; bi] - ['bɛə'bəun] , [huː] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['meni] [taɪmz]
" **Written** (**i** . **e** . **transcribed**) **be** **Feargod** **Barebone** , **who** **being** **at** **many** **times**
" 书面 (我 . e . 转录) 是 - 基本结构 , WHO 存在 在 许多 时代
['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
idle **and** **wanting** **employment** **,**
闲置的 和 想要 就业 ,

"由费戈德·巴雷伯恩撰写（即誊写），他常常闲着没事干，想要找份工作，

[roʊt] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
wrote **out** **certain** **songs** **and** **epigrams** **,** **with** **the** **idea** **of** **mending** **his** **hand**
写道 出去 肯定 歌曲 和 警句 , 和 这 主意 的 修补 他的 手
[ɪn] ['raɪtɪŋ] .
in **writing** **.**
在 写作 .

他创作了一些歌曲和警句，目的是为了提高自己的写作能力。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] [ə'mʌŋ] [mə'loʊnz] [em'esiz] .
" **There** **is** **another** **copy** **among** **Malone's** **MSS** **.**
" 那里 是 其他 复制 之中 马龙的 MSS .

"马龙的手稿中还有另一份副本。"

[ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ([noʊ] . - .
in **the** **Bodleian** **(** **No** **.** **16** **.**
在 这 博德利图书馆 (不 . - .

在博德利图书馆（第 16 号）。

[piː] . - .) , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [nuː] [tɑːm][ʌv; əv] ['bedləm] .
p **.** **55** **.** **)** **,** **where** **it** **is** **entitled** **A** **new** **Tom** **of** **Bedlam** **.**
p . - .) , 在哪里 它 是 标题 一个 新的 汤姆 的 疯人院 .

第 55 页），标题为《新汤姆·贝德拉姆》。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tend] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæləd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
But **I** **contend** **there** **is** **no** **evidence** **to** **show** **that** **this** **is** **the** **ballad** **alluded** **to**
但 我 抗衡 那里 是 不 证据 到 展示 那 这 是 这 民谣 暗示 到
[baɪ]['wɔːltən] ;
by **Walton** **;**
经过 沃尔顿 ;

但我认为没有证据表明这就是沃尔顿提到的那首民谣；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
none **of** **the** **copies** **having** **the** **name** **of** **the** **author** **.**
没有任何 的 这 副本 拥有 这 姓名 的 这 作者 .

所有副本上都没有作者姓名。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] ['sɔŋz] (['prɑːbəbli] [mɔːr]) ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][tɑːm][ʌv; əv]
We **have** **two** **other** **songs** **(** **probably** **more** **)** **bearing** **the** **same** **title** **of** **Tom** **of**
我们 有 二 其他 歌曲 (大概 更多的) 轴承 这 相同的 标题 的 汤姆 的
['bedləm] ;
Bedlam **;**
疯人院 ;

我们还有两首（可能更多）歌名与《疯人院的汤姆》相同的歌曲；

[wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ] ['kɔːkəsəs] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mensɪŋ] ,
one **beginning** **,** **"** **From** **the** **top** **of** **high** **Caucasus** **;** **"** **the** **other** **commencing** **,**
一 开始 , " 从 这 顶部 的 高的 高加索 ; " 这 其他 开始 ,

一个以"从高加索山脉之巅"开头；另一个以"

" [frʌm; frəm][ðə; ði][hæg][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['gɑːblɪn] ;
" **From** **the** **hag** **and** **hungry** **goblin** **;**
" 从 这 魔女 和 饥饿的 哥布林 ;

"来自老巫婆和饥饿的妖精；

" ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz]['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðæt]
" either of which are quite as likely to have been intended as that
" 任何一个 的 哪个 是 相当 作为 可能 到 有 到过 故意的 作为 那
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
mentioned above .
提及 多于 .

"这两种情况都极有可能与上述情况一样，是作者的本意。"

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It still remains a question , I think ,
它 仍然 遗迹 一个 问题 , 我 思考 ,

我认为这仍然是一个问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [beisiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['wɔːltən]
which of the two Basses was the author of the ballads mentioned by Walton
哪个 的 这 二 贝斯 曾是 这 作者 的 这 民谣 提及 经过 沃尔顿
.
:
·

沃尔顿提到的那些民谣的作者是两位巴斯中的哪一位?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trɛspəst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [speɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv]
But I have already trespassed so long upon your valuable space that I will leave
但 我 有 已经 擅闯 所以 长的 之上 你的 有价值的 空间 那 我 将要 离开
[ðə; ði] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] :
the further consideration of the subject until a future period :
这 更远 考虑 的 这 主题 直到 一个 未来 时期 :

但我已经占用您宝贵的空间太久了，因此我将把对这个问题的进一步讨论留待以后再谈:

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] " [ɪ'luːmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr]
perhaps some of your correspondents may be enabled to " illuminate our
也许 一些 的 你的 通讯员 可能 是 已启用 到 " 照亮 我们的
['dɑːrknəs] " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['nɑːti] [pɔɪnts] .
darkness " upon the various knotty points .
黑暗 " 之上 这 各种各样的 棘手 积分 .

或许你们的一些通信者能够帮助我们"拨开迷雾"，解决各种棘手的问题。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['biːvər] [hæts] — ['piːzən] .
BEAVER HATS — PISAN .
海狸 帽子 — 比萨人 .

海狸皮帽——比萨。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " - .
Allow me to say a few words in reply to your correspondent " GASTROS .
允许 我 到 说 一个 很少 字 在 回复 到 你的 通讯员 " - .

请允许我回复您的来信"GASTROS"。

" [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - (['kɑːstuːm] [ɪn] ['ɪŋglənd]) ,
" His quotation from Fairholt (Costume in England) ,
" 他的 引述 从 - (戏服 在 英格兰) ,

"他引用了费尔霍尔特（《英国服饰》）的话，

[huː] ['saɪts] - [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who cites Stubbes's Anatomy of Abuses as the earliest authority for the
WHO 引用 - 解剖学 的 滥用 作为 这 最早 权威 为了 这
[juːz][ʌv; əv] ['biːvər] [hæts][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
use of beaver hats in England ,
使用 的 海狸 帽子 在 英格兰 ,

有人引用斯塔布斯的《滥用行为剖析》作为英国使用海狸皮帽的最早权威资料。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] ;
is not a satisfactory reply to my query ;
是 不是 一个 令人满意的 回复 到 我的 询问 ;

这并非对我的询问的满意答复;

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['biːvər] [hæts][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːrn][baɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l]
inasmuch as I am aware that beaver hats were occasionally worn by great people
因此 作为 我 是 意识到的 那 海狸 帽子 是 偶尔 磨损 经过 伟大的 人们
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
in this country some centuries before Stubbes was born .
在 这 国家 一些 几个世纪 前 斯塔布斯 曾是 出生 .

据我所知，在斯塔布斯出生几个世纪之前，这个国家的一些伟人就偶尔会戴海狸皮帽。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
For example , Henry III .
为了 例子 , 亨利 三、 .

例如，亨利三世。

[pə'zest] " ['juːnəm, 'uːnəm] - [diː] - [kʌm] - ['ɔːri] [et] - - ;
possessed " unum capellum de Bevre cum apparatu auri et lapidibus preciosis ;
拥有 " 一 - 德 - 精液 - 奥里 等 - - ;

拥有"unum capellum de Bevre cum apparatu auri et lapidibus preciosis";

" [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['wɔːrdroʊb] [ə'kaʊnt] , " [ʌv; əv][ðə; ði] 55th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" as appears from the " Wardrobe Account , " of the 55th year of his
" 作为 出现 从 这 " 衣柜 帐户 , " 的 这 55th 年 的 他的
[reɪn] .
reign .
在位 .

"正如他在位第 55 年的《衣橱账簿》中所记载的那样。"

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,
I have , therefore ,
我 有 , 所以 ,

因此，我有

[stɪl] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hæts][ɔːr][kæps][ʌv; əv] [ðɪs]
still to ask for the earliest instance of the use of hats or caps of this
仍然 到 问 为了 这 最早 实例 的 这 使用 的 帽子 或者 帽子 的 这
[mə'tɪriəl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;
material in England ;
材料 在 英格兰 ;

仍需询问英国最早使用这种材质制作帽子或便帽的例子;

[sʌtʃ] [hæts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [glʌvz] ,
such hats , as well as gloves ,
这样的 帽子 , 作为 出色地 作为 手套 ,

比如帽子和手套

[ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnvəntri] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]
are **mentioned** **in** **several** **English** **inventories** **made** **between** **the** **thirteenth** **and**
是 提及 在 一些 英语 库存 制成 之间 这 第十三 和
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
sixteenth **centuries** **.**
第十六 几个世纪 .

在十三至十六世纪的几份英国财产清单中都有提及。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪg'zæmp(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?
Is **there** **any** **example** **earlier** **than** **the** **time** **of** **Henry** **III** **.** **?**
是 那里 任何 例子 早些时候 比 这 时间 的 亨利 三、 . ?

亨利三世之前有这样的例子吗?

" - " [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] " [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" **GASTROS** **"** **has** **also** **obligingly** **replied** **to** **my** **query** **as** **to** **"** **the** **meaning**
" - " 有 还 乐意地 回复 到 我的 询问 作为 到 " 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['piːzən] ,
of **the** **term** **Pisan** **,**
的 这 学期 比萨 ,

“GASTROS”也欣然回复了我关于“Pisan”一词含义的询问，

[juːst] [ɪn][oʊld]['rekərdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] ,
used **in** **old** **records** **for** **some** **part** **of** **defensive** **armour** **,**
用过的 在 老的 记录 为了 一些 部分 的 防守 盔甲 ,

古籍记载中曾指防御性盔甲的某个部件。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [tɜːrm][hæd; həd][noʊ]
" **but** **he** **seems** **to** **have** **forgotten** **that** **I** **expressly** **stated** **that** **term** **had** **no**
" 但 他 似乎 到 有 被遗忘的 那 我 明确地 声明 那 学期 有 不
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] " [ðə; ði]['fæbrɪks][ʌv; əv]['piːzə] ;
relation **to** **"** **the** **fabrics** **of** **Pisa** **;**
关系 到 " 这 布料 的 比萨 ;

但他似乎忘记了我明确表示该术语与“比萨的建筑”无关；

" [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] .
" **at** **least** **such** **is** **my** **belief** **.**
" 在 至少 这样的 是 我的 信仰 .

至少我是这么认为的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [lə]['hjuːtɪn] ,
With **regard** **to** **the** **inventory** **of** **the** **arms** **and** **armour** **of** **Louis** **le** **Hutin** **,**
和 看待 到 这 存货 的 这 武器 和 盔甲 的 路易斯 勒 胡廷 ,

关于路易·勒·于坦的武器和盔甲的清单，

['teɪkən][ɪn] - , ['prɪntɪd] [ɪn] - ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [rɪ'fəːz] [ˌem 'iː] ,
taken **in** **1316** **,** **printed** **in** **Meyrick's** **Ancient** **Armour** **,** **to** **which** **he** **kindly** **refers** **me** **,**
已采取 在 - , 打印 在 - 古老的 盔甲 , 到 哪个 他 亲切地 指 我 ,

摄于 1316 年，刊印于梅里克所著的《古代盔甲》一书中，他好心地向我推荐了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɪnvəntɔːri] [ɪz][soʊ] [pər'vɜːrsli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn]
it **may** **be** **observed** **that** **the** **said** **inventory** **is** **so** **perversely** **translated** **in**
它 可能 是 观察到 那 这 说 存货 是 所以 反常地 翻译 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] ([dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
the **first** **edition** **of** **that** **work** **(** **just** **now** **I** **have** **no** **means** **of** **consulting** **the**
这 第一的 版 的 那 工作 (只是 现在 我 有 不 方法 的 咨询 这
['sekənd]) ,
second **)** **,**
第二) ,

值得注意的是，该清单在该著作的第一版中被翻译得非常离谱（我现在没有办法查阅第二版）。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] ;

as	to	be	all	but	useless	;
作为	到	是	全部	但	无用	;

几乎毫无用处;

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪtərəri] [pə'fɔːmənsɪz]

indeed	it	might	be	termed	one	of	the	most	extraordinary	literary	performances
的确	它	可能	是	称为	一	的	这	最多	非凡的	文学	表演

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

of	modern	times	,
的	现代的	时代	,

它确实可以被称为现代最杰出的文学作品之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

as	the	following	instance	may	suffice	to	show	.
作为	这	下列的	实例	可能	足够了	到	展示	.

以下例子足以说明这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ɪz] , " [ˌju ɛn 'i][koʊt] - - - ['dɔr]

One	of	the	items	of	the	inventory	is	,	"	une	cote	gamboisée	à	arbroissiaus	d'or
一	的	这	项目	的	这	存货	是	,	"	一	科特	-	-	-	金

- - - ;

broudées	à	chardonereus	;
-	-	-	;

库存项目之一是"une cote gamboisée à arbroissiaus d'or broudées à chardonereus;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	and	it	is	thus	rendered	into	English	,
"	和	它	是	因此	渲染	进入	英语	,

这样就翻译成了英文。

" [ə; eɪ] [gæm'bɔɪzd] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ([laɪk][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ;

"	a	gamboised	coat	with	a	rough	surface	(	like	a	thicket	;
"	一个	嬉戏的	外套	和	一个	粗糙的	表面	(	喜欢	一个	灌木丛	;

"一种表面粗糙的藤蔓状外套（像灌木丛一样);

— [noʊt]) [ʌv; əv][goʊld] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] !

—	note	)	of	gold	embroidered	on	the	nap	of	the	cloth	!
—	笔记	)	的	金子	绣花	在	这	午睡	的	这	布	!

—注意）布料绒面上绣有金线!

" [ðə; ði]['riːəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] " [ə; eɪ] [gæm'bɔɪzd] [koʊt] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

"	The	real	signification	is	"	a	gamboised	coat	embroidered	in	gold	,	with	little
"	这	真实的	意义	是	"	一个	嬉戏的	外套	绣花	在	金子	,	和	小的

[bʊʃɪz] ([ɔːr] [triːz]) ,

bushes	(	or	trees	)	,
灌木丛	(	或者	树木	)	,

"其真正的含义是'一件饰有金色刺绣的藤蔓外套，上面绣着小灌木（或树木)'

[wɪð; wɪθ][goʊld] - [fɪntʃ] [[ɑːn][ðem; ðəm]] .

with	gold	-	finches	[	on	them	]	.
和	金子	-	雀类	[	在	他们	]	.

上面有金翅雀。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] :

"	But	I	am	rather	wandering	from	my	point	:
"	但	我	是	相当	漫游	从	我的	观点	:

但我好像有点跑题了:

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [sɜːr]['sæmjuəl] ['mɛrɪk] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] " ['dʒæzərən]

I	never	could	ascertain	on	what	authority	Sir	Samuel	Meyrick	asserted	that	"	jazeran
我	绝不	可以	探明	在	什么	权威	先生	塞缪尔	梅里克	断言	那	"	贾泽兰

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

我始终无法确定塞缪尔·梅里克爵士是根据何种权威断言"jazeran armor,

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] " [ˌoʊvər'læpɪŋ] [pleɪts] .

"	as	he	calls	it	,	was	formed	of	"	overlapping	plates	.
"	作为	他	呼叫	它	,	曾是	形成	的	"	重叠	盘子	.

正如他所说，它是由"重叠的板"构成的。

" [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd]['dʒæzərən][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [ɔːr]

"	The	French	word	jazeran	was	derived	from	the	Italian	ghiazarino	,	or
"	这	法语	单词	贾泽兰	曾是	衍生的	从	这	意大利语	-	,	或者

- ,

ghiazzerino	,
-	,

"法语单词jazeran源自意大利语ghiazarino或ghiazzerino，

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] " [ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt][ʌv; əv][meɪl] ,

which	signified	"	a	gorget	of	mail	,
哪个	表示	"	一个	护喉甲	的	邮件	,

它的意思是"一件锁子甲，

" [ɔːr] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [tɜːm] " [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][meɪl] ;

"	or	what	some	of	our	antiquaries	have	termed	"	a	standard	of	mail	;
"	或者	什么	一些	的	我们的	古董商	有	称为	"	一个	标准	的	邮件	;

或者正如我们的一些古物学家所称的"一种标准邮件"；

" [ɪn] [fræns] [ðɪs] [wɜːrd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][meɪl] ,

"	in	France	this	word	always	preserved	its	relation	to	mail	,
"	在	法国	这	单词	总是	保存完好	它是	关系	到	邮件	,

在法国，这个词始终与邮件有关。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][soʊ] ['loʊli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz]

and	in	process	of	time	came	to	be	applied	to	so	lowly	an	object	as
和	在	过程	的	时间	来了	到	是	应用	到	所以	卑微的	一个	目的	作为

[ə; eɪ]['flægən] - [tʃeɪn] :

a	flagon	-	chain	:
一个	酒壶	-	链	:

随着时间的推移，这个词甚至被用来形容像酒壶链这样低贱的物品：

[siː]

see
看

看

- [ˌɛf'ɑːr] . [dɪkt] .

Cotgrave's	Fr	.	Dict	.
-	弗朗西斯	.	词典	.

科特格雷夫法语词典

[ed] . - .

ed	.	1673	.
编辑	.	-	.

1673年版。

['roʊkfərt] , [ɪn'diːd] , [sez] [ə; eɪ] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɪ'ræs] ,

Roquefort	,	indeed	,	says	a	"	jaserans	"	was	a	cuirass	,
罗克福尔	,	的确	,	说道	一个	"	-	"	曾是	一个	胸甲	,

罗克福尔确实说过，"jaserans"指的是胸甲。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kˈwoʊts][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən]
but **to** **my** **apprehension** **the** **passage** **which** **he** **quotes** **from** **the** **Roman**
但 到 我的 忧虑 这 通道 哪个 他 引号 从 这 罗马
- —
d'Alexandre —
- —

但依我看来，他引用的亚历山大罗马史诗中的那段文字——

" [iːz] , - , [et] - ['ɛlmz] - " —
" **Es** **haubers** **,** **jazerans** **,** **et** **ès** **elmes** **gemez** **"** **—**
" 埃斯 豪伯斯 , - , 等 - 埃尔姆斯 - " —

"Es haubers, jazerans, et ès elmes gemez"——

[siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt][ɪz] [ment] .
seems **to** **prove** **that** **,** **in** **that** **instance** **at** **least** **,** **a** **gorget** **is** **meant** **.**
似乎 到 证明 那 , 在 那 实例 在 至少 , 一个 护喉甲 是 意思是 .

这似乎证明，至少在那种情况下，指的是护喉甲。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] "
At **any** **rate** **,** **the** **translation** **of** **the** **passage** **in** **the** **inventory** **to** **which** **"**
在 任何 速度 , 这 翻译 的 这 通道 在 这 存货 到 哪个 "
- " [riˈfəːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
GASTROS **"** **refers** **should** **be** **,**
- " 指 应该 是 ,

总之，清单中"GASTROS"所指的段落的翻译应该是：

" [θriː] ['piːzən] - [ʌv; əv] [stiːl] [meɪl] , " [nɑːt] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɛrɪk] .
" **three** **Pisan** **collerets** **of** **steel** **mail** **,** **"** **not** **that** **given** **by** **Meyrick** **.**
" 三 比萨 - 的 钢 邮件 , " 不是 那 给定 经过 梅里克 .

"三件比萨钢制锁子甲"，并非梅里克所说的那件。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['klɪrli] [ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv]['piːzə] : [ˌwerˈæz] [ðə; ði]['piːzən] ,
Here **we** **have** **clearly** **a** **fabric** **of** **Pisa** **:** **whereas** **the** **pisan** **,**
这里 我们 有 清楚地 一个 织物 的 比萨 : 然而 这 比萨人 ,

这里我们清楚地看到了比萨的结构：而比萨人，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ɪnˈveriəb(ə)l] [əˈkɜːrz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]
of **which** **I** **desire** **to** **know** **the** **meaning** **,** **invariable** **occurs** **as** **an** **independent**
的 哪个 我 欲望 到 知道 这 意义 , 不变的 发生 作为 一个 独立的
[tɜːrm] ,
term **,**
学期 ,

其中，我希望了解其含义，invariable 作为一个独立术语出现，

[iː] . [dʒiː] . " ['aɪtəm] , ['juːnəm, 'uːnəm] - , " [ɔːr] " ['juːnəm, 'uːnəm][pɑːr] - .
e **.** **g** **.** **"** **item** **,** **unum** **pisanum** **,** **"** **or** **"** **unum** **par** **pisanorum** **.**
e . 克 . " 物品 , 一 - , " 或者 " 一 帕 - .

例如"item, unum pisanum"或"unum par pisanorum"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [kənˈdʒektʃər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **Of** **course** **I** **have** **my** **own** **conjecture** **on** **the** **subject** **,**
" 的 课程 我 有 我的 自己的 推测 在 这 主题 ,

"当然，我对这个问题也有自己的推测。"

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] [əˈpɪnjənz] ; [soʊ][aɪ] [əˈgen] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]
but **should** **be** **glad** **to** **hear** **other** **opinions** **;** **so** **I** **again** **put** **the** **question** **to**
但 应该 是 高兴的 到 听到 其他 意见 ; 所以 我 再次 放 这 问题 到
[jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
your **correspondents** **.**
你的 通讯员 .

但我很乐于听取其他意见；因此，我再次向各位来信者提出这个问题。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] " - " [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [leɪt] [em'esiz]

In	conclusion	I	would	observe	to	"	GASTROS	"	that	they	must	be	very	late	MSS
在	结论	我	会	观察	到	"	-	"	那	他们	必须	是	非常	晚的	MSS

.

:

.

总之，我想对"GASTROS"指出，这些一定是年代非常久远的手稿。

[ɪn'diːd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [æz; əz]['piːzən][fɔːr; fər]['pɑːrtəzn][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .

indeed	in	which	such	a	contraction	as	pisan	for	partisan	can	be	found	.
的确	在	哪个	这样的	一个	收缩	作为	比萨人	为了	党派	能	是	成立	.

事实上，其中就包括像 pisan 这样的缩写，用来表示 partisan。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ,

If	you	have	room	,	and	think	it	worth	while	,
如果	你	有	房间	,	和	思考	它	值得	尽管	,

如果你有空间，并且认为值得，

[aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fleɪgrənt]

I	will	from	time	to	time	send	you	some	corrections	of	the	more	flagrant
我	将要	从	时间	到	时间	发送	你	一些	更正	的	这	更多的	明目张胆

['erərz] [ʌv; əv] ['mɛrɪk] .

errors	of	Meyrick	.
错误	的	梅里克	.

我会不时地向你指出梅里克的一些比较明显的错误。

[tiː] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər] .

T	.	HUDSON	TURNER	.
T	.	哈德逊	车工	.

T·哈德森·特纳。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['nɔːrmən] ['pɛdəgriːz] .

Norman	Pedigrees	.
诺曼	血统书	.

诺曼血统。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [biː] . - [es] " [in'kwaiəriz] ,

In	reference	to	your	correspondent	"	B	.	'	s	"	inquiries	,
在	参考	到	你的	通讯员	"	B	.	-	s	"	查询	,

关于您来信人"B."的询问，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [diː][lɑː] - ['di'i'es] [æntiɪkwɛrz] [diː]

he	will	find	much	information	in	the	Publications	de	la	Société	des	Antiquaires	de
他	将要	寻找	很多	信息	在	这	出版物	德	拉	-	德斯	古董商	德

['nɔrməndi] .

Normandie	.
诺曼底	.

他可以在诺曼底古董协会出版物中找到很多信息。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɔːspɪsɪz] , [em] . - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Under	their	auspices	,	M	.	Estancelin	published	in	1828	a	full	history	of	the
在下面	他们的	庇护	,	M	.	-	已发布	在	-	一个	满的	历史	的	这

['ɜːlz] [ʌv; əv][ˌiː 'juː] .

Earls	of	Eu	.
伯爵	的	欧盟	.

在他们的支持下，M. Estancelin 于 1828 年出版了欧伯爵的完整历史。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv]

I	am	not	aware	of	any	full	collection	of	pedigrees	of	the	companions	of
我	是	不是	意识到的	的	任何	满的	收藏	的	血统书	的	这	同伴	的

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] :

William	the	Conqueror	:
威廉	这	征服者	:

我并不了解威廉一世征服者所有随从的完整族谱：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃənz]

the	names	of	several	of	the	lands	from	which	they	took	their	designations
这	姓名	的	一些	的	这	土地	从	哪个	他们	采取	他们的	职称

[jet] [rɪ'meɪn] .

yet	remain	.
然而	保持	.

这些地名中一些地名至今仍然保留着。

['dʌbljuː] . [dʊ'rænt] ['kuːpər] . { - }

W	.	DURRANT	COOPER	.	{	267	}
W	.	杜兰特	库珀	.	{	-	}

W. 杜兰特·库珀。{267}

['nɔːrmən] ['pɛdəgriːz] . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] " [biː] . - [es] " ['kwɪri] ([noʊ] . - .

Norman	Pedigrees	.	—	In	answer	to	"	B	.	'	s	"	query	(	No	.	14	.
诺曼	血统书	.	—	在	回答	到	"	B	.	-	s	"	询问	(	不	.	-	.

诺曼谱系.—针对"B."的询问（第14号）

[piː] . - .) , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌgæzə'tɪr] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , - , [ɪn'taɪtld]

p	.	214	.	)	,	an	excellent	Gazetteer	was	published	in	Paris	,	1831	,	entitled
p	.	-	.	)	,	一个	出色的	地名录	曾是	已发布	在	巴黎	,	-	,	标题

[dɪk'sənɛr] [kəm'plɛt] - ,

Dictionnaire	Complet	Géographique	,
词典	完成	-	,

p。 214.)，一部出色的地名词典于 1831 年在巴黎出版，题为 Dictionnaire Complet Géographique，

[sta'tɪstɪk] , [et] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [diː][lɑː] [fræns] [et][diː][ˌɛsˌiː'ɛs] ['kɑːləniz] ; [pɑːr][em] . ['braɪənd] - [diː] -

Statistique	,	et	Commercial	de	la	France	et	de	ses	Colonies	;	par	M	.	Briand	-	de	-
统计学	,	等	商业的	德	拉	法国	等	德	ses	殖民地	;	帕	M	.	布里安	-	德	-

- , [piː'piː] . - .

Verzé	,	pp	.	856	.
-	,	pp	.	-	.

法国和殖民地统计、商业；参见 M. Briand-de-Verzé，第 856 页。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɜːz] ['nɔːrmən] [kəm'pænjənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

Many	of	the	names	of	the	Conqueror's	Norman	companions	will	be	found	in	that
许多	的	这	姓名	的	这	征服者的	诺曼	同伴	将要	是	成立	在	那

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

征服者威廉的许多诺曼同伴的名字都可以在那部作品中找到；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['dʒefri] [diː] " ['mændəˌvɪl] , ['vɪlɪdʒ] .

as	,	for	instance	,	Geoffrey	de	"	Mandeville	,	village	.
作为	,	为了	实例	,	杰弗里	德	"	曼德维尔	,	村庄	.

例如，Geoffrey de"Mandeville，村庄。

[ˌkælvə'doʊs][ə'rɑːndɪsmənt; ˌærən'diːsmənt] , 31½ [oʊ] . [en] . [oʊ] . [diː] [beɪoʊ] , " & [siː] .

Calvados	arrondissement	,	31½	O	.	N	.	O	.	de	Bayeaux	,	"	&	c	.
卡尔瓦多斯	区	,	31½	哦	.	N	.	哦	.	德	巴约	,	"	&	c	.

卡尔瓦多斯区，31½ ONO de Bayeaux，"等。

['nɔ:rmən] [di:] ['boʊʃɑ:mp] : [θri:] ['boʊʃæmps] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] ; [ðæt] - . [frʌm; frəm] [ˌævrən'ʃeɪs]
Norman de Beauchamp : three Beauchamps are mentioned ; that 51 . from Avranches
诺曼 德 博尚 : 三 博尚 是 提及 ; 那 - . 从 阿夫朗什
[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] .
will be the one in question .
将要 是 这 一 在 问题 .

Norman de Beauchamp：提到了三个 Beauchamp；来自阿夫朗什的 51 号就是问题所在。

[si:] . [aɪ] . [ɑ:r] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

['ɑ:ksfərd] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Oxford , Feb . 19 . 1850 .
牛津 , 二月 . - . - .

牛津，1850年2月19日。

['nɔ:rmən] ['pɛdəgri:z] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [bi:] . " ([noʊ] . - .
Norman Pedigrees . — Your correspondent " B . " (No . 14 .
诺曼 血统书 . — 你的 通讯员 " B . " (不 . - .

诺曼血统.—您的通讯员"B"。（第14号）

[pi:] . - .) [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [si:ks] [ɪn] ['du:mzdei] [bʊk]
p . 214 .) would probably find part of the information he seeks in Domesday Book
p . - .) 会 大概 寻找 部分 的 这 信息 他 寻找 在 《末日审判书》 书
,
,
,

第214页。）他很可能会在《末日审判书》中找到他所寻求的部分信息。

[sju:] - - ['pri:mi]['ri:dʒis] - .
seu Censualis Willelmi Primi Regis Angliæ .
seu - - primi 雷吉斯 - .

seu Censualis Willelmi Primi Regis Angliæ。

[bʌt; bət] ['kwɪri] ?
But query ?
但 询问 ?

但是问题是什么?

[ɪz] " [bi:] . " [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['pri:fɪks] " [di:] " [tu:; tə][bi:; bi] [frentʃ] ?
Is " B . " right in supposing the prefix " De " to be French ?
是 " B . " 正确的 在 假如 这 前缀 " 德 " 到 是 法语 ?

B 认为前缀"De"是法语，这种假设正确吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ræðər] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ?
Does it not rather originate in the Latin ?
做 它 不是 相当 起源 在 这 拉丁 ?

难道它不是源自拉丁语吗?

" ['du:mzdei] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [θru:'aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [di:] , " [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" Domesday " is written in Latin throughout ; and the " de , " denoting the place ,
" 《末日审判书》 " 是 书面 在 拉丁 自始至终 ; 和 这 " 德 , " 表示 这 地方 ,

《末日审判书》通篇用拉丁文写成；而"de"表示地点，

[ɪz][ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lætn] ['æblətɪv] [keɪs] .
is there occasionally followed by what seems to be the Latin ablative case .
是 那里 偶尔 随后 经过 什么 似乎 到 是 这 拉丁 消融 案件 .

有时后面会跟着一个看起来像是拉丁语离格的词。

[aɪ]['kɑːpi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : —
I copy an example : —
我 复制 一个 例子 : —

我复制一个例子：—

" [kə'nɑːnɪˌkaɪ][diː] - [ten] .
" Canonici de Hansone ten .
" 教规 德 - 十 .

"Canonici de Hansone ten。

[el] . ['hiːdə][diː] ['sænsən] , " ([aɪ] . [iː] . [loʊk] .
l . hida de Sansone , " (i . e . loc .
我 . 希达 德 桑索内 , " (我 . e . 位置 .

湖hida de Sansone，“(即loc.

[ɪn][ˌsiː 'oʊ] . ['stæfərd] .)
in co . Stafford .)
在 合作 . 斯塔福德 .)

（位于斯塔福德郡。）

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] —
Then of the person it is said —
然后 的 这 人 它 是 说 —

然后人们这样评价这个人——

" ['sænsən][ten] . [diː][rɛdʒ] , & [siː] . . . . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hɪd] .
" Sanson ten . de rege , & c . . . . iii . hid .
" 桑松 十 . 德 雷吉 , & c . . . . 三、 . 隐藏 .

“桑森十。德雷格，等等……三。隐藏。

- [ɪn] - , " & [siː] .
træ in Hargedone , " & c .
- 在 - , " & c .

træ 在 Hargedone，“等等。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [dʒiː] . [em] . " [ɪn][noʊ] . - .
Translation of Ælian . — In answer to the query of " G . M . " in No . 15 .
翻译 的 - . — 在 回答 到 这 询问 的 " G . M . " 在 不 . - .

Ælian 的翻译。——回答“GM”在第 15 号提出的问题。

[piː] . - . , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn] - ['mænjuəl] , ['vɑːl] .
p . 232 . , I beg to state that in Lowndes's Manual , vol .
p . - . , 我 求 到 状态 那 在 - 手动的 , 卷 .

第 232 页，我谨说明，在 Lowndes 的手册中，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs]['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " - ['kɔːldiəs] : " —
i . p . 13 . , is the following notice under the head of " Ælianus Claudius : " —
我 . p . - . , 是 这 下列的 注意 在下面 这 头 的 " - 克劳狄乌斯 : " —

第 13 页，标题为“埃利亚努斯·克劳狄乌斯”的通知如下：

" ['veriəs] ['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][tiː] . ['stænli] , ['lʌndən] , - , 8vo .
" Various Histories translated by T . Stanley , London , 1665 , 8vo .
" 各种各样的 历史 翻译 经过 T . 斯坦利 , 伦敦 , - , 8vo .

《各种历史》，T. Stanley 译，伦敦，1665 年，8 开本。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər][ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This translation is by the son of the learned editor of Æschylus , and was
这 翻译 是 经过 这 儿子 的 这 学习 编辑 的 埃斯库罗斯 , 和 曾是
['riːˌprɪntid] - . - .
reprinted 1670 . 1677 .
转载 - . - .

此译本由埃斯库罗斯著作的博学编辑之子所译，并于 1670 年和 1677 年重印。

" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] .
" C . I . R .
" C . 我 . 拉 .

"CIR

['ɑːveɪ]['triːsiː][ænd; ənd] - - . — [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] " [eɪtʃ] . [el] . [biː] . " ['eni]
Ave Trici and Gheeze Ysenoudi . — I regret that I cannot give " H . L . B . " any
大道 特里西 和 - - . — 我 后悔 那 我 不能 给 " H . L . B . " 任何
['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːləfən] [aɪ][træn'skraɪbd] [ə'fɔːrdz] .
further information about these ladies than the colophon I transcribed affords .
更远 信息 关于 这些 女士们 比 这 跋文 我 转录 提供 .

Ave Trici 和 Gheeze Ysenoudi.—我很遗憾，除了我转录的题跋之外，我无法向"HLB"提供关于这两位女士的任何其他信息。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
To me , however ,
到 我 , 然而 ,

但对我而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn]['flændərz][ɔːr]
it is quite clear that they were sisters of some convent in Flanders or
它 是 相当 清除 那 他们 是 姐妹 的 一些 修道院 在 弗兰德斯 或者
['hɑːlənd] ;
Holland ;
荷兰 ;

很明显，她们是佛兰德斯或荷兰某个修道院的修女；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðər] , ['nɪkələs] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the name of their spiritual father , Nicolas Wyt , and the names of the
这 姓名 的 他们的 精神 父亲 , 尼古拉斯 白人 , 和 这 姓名 的 这
['leɪdiz] , ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] .
ladies , clearly indicate this .
女士们 , 清楚地 表明 这 .

他们的灵性导师尼古拉斯·怀特的名字，以及这些女士的名字，都清楚地表明了这一点。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['deizmən] ([noʊ] . - .
Daysman (No . 12 .
戴斯曼 (不 . - .

Daysman（第 12 号）

[piː] . - .) —
p . 188 .) —
p . - .) —

第188页。）—

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]

It	seems	to	me	that	a	preferable	etymology	may	be	found	to	that	given	by
它	似乎	到	我	那	一个	优选	词源	可能	是	成立	到	那	给定	经过

['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

Nares	and	Jacob	.
鼻孔	和	雅各布	.

在我看来，或许可以找到比纳雷斯和雅各布给出的词源解释更可取的解释。

[ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ɔːr][dʒʌdʒ] [maɪt] ['fɔːrmərli] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['deɪɪs][ɔːr] [lɪt] [diː]['dʒʌstɪs] ,

The	arbiter	or	judge	might	formerly	have	occupied	a	dais	or	lit	de	justice	,
这	仲裁者	或者	法官	可能	以前	有	占领	一个	台	或者	点燃	德	正义	,

仲裁者或法官过去可能坐在讲台或法官席上。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [reɪzd]

or	he	might	have	been	selected	from	those	entitled	to	sit	on	the	raised
或者	他	可能	有	到过	已选	从	那些	标题	到	坐	在	这	提高

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

parts	of	the	courts	of	law	,
部分	的	这	法院	的	法律	,

或者他可能是从有资格坐在法庭高台上的人中选出来的。

[aɪ] . [iː] . - , [ɔːr] ['bærɪstərz] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .

i	.	e	.	jurisconsulti	,	or	barristers	as	we	call	them	.
我	.	e	.	-	,	或者	大律师	作为	我们	称呼	他们	.

即 jurisconsulti，或者我们称之为大律师。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ][duː][nɑːt] ['feɪvər] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər] ,

I	have	heard	another	etymology	,	which	however	I	do	not	favour	,	that	the	arbiter	,
我	有	听到	其他	词源	,	哪个	然而	我	做	不是	偏爱	,	那	这	仲裁者	,

我还听过另一种词源解释，但我并不赞同，即仲裁者，

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] ,

chosen	from	men	of	the	same	rank	as	the	disputants	,
选定	从	男人	的	这	相同的	秩	作为	这	争议双方	,

从与争论双方地位相同的人中选出，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

should	be	paid	for	loss	of	his	day's	work	.
应该	是	有薪酬的	为了	损失	的	他的	天	工作	.

应该获得当天误工费的补偿。

[dʒɔːrdʒ] ['ɑːlɪvər] .

GEORGE	OLIVER	.
乔治	奥利弗	.

乔治·奥利弗。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Perhaps	the	following	may	be	of	some	use	in	clearing	up	this	point	.
也许	这	下列的	可能	是	的	一些	使用	在	清理	向上	这	观点	.

或许以下内容有助于澄清这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['ɪləstreɪtər] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] ['mɪsəleɪni] ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['breɪli] ,

In	the	Graphic	Illustrator	,	a	literary	and	antiquarian	miscellany	edited	by	E	.	W	.	.	Brayley	,
在	这	形象的	插画家	,	一个	文学	和	古玩	杂项	编辑	经过	E	.	W	.	.	布雷利	,

在 EW Brayley 编辑的文学和古物杂集《图形插画家》中，

['lʌndən] , - , [æt; ət][pi:] . - , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['tu:dər] [staɪl]
London , 1834 , at p . 14 , towards the end of an article on the Tudor Style
伦敦 , - , 在 p . - , 向 这 结尾 的 一个 文章 在 这 都铎王朝 风格
[ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
of Architecture ,
的 建筑学 ,

伦敦，1834 年，第 14 页，一篇关于都铎建筑风格的文章接近结尾处，

[saɪnd] [ti:] . [em] . [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
signed T . M . is the following : —
签名 T . M . 是 这 下列的 : —

签名 TM 如下：—

" [ðɪs] [ru:m] (['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz] [ɪn][oʊld]['mænər] - ['haʊzɪz]) [wʌz; wəz][ɪn] ['evri]
" This room (talking of the great halls in old manor - houses) was in every
" 这 房间 (说 的 这 伟大的 大厅 在 老的 庄园 - 房屋) 曾是 在 每一个
['mænər] - [haʊs] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'pendɪdʒ] [fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] - [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
manor - house a necessary appendage for holding ' the court ,
庄园 - 房子 一个 必要的 附属物 为了 保持 - 这 法庭 ,

“这间房间（指的是古老庄园里的大厅）在每座庄园里都是举行‘法庭’的必要附属设施，

- [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] - [ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ] ,
' the services belonging to which are equally denominated ' the homage ,
- 这 服务 属于 到 哪个 是 同样地 以.....命名 - 这 尊敬 ,

' 属于这些服务的，同样被称为“致敬”，

- [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
' with those of the king's palace .
- 和 那些 的 这 国王的 宫殿 .

与国王宫殿里的那些人在一起。

[ðə; ði]['deɪɪs] , [ɔ:r] [reɪzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] ,
The dais , or raised part of the upper end of the hall , was so called ,
这 台 , 或者 提高 部分 的 这 上 结尾 的 这 大厅 , 曾是 所以 称为 ,

讲台，或者说大厅上端抬高的部分，就被称为讲台。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
from the administration of justice .
从 这 行政 的 正义 .

司法行政。

[ə; eɪ]['deɪɪs] - [mæn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr][tɜ:rm][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rbɪtreɪtər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
A dais - man is still a popular term for an arbitrator in the North ,
一个 台 - 男人 是 仍然 一个 受欢迎的 学期 为了 一个 仲裁人 在 这 北 ,

在北方，“dais-man”仍然是仲裁员的常用称呼。

[ænd; ənd] ['du:mzdei] - [bʊk] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn][tu:; tə]
and Domesday - Book (with the name of which I suppose every one to
和 《末日审判书》 - 书 (和 这 姓名 的 哪个 我 认为 每一个 一 到
[bi:; bi] [fə'mɪliər]) [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['mænər] - ['haʊzɪz] .
be familiar) is known to be a list of manor - houses .
是 熟悉的) 是 已知 到 是 一个 列表 的 庄园 - 房屋 .

《末日审判书》（我想每个人都熟悉它的名字）是一份庄园名录。

" [si:] . [di:] . [lə'mɑ:nt] .
" C . D . LAMONT .
" C . D . 拉蒙特 .

“CD LAMONT。

['gri:nɑ:k] .
Greenock .
格里诺克 .

格里诺克。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs]
[Our correspondents will probably find some confirmation of their ingenious
[我们的 通讯员 将要 大概 寻找 一些 确认 的 他们的 巧妙
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən]
suggestion in the following passage from The Vision of Piers Ploughman
建议 在 这 下列的 通道 从 这 想象 的 皮尔斯 耕夫
: 一
: 二
: 二

[我们的记者或许能在《皮尔斯·普劳曼的幻象》中的以下段落中找到他们这一巧妙建议的佐证：——

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [doʊm]
" And at the day of dome
" 和 在 这 天 的 穹顶

"在穹顶之日

[æt; ət][ðə; ði] - [deɪ] ['sɪti] .
At the heighe deys sitte .
在 这 - 德伊斯 网站 .

在高处。

" [əl] . - - [naɪn] .
" Ll . 4898 - 9 .
" 二 . - - 9 .

"第 4898-9 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[raɪt] .]
Wright .]
赖特 .]

赖特。

- . — " - " ([noʊ] . - .
Saveguard . — " BURIENSIS " (No . 13 .
- . — " - " (不 . - .

Saveguard.—"BURIENSIS"(第 13 号。

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [wɔːrn][baɪ]
p . 202 .) is informed that a saveguard was an article of dress worn by
p . - .) 是 知情的 那 一个 - 曾是 一个 文章 的 裙子 磨损 经过
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

第 202 页）指出，护颈是女性穿着的一种服饰。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['oʊvər][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaʊnz] [wen] ['raɪdɪŋ][ɑːn]
some fifty or sixty years ago , over the skirts of their gowns when riding on
一些 五十 或者 六十 年 前 , 超过 这 裙子 的 他们的 礼服 什么时候 骑术 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

大约五六十年前，她们骑马时，裙摆上会露出水面。

['tʃiːfli] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['pɪliən] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [hɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .
chiefly when they sat on pillions , on a double horse , as it was called .
主要 什么时候 他们 卫星 在 后座 , 在 一个 双倍的 马 , 作为 它 曾是 称为 .

主要是当他们坐在双马的后座上时，也就是所谓的双马车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['petɪkoʊt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv][sɜːrdʒ] , ['lɪnzɪ] -
It **was** **a** **sort** **of** **outside** **petticoat** **,** **usually** **made** **of** **serge** **,** **linsey** **-**
它 曾是 一个 种类 的 外部 衬裙 , 通常 制成 的 哔叽 , 林赛 -
['wulzi] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [strɔːŋ] [mə'tɪriəl] :
wolsey **,** **or** **some** **other** **strong** **material** **:**
沃尔西 , 或者 一些 其他 强的 材料 :

它是一种外穿的衬裙，通常由斜纹呢、粗呢或其他结实的布料制成：

[ænd; ənd][ɪts][juːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [gaʊn] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] (
and **its** **use** **was** **to** **guard** **the** **gown** **from** **injury** **by** **the** **dirt** **of** **the** **(**
和 它是 使用 曾是 到 警卫 这 袍 从 受伤 经过 这 污垢 的 这 (
[ðen] ['veri] ['dɜːrti]) [roʊdz] .
then **very** **dirty** **)** **roads** **.**
然后 非常 肮脏的) 道路 .

它的用途是保护长袍免受（当时非常肮脏的）道路上的污垢的损害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ;
It **was** **succeeded** **by** **the** **well** **-** **known** **riding** **-** **habit** **;**
它 曾是 成功了 经过 这 出色地 - 已知 骑术 - 习惯 ;

随后，人们便养成了众所周知的骑马习惯；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['sɪdəl] [baɪ][ə; eɪ]['raɪdər] [huː] [dɪd][nɑːt] [pə'zes]
though **I** **have** **seen** **it** **used** **on** **a** **side** **-** **siddle** **by** **a** **rider** **who** **did** **not** **possess**
尽管 我 有 已见 它 用过的 在 一个 边 - 中间 经过 一个 骑士 WHO 做过 不是 具有
[ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [dres] .
the **more** **modern** **dress** **.**
这 更多的 现代的 裙子 .

虽然我曾见过一位没有穿现代服装的骑手把它放在侧座上。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
P **.** **H** **.** **F** **.**
P . H . F .

PHF

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɪ'kwests] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][wʌn][baɪ] ['bɑːrbrə]
Amongst **the** **bequests** **to** **the** **Clothworkers** **'** **Company** **of** **London** **is** **one** **by** **Barbara**
在 这 遗赠 到 这 布匹工人 - 公司 的 伦敦 是 一 经过 芭芭拉
['bɝːnəl] ,
Burnell **,**
伯内尔 ,

伦敦布商公会收到的遗赠中，有一份来自芭芭拉·伯内尔。

[baɪ] [wɪl] ['deɪtɪd] 27th [dʒuːn] , - , [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][di'rekts][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] 4l .
by **will** **dated** **27th** **June** **,** **1630** **,** **wherein** **she** **directs** **the** **company** **to** **bestow** **4l** **.**
经过 将要 日期 27th 六月 , - , 其中 她 导演 这 公司 到 赐给 4l .

她在 1630 年 6 月 27 日立下遗嘱，指示公司赠予 41 英镑。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['jɪrli] [ɪn] ['wʊlən] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [sɪks] ['weskɪts] [ænd; ənd][sɪks] ['seɪfˌgɑːrdz] [fɔːr; fər][sɪks] [pʊr]
yearly **in** **woollen** **cloth** **to** **make** **six** **waistcoats** **and** **six** **safeguards** **for** **six** **poor**
每年 在 羊毛 布 到 制作 六 马甲 和 六 保障措施 为了 六 贫穷的
['wɪmɪn] . -
women **.** **17**
女性 . -

每年用羊毛布料为六位贫困妇女制作六件背心和六件防护服。17

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] - , [baɪ] [wɪl] ['deɪtɪd] 17th ['ɔkt] . - ,

Also	**we**	**find**	**that**	**John**	**Skepworth**	**,**	**by**	**will**	**dated**	**17th**	**Oct**	**.**	**1678**	**,**
还	我们	寻找	那	约翰	-	,	经过	将要	日期	17th	十月	.	-	,

我们还发现，约翰·斯凯普沃斯在1678年10月17日立下的遗嘱中，

[geɪv] [tuː] [kləuziz][ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['laʊθ] ,

gave	**two**	**closes**	**of**	**land**	**to**	**the**	**parish**	**of**	**Louth**	**,**
给予	二	关闭	的	土地	到	这	教区	的	劳斯	,

将两块封闭式土地赠予卢斯教区，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər]

to	**the**	**intent**	**that**	**the**	**churchwardens**	**and**	**overseers**	**of**	**the**	**poor**	**there**
到	这	意图	那	这	教堂执事	和	监督者	的	这	贫穷的	那里

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrs]

should	**apply**	**the**	**rents**	**and**	**profits**	**of**	**the**	**same**	**in**	**providing**	**so**	**much**	**coarse**
应该	申请	这	租金	和	利润	的	这	相同的	在	提供	所以	很多	粗

['wʊlən] [klɔːθ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ten]['suːts] ['jɪrli] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ten] [pʊr] ['piːp(ə)l]

woollen	**cloth**	**as**	**would**	**make**	**ten**	**suits**	**yearly**	**to**	**be**	**given**	**to**	**ten**	**poor**	**people**
羊毛	布	作为	会	制作	十	西装	每年	到	是	给定	到	十	贫穷的	人们

[ʌv; əv] ['laʊθ] ,

of	**Louth**	**,**
的	劳斯	,

其目的是让当地的教堂执事和济贫官将该教堂的租金和利润用于提供足够多的粗羊毛布，每年制作十套西装，分发给劳斯郡的十名穷人。

[ðə; ði][men][tuː; tə][hæv; həv][koʊts][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

the	**men**	**to**	**have**	**coats**	**and**	**breeches**	**,**	**and**	**the**	**women**	**to**	**have**
这	男人	到	有	外套	和	马裤	,	和	这	女性	到	有

['weskɪts] [ænd; ənd] ['seɪfˌgɑːrdz] . - { - }

waistcoats	**and**	**safeguards**	**.**	**18**	**{**	**268**	**}**
马甲	和	保障措施	.	-	{	-	}

男人们要穿外套和马裤，女人们要穿背心和护具。18{268}

[ɪf] " - " [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] ,

If	**"**	**BURIENSIS**	**"**	**has**	**a**	**friend**	**belonging**	**to**	**the**	**Clothworkers**	**'**	**Company**	**,**
如果	"	-	"	有	一个	朋友	属于	到	这	布匹工人	-	公司	,

如果“BURIENSIS”有一位属于布商公会的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kwaɪər] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

it	**is**	**probable**	**that**	**he**	**will**	**acquire**	**much**	**information**	**on**	**this**	**subject**	**from**	**their**
它	是	可能	那	他	将要	获得	很多	信息	在	这	主题	从	他们的

[oʊld]['rekərdz] .

old	**records**	**.**
老的	记录	.

他很可能会从他们的旧档案中获取很多关于这方面的信息。

[eɪtʃ] . ['edwərdz] .

H	**.**	**EDWARDS**	**.**
H	.	爱德华兹	.

H. 爱德华兹。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [kə'læməti] " ([noʊ] . - .

Derivation	**of**	**"**	**Calamity**	**"**	**(**	**No**	**.**	**14**	**.**
推导	的	"	灾害	"	(	不	.	-	.

“灾难”一词的由来（第 14 号）

[piː] . - .) — " [kə'læməti] " [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætn] - , [frʌm; frəm]['kæləməs][ə; eɪ] [strɔː]
p . 215 .) — " Calamity " is from the Latin calamitas , from calamus a straw
p . - .) — " 灾害 " 是 从 这 拉丁 - , 从 菖蒲 一个 稻草
[ɔːr] [stɔːk] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
or stalk of corn ,
或者 茎 的 玉米 ,

第 215 页）——"灾难"一词源于拉丁语 calamitas，来自 calamus，意为玉米的秸秆或茎秆。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] , 1st , [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ['biːɪŋ] ['biːtn] [daʊn] [ɔːr][leɪd][baɪ]
signifying , 1st , the agricultural misfortune of the corn being beaten down or laid by
表示 , 1st , 这 农业 不幸 的 这 玉米 存在 被打败 向下 或者 铺设 经过
[ə; eɪ][stɔːrm] ;
a storm ;
一个 风暴 ;

第一，指玉米被暴风雨吹倒或摧毁的农业灾害；

[ænd; ənd] [ðens] , ['eni] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][dɪ'zæstər] : —
and thence , any other trouble or disaster : —
和 因此 , 任何 其他 麻烦 或者 灾难 : —

由此，任何其他麻烦或灾难：—

" ['ɪpsə] - ['nɒstraɪ]['fʊndi] - .
" Ipsa egreditur nostri fundi calamitas .
" IPSA - 诺斯特里 基金 - .

"Ipsa egreditur nostrifundi calamitas。

" [ter] . [juːn] .
" Ter . Eun .
" 特尔 . 恩 .

"Ter. Eun.

[aɪ] . [wʌn] .
i . 1 .
我 . 1 .

一、1.

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːməntɛɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['dɛlf] .
Upon which the commentator in the Delph .
之上 哪个 这 评论员 在 这 德尔夫 .

德尔夫的评论员对此表示赞同。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[hæz; həz] [ðɪs] [noʊt] : —
has this note : —
有 这 笔记 : —

有这样一条注释：—

" - [ˌiː es 'tiː]['grændoʊ][et] [tɛmpɛstəz] , - ['kæləmɒs] - - [et] - .
" Calamitas est grando et tempestas , quæ calamos segetum prosternit et conterit .
" - est 格兰多 等 暴风雨 , - 卡拉莫斯 - - 等 - .

"灾难是伟大的和暴风雨，quaæ calamos segetum prosternit et conterit。

[ʌn'diː] ['sɪsərəu] - ['voʊkæt] - - - . -
Unde Cicero Verrem vocat ' calamitosam tempestatem . '
未 西塞罗 - 词汇 - - - . -

西塞罗·维雷姆 (Cicero Verrem) 的歌声为"calamitosam tempestatem"。

" ['eɪnswɝθ] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['terəns] , [ædz] : —
" **Ainsworth , quoting the above passage from Terence , adds : —**
" 艾恩斯沃斯 , 引用 这 多于 通道 从 特伦斯 , 添加 : —

艾恩斯沃思引用泰伦斯上述的段落，补充道：——

" ['uːbi][dəu'neitəs] .
" **Ubi Donatus .**
" 育碧 多纳图斯 .

"Ubi Donatus。

[prɑːpri] - [ruːstiːtʃi]['voʊ.kənt][kwɒd] - - ; [eɪtʃ] . [iː] . ['kʌlmən] [et] -
Proprie calamitatem rustici vocant quod comminuat calamum ; h . e . culmen et segetem
专有 - 乡村 vocant 猃 - - ; h . e . 库尔门 等 -
.
:
.

Proprie calamitatem rustici vocant quod comminuat calamum；他 culmen et segetem。

" [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ɪts] ['sɪnənɪm] , " [dɪ'zæstər] , " [ɪz] [mɔːr] [də'rekt] — - - , [ə; eɪ][stɑːr]
" **The etymology of its synonym , " disaster , " is more direct — δυσ αστηρ , a star**
" 这 词源 的 它是 代名词 , " 灾难 , " 是 更多的 直接的 — - - , 一个 星星
[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
of evil influence ,
的 邪恶的 影响 ,

"它的同义词'灾难'的词源更直接——δυσ αστηρ，一颗邪恶影响之星，

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , " [bɔːrn]['ʌndər][æn; ən] [ɪl] ['plænɪt] .
or , as we say , " born under an ill planet .
或者 , 作为 我们 说 , " 出生 在下面 一个 患病的 行星 .

或者，正如我们所说，"生于一个不祥之年"。

" - .
" **Φιλολογοσ .**
" - .

"Φιλολογοσ.

- , [es] . [viː] . - , [sez] : —
Forcellini , s . v . Calamitas , says : —
- , s . v . - , 说道 : —

Forcellini，sv Calamitas 说：

" [prɑːpri] [səgnɪfɪkət] - - - - ,
" **Proprie significat imminutionem clademque calamorum segetis ,**
" 专有 意义 - - - - ,

"适当的意义imminutionem clademque calamorum segetis，

- - [vel] [ˌɪmˌpɛtʃu'oʊsoʊ][əlɪkwoʊ]['tɜːrbaɪn] [ɔːt] ['eɪliə] - [diː] ['kɔːzə] [fɪt] .
quæ grandine vel impetuoso aliquo turbine aut alia quapiam de causa fit .
- - 维尔 冲动 Aliquo 涡轮 自动 别名 - 德 原因 合身 .

伟大的驱动力等量涡轮机自动适合。

" [hiː; hi] [ðen] [k'woʊts] ['sɜːrviəs] , [æd]['geɪɔrg] , [aɪ] . - : —
" **He then quotes Servius , Ad Georg , i . 151 : —**
" 他 然后 引号 塞尔维乌斯 , 广告 格奥尔格 , 我 . - : —

"然后他引用了 Servius，Ad Georg，i. 151：——

" ['rɑːbɪˌgoʊ]['dʒiːnəs][ˌiː es 'tiː] - , [kwoʊ] [kulmi] - , [kwɒd][ə; eɪ] - - ['dɪkɪˌtʊər] .
" **Robigo genus est vitii , quo culmi pereunt , quod a rusticanis calamitas dicitur .**
" 罗比戈 属 est - , 如此 库尔米 - , 猃 一个 - - 迪西图尔 .

"Robigo genus est vitii，quo culmi pereunt，quod a rusticanis calamitas dicitur。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dəu'neitəs] [ɑːn] [ter] . [juːn] .
" Then follows the note of Donatus on Ter . Eun .
" 然后 跟随 这 笔记 的 多纳图斯 在 特尔 . 恩 .

"接下来是 Donatus 关于 Ter. Eun 的注释。

[aɪ] . [wʌn] . - .
i . 1 . 34 .
我 . 1 . - .

i. 1. 34.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] " - " [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kæləməs] ,
It appears to me , if " calamitas " were derived from calamus ,
它 出现 到 我 , 如果 " - " 是 衍生的 从 菖蒲 ,

在我看来，如果"calamitas"源自"calamus"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
it would mean something very different from what it does .
它 会 意思是 某物 非常 不同的 从 什么 它 做 .

它的含义将与它实际的含义截然不同。

[ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]
Another suggestion is , that the first syllable is the same as the root of
其他 建议 是 , 那 这 第一的 音节 是 这 相同的 作为 这 根 的
[kæd] - [oʊ] ,
cad - o ,
CAD - o ,

另一种说法是，第一个音节与 cad-o 的词根相同。

[tuː; tə] [fɔːl] ; [el] [ænd; ənd] [diː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] : [æz; əz]
to fall ; l and d , everybody knows , are easily interchangeable : as
到 落下 ; 我 和 d , 大家 知道 , 是 容易地 可互换 : 作为
[oʊ'dɪsiəs] , [juːlɪksɪz] :
Odysseus , Ulixes :
奥德修斯 , 尤利克斯 :

坠落；众所周知，l 和 d 很容易互换：例如奥德修斯、尤利西斯：

- , ['lækrɪmə] , [ter; tɪ(ə)r] , & [siː] . & [siː] .
δακρυον , lacrima , tear , & c . & c .
- , 泪 , 撕 , & c . & c .

δακρυον、泪液、泪液等。等。

[ɪf] [soʊ] , - [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] - .
If so , calamitas is a corrupted form of cadamitas .
如果 所以 , - 是 一个 腐败的 形式 的 - .

如果真是如此，那么 calamitas 就是 cadamitas 的讹变形式。

[mɑːr] . [vɪkˌtɔː'raɪnəs] , [diː] - .
Mar . Victorinus , De Orthogr .
三月 . 维克托里努斯 , 德 - .

Mar. Victorinus, De Orthogr.

[piː] . - . , [sez] : —
p . 2456 . , says : —
p . - . , 说道 : —

第2456页写道：——

" - [pɑːm'piːəs] ['mæ^nəs] [et] - [et] - - [proʊ] - .
" Gueius Pompeius Magnus et scribebat et dicebat Kadamitatem pro Kalamitatem .
" - 庞培 马格努斯 等 - 等 - - 专业 - .

"盖乌斯·庞培·马格努斯、抄写员和骰子 Kadamitatem pro Kalamitatem。

" — (['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] - - , " - [ˌlætɪ'nɔːrəm] , ['vɑːl] .
" — (Quoted 引 from 从 Bothe's - Poetæ - , " Scenici - Latinorum 拉丁语 , vol 卷 .

"——（引自博特的诗人，"Scenici Latinorum，卷。

[viː] . [piː] . - .)
v . p . 21 .)
v . p . - .)

vp 21。）

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] - - [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
But 但 how 如何 is 是 the 这 - amitas - to 到 be 是 explained 解释 ?

但是 -amitas 又该如何解释呢?

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fə'lɪsəti] , [di'raivz] [ˌaɪ 'tiː]
I 我 may 可能 as 作为 well 出色地 add 添加 , that 那 Döderlein - , with 和 his 他的 usual 通常 felicity 费利西蒂 , derives 衍生 it 它
[frʌm; frəm] - .
from 从 κολουω - .

我不妨补充一点，Döderlein 以他一贯的幽默，将其解释为源自 κολουω。

['edwərd] [es] . ['dʒæksən] .
EDWARD 爱德华 S . S . JACKSON 杰克逊 .

爱德华·S·杰克逊。

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr]['mɪstər] . [ef] . [es] . ['mɑːrtn] ([noʊ] . - .
I 我 beg 求 to 到 refer 参考 MR 先生 . F . S . MARTIN 马丁 (No 不 . 14 - .

我谨推荐 FS MARTIN 先生（第 14 号）。

[piː] . - .) , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [kə'læməti] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˌetimə'lɔdʒikən] -
p . 215 .) , for 为了 the 这 derivation 推导 of 的 " Calamity 灾害 , " to 到 the 这 Etymologicon 词源学 Linguæ -
- [ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['vɔːsiəs] ,
Latinæ - of 的 Gerard 杰拉德 Vossius 沃修斯 ,

第 215 页），关于"灾难"一词的词源，请参阅 Gerard Vossius 的《拉丁语词源学》（Etymologicon Linguæ Latinæ）。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['toʊʃiəs] - ['leksɪkɑːn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
or 或者 to 到 the 这 Totius 托提乌斯 Latinitatis - Lexicon 词汇 of 的 Facciolatus - and 和 Forcellinus - .

或 Facciolatus 和 Forcellinus 的 Totius Latinitatis Lexicon。

[hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]
He 他 will 将要 there 那里 find 寻找 that 那 the 这 word 单词 calamitas - was 曾是 first 第一的 used 用过的 with 和 reference 参考 to 到
[ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [stɔːks] (['kæləmai]) [ʌv; əv][kɔːrn] ,
the 这 storms 暴风雨 which 哪个 destroyed 损毁 the 这 stalks 茎 (calami 卡拉米) of 的 corn 玉米 ,

他会在那里发现，"calamitas"一词最初是指摧毁玉米秆（calami）的风暴。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ˌmetə'fɔːrɪkli] , ['eni] [sɪ'vɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and 和 afterwards 然后 came 来了 to 到 signify 表示 metaphorically 比喻意义上的 , any 任何 severe 严重 misfortune 不幸 .

后来引申为任何严重的不幸。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [heɪl] - [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
The 这 terrific 了不起 hail 冰雹 - storm 风暴 of 的 the 这 summer 夏天 of 的 1843 - ,

1843年夏天那场可怕的冰雹风暴

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][krɑ:ps][ʌv; əv][kɔ:rn] [θru:] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd]['mɪdlənd]
which **destroyed** **the** **crops** **of** **corn** **through** **several** **of** **the** **eastern** **and** **midland**
哪个 损毁 这 农作物 的 玉米 通过 一些 的 这 东 和 米德兰
['kauntiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
counties **of** **this** **kingdom** **,**
县 的 这 王国 ,

这场灾难摧毁了王国东部和中部几个郡的玉米庄稼。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
was **a** **calamity** **in** **the** **original** **sense** **of** **the** **word** **.**
曾是 一个 灾害 在 这 原来的 感觉 的 这 单词 .

从最初意义上讲，这是一场灾难。

" ['dʌblju:] . [pi:] . [pi:] . " [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [baɪ] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt]
" **W** **.** **P** **.** **P** **.** **"** **has** **also** **kindly** **replied** **to** **this** **query** **by** **furnishing** **a** **part**
" W . P . P . " 有 还 亲切地 回复 到 这 询问 经过 家具 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] - [ɪn] ['vɔ:siəs] ;
of **the** **Article** **on** **Calamitas** **in** **Vossius** **;**
的 这 文章 在 - 在 沃修斯 ;

"WPP"也友好地回复了这一询问，提供了沃西乌斯关于灾祸的文章的一部分;

[ænd; ənd] " [dʒeɪ] . [ef] . [em] . " [ædz] , - [mi:nz] —
and **"** **J** **.** **F** **.** **M** **.** **"** **adds** **,** **Calamitas** **means** **—**
和 " J . F . M . " 添加 , - 方法 —

"JFM"补充道，Calamitas 的意思是——

" [ðə; ði] ['spɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] [rer] , [bʌt; bət][ɪn]['hɔtə(r)] ['kʌntriz]
" **The** **spindling** **of** **the** **corn** **,** **which** **with** **us** **is** **rare** **,** **but** **in** **hotter** **countries**
" 这 纺锤 的 这 玉米 , 哪个 和 我们 是 稀有的 , 但 在 更热 国家
['kɑ:mən] :
common **:**
常见的 :

"玉米的纺锤形生长在我们这里很少见，但在更炎热的国家却很常见:

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] - [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['kæləməs] ,
insomuch **as** **the** **word** **calamitas** **was** **first** **derived** **from** **calamus** **,**
就此而言 作为 这 单词 - 曾是 第一的 衍生的 从 菖蒲 ,

因为 calamitas 这个词最初来源于 calamus，

[wen] [ðə; ði][kɔ:rn][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] .
when **the** **corn** **could** **not** **get** **out** **of** **the** **stalk** **.**
什么时候 这 玉米 可以 不是 得到 出去 的 这 茎 .

当玉米粒无法从茎秆中脱出时。

" — ['beɪkən] ,
" **—** **Bacon** **,**
" — 熏肉 ,

"-熏肉，

[næt] . [hɪst] . [sekt] . - .
Nat **.** **Hist** **.** **sect** **.** **669** **.**
纳特 . 历史 . 教派 . - .

自然史第669节。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['zɪroʊ] " ([noʊ] . - .
Derivation **of** **"** **Zero** **"** **(** **No** **.** **14** **.**
推导 的 " 零 " (不 . - .

"零"的推导（第 14 号）

[pi:] . - .) . — ['zɪroʊ]
p **.** **215** **.** **)** **.** **—** **Zero**
p . - .) . — 零

第215页。——零

['aɪtəl] . ;
Ital . ;
意大利 . ;

意大利语;

[ˌɛf'ɑ:r] . [ən] ['ʃifɹə] , [ən] [ri:ɛn] , [ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ə; eɪ] [nɔ:t] ; [wens] [ðə; ði]
Fr . un chiffre , un rien , a cipher in arithmetic , a nought ; whence the
弗朗西斯 . 联合国 奇夫 , 联合国 里恩 , 一个 密码 在 算术 , 一个 零 ; 何处 这
['prɑ:vɜ:rb] [ə'vɪər] ['nɛl]['zɪroʊ] ,
proverb avere nel zero ,
谚语 平均 内尔 零 ,

Fr. un chiffre, un rien, a cipher in arithmetic, a nought; whenne the proverb avere nel zero,

- - , [tu:; tə]['vælju:][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [kən'tempt]
mépriser souverainement , to value at nothing , to have a sovereign contempt
- - , 到 价值 在 没有什么 , 到 有 一个 主权 鄙视
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

mépriser souverainement, to value at nothing, to have a sovereg contempt for.

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] ;
I do not know what the etymology of the word may be ;
我 做 不是 知道 什么 这 词源 的 这 单词 可能 是 ;

我不知道这个词的词源是什么;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər]
but the application is obvious to that point in the scale of the thermometer
但 这 应用 是 明显的 到 那 观点 在 这 规模 的 这 温度计
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['nʌmbərd] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
below the numbered degrees to which ,
以下 这 编号 学位 到 哪个 ,

但其应用显而易见，仅限于温度计刻度低于标示温度的那个点。

[ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['temprətʃəz] , [ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [dʌz] [nɑ:t][sɪŋk] .
in ordinary temperatures , the mercury does not sink .
在 普通的 温度 , 这 汞 做 不是 下沉 .

在常温下，水银柱不会下降。

- .
Φιλολογοσ .
- .

Φιλολογοσ.

['di:nəri] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , ['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] . - .
Deanery of Gloucester , Feb . 7 . 1850 .
院长 的 格洛斯特 , 二月 . 7 . - .

格洛斯特教区，1850 年 2 月 7 日。

" ['zɪroʊ] " ([noʊ] . - .
" Zero " (No . 14 .
" 零 " (不 . - .

“零”(第 14 号)

[pi:] . - .) — ['zɪroʊ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən][wɜ:rd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
p . 215 .) — Zero , as is well known , is an Italian word signifying the
p . - .) — 零 , 作为 是 出色地 已知 , 是 一个 意大利语 单词 表示 这
[ˌærɪθ'metɪkl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [nɔ:t] (-) .
arithmetical figure of nought (0) .
算术 数字 的 零 (-) .

第 215 页。）——众所周知，零是一个意大利语单词，表示算术数字零 (0)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

It	has	been	conjectured	that	it	is	derived	from	the	transposition	from
它	有	到过	推测	那	它	是	衍生的	从	这	换位	从

[ðə; ðɪ] ['hiːbruː] [wɜːrd] [ɛzɝ] ,

the	Hebrew	word	ezor	,
这	希伯来语	单词	以佐尔	,

有人推测它源自希伯来语单词ezor的转位，

[ə; eɪ]['gɜːrdl] , [ðə; ðɪ]['zɪroʊ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [fɔːrm] .

a	girdle	,	the	zero	assuming	that	form	.
一个	腰带	,	这	零	假设	那	形式	.

腰带，零点呈现出这种形式。

([siː] - , ['vɑːl] .

(	See	Furetière	,	vol	.
(	看	-	,	卷	.

（参见 Furetière，卷。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

iii	.	)
三、	.	)

iii.)

[prɑːf] . [lə] [mɔɪn] , [ʌv; əv]['laidən] (['kwoʊtɪd][baɪ][meɪ'nɑːʒ]) , [kleɪmz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

Prof	.	le	Moine	,	of	Leyden	(	quoted	by	Ménage	)	,	claims	for	it	also	an
教授	.	勒	莫因	,	的	莱顿	(	引	经过	三人行	)	,	索赔	为了	它	还	一个

['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Eastern	origin	,
东	起源	,

莱顿大学的勒莫因教授（引自《家庭》杂志）声称它也起源于东方。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'reɪbiːənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	thinks	we	have	received	it	from	the	Arabians	,	together	with
和	思考	我们	有	已收到	它	从	这	阿拉伯人	,	一起	和

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] ['saɪfərz] .

their	method	of	reckoning	ciphers	.
他们的	方法	的	清算	密码	.

并认为我们是从阿拉伯人那里得到的，连同他们的密码计算方法。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hiːbruː]

He	suggests	that	it	may	be	a	corruption	from	the	Hebrew
他	建议	那	它	可能	是	一个	腐败	从	这	希伯来语

他认为这可能是希伯来语的讹误。

[['hiːbruː] :] , - , [tuː; tə] ['nʌmbər] .

[	Hebrew	:	rphs	]	,	safara	,	to	number	.
[	希伯来语	:	药剂师	]	,	-	,	到	数字	.

[希伯来语：rphs]，safara，计数。

[ˌkʌmplə'tɛnsiən] ['pɑːliglɑːt] . — [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['mɪstər] . - "

Complutensian	Polyglot	.	—	I	cannot	pretend	to	reply	to	"	MR	.	JEBB'S	"
康普鲁坦	多语者	.	—	我	不能	假装	到	回复	到	"	先生	.	-	"

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ɪn][noʊ] . - .

inquiry	under	this	head	in	No	.	12	.
询问	在下面	这	头	在	不	.	-	.

康普鲁顿多语者——我无法回答"杰布斯先生"在第 12 题下的询问。

[piː] . - .

p	.	213	.
p	.	-	.

第213页。

; [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [siːn]
; but perhaps it may assist him in his researches , should he not have seen
; 但 也许 它 可能 协助 他 在 他的 研究 , 应该 他 不是 有 已见
[ðə; ði] ['pæmflət] ,
the pamphlet ,
这 小册子 ,

但如果他没有看过这本小册子，或许它能对他的研究有所帮助。

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['bɪʃəp] - " ['ɪnkwəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
to refer to Bishop Smallridge's " Enquiry into the Authority of the Primitive
到 参考 到 主教 - " 询问 进入 这 权威 的 这 原始
[ˌkɑmplə'tɛnsiən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
Complutensian Edition of the New Testament ,
康普鲁坦 版 的 这 新的 遗嘱 ,

指的是斯莫尔里奇主教的《对原始康普鲁顿新约圣经版本权威性的探究》，

[æz; əz] ['prɪnsəplɪ] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['vætɪkən] [ˌem 'es] . , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
as principally founded on the most ancient Vatican MS . , together with
作为 主要 创立 在 这 最多 古老的 教廷 多发性硬化症 . , 一起 和
[sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] ['æftər] [ðæt] [ˌem 'es] .
some research after that MS .
一些 研究 后 那 多发性硬化症 .

主要依据最古老的梵蒂冈手稿，以及之后的一些研究。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt][wʌn][dʒɑːn][viː] . ['sɛvən] .
In order to decide the dispute about 1 John v . 7 .
在 命令 到 决定 这 争议 关于 1 约翰 v . 7 .

为了解决关于约翰一书第7章的争议。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛntlɪ] . 8vo .
In a letter to Dr . Bentley . 8vo .
在 一个 信 到 博士 . 宾利 . 8vo .

致本特利博士的一封信。8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1722 .
伦敦 , - .

伦敦，1722年。

" [dʒeɪ] . [em] .
" J . M .
" J . M .

"JM

['ɑːksfərd] , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] .
Oxford , Feb . 5 .
牛津 , 二月 . 5 .

牛津，2月5日。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv] " [eɪtʃ] . [ef] . , " [noʊ] . - .
Sir William Rider . — In reply to the queries of " H . F . , " No . 12 .
先生 威廉 骑士 . — 在 回复 到 这 查询 的 " H . F . , " 不 . - .

威廉·赖德爵士——答复"HF"的询问，第12号。

[piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] ,
p . 186 . , respecting Sir William Rider ,
p . - . , 尊重 先生 威廉 骑士 ,

第186页，关于威廉·赖德爵士，

[aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni] [ˌem 'es] . [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd]
I beg to say that among the many MS . notes which I have collected
我 求 到 说 那 之中 这 许多 多发性硬化症 . 笔记 哪个 我 有 集
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər]['fæməli] , { - } &
relating to the Rider family , { 269 } &
相关 到 这 骑士 家庭 , { - } &

我谨说明，在我收集的与莱德家族有关的众多手稿笔记中，{269}&

[siː] .
c .
c .

C.

, [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɝːi] , - ,
, I find the following from the Visitation of Surry , 1623 ,
, 我 寻找 这 下列的 从 这 探视 的 萨里 , - ,

我在1623年的萨里郡巡视记录中发现了以下内容：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [ʌv; əv] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɑːlɪdʒ] ,
and from a MS . book of Pedigrees of Peers in the Herald's College ,
和 从 一个 多发性硬化症 . 书 的 血统书 的 同龄人 在 这 先驱报 大学 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
with additions .
和 新增内容 .

以及纹章院贵族谱系手稿，并有补充。

" ['tɔməs] ['raɪdər] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] — — [puːl] [ʌv; əv] - , [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
" Thomas Rider married a daughter of — — Poole of Stafforde , by whom he
" 托马斯 骑士 已婚 一个 女儿 的 — — 普尔 的 - , 经过 谁 他
[hæd; həd][sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] ,
had Sir William Rider ,
有 先生 威廉 骑士 ,

“托马斯·赖德娶了斯塔福德的普尔的女儿，他们育有一子威廉·赖德爵士。”

[bɔːrn][æt; ət] - , [ˌsiː 'oʊ] . - , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]
born at Muchalstone , co . Stafforde , Sheriff of London , 1591 , Citizen and
出生 在 - , 合作 . - , 警长 的 伦敦 , - , 公民 和
['hæbərdæʃər] , [lɔːrd] ['meɪər] , - .
Haberdasher , Lord Mayor , 1600 .
服装辅料商 , 主 市长 , - .

出生于斯塔福德郡穆查尔斯通，1591 年任伦敦郡长，1600 年任伦敦市民兼服装商，1591 年任伦敦市长。

[wɪl] ['deɪtɪd][wʌn]['noʊv] . , [ænd; ənd] [pruːvd] [naɪn]['noʊv] . - , [eɪt]['dʒæs] . [aɪ] . (- [wʊd]) ;
Will dated 1 Nov . , and proved 9 Nov . 1610 , 8 Jas . I . (94 Wood) ;
将要 日期 1 十一月 . , 和 已证实 9 十一月 . - , 8 贾斯 . 我 . (- 木头) ;

遗嘱日期为 1610 年 11 月 1 日，并于 1610 年 11 月 9 日（詹姆斯一世八年）得到证明（94 Wood）;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['berid] [æt; ət] [loʊ] ['leɪtən] , ['esɪks] , & [siː] . [sɜːr] ['wɪljəm] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌdiː 'eɪ] . [ʌv; əv][ɑːr] .
buried **at** **Low** **Layton** **,** **Essex** **,** **&** **c** **.** **Sir** **William** **married** **Elizabeth** **,** **da** **.** **of** **R** **.**
埋葬 在 低的 莱顿 , 埃塞克斯 , & c . 先生 威廉 已婚 伊丽莎白 , 达 . 的 拉 .
[stoʊn] ,
Stone **,**
石头 ,

葬于埃塞克斯郡洛莱顿等地。威廉爵士娶了R·斯通的女儿伊丽莎白为妻。

[ʌv; əv] ['hɛlm] , [ˌsiː 'oʊ] . ['nɔːrfək] ; [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
of **Helme** **,** **co** **.** **Norfolk** **;** **by** **whom** **he** **had** **,** **besides** **other** **children** **and**
的 头盔 , 合作 . 诺福克 ; 经过 谁 他 有 , 除了 其他 孩子们 和
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
descendants **,**
后代 ,

诺福克郡赫尔姆人；除其他子女和后代外，他还与她育有：

['meri] ['dɔːtər] [ænd; ənd][koʊ'erɪs; 'koʊˌerɪs] , [huː] ['mærid] [sɜːr] ['tɔməs] [leɪk] , [ʌv; əv]['kænənz] ,
Mary **daughter** **and** **coheiress** **,** **who** **married** **Sir** **Thomas** **Lake** **,** **of** **Canons** **,**
玛丽 女儿 和 女继承人 , WHO 已婚 先生 托马斯 湖 , 的 佳能 ,
['mɪdlseks] ,
Middlesex **,**
米德尔塞克斯 ,

玛丽，女儿兼继承人之一，嫁给了米德尔塞克斯郡卡农斯的托马斯·莱克爵士。

[frʌm; frəm] [huːz] ['ɪʃuː] [dɪ'sendɪd] ['vaɪkaʊnt] [leɪk] .
from **whose** **issue** **descended** **Viscount** **Lake** **.**
从 谁 问题 下降 子爵 湖 .

维斯康特·莱克就是他的后裔。

" [es] . [es] .
" **S** **.** **S** **.**
" S . S .

“SS

- ([noʊ] . - .
Pokership **(** **No** **.** **12** **.**
- (不 . - .

Pokership（第 12 位）

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . - .
p **.** **185** **.** **,** **and** **No** **.** **14** **.**
p . - . , 和 不 . - .

第 185 页，以及第 14 号。

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd]
p **.** **218** **.** **)** **.** **—** **It** **is** **to** **be** **regretted** **that** **no** **information** **has** **been** **supplied**
p . - .) . — 它 是 到 是 后悔 那 不 信息 有 到过 供应
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrd] ,
respecting **the** **meaning** **of** **this** **remarkable** **word** **,**
尊重 这 意义 的 这 卓越 单词 ,

第218页)。——令人遗憾的是，没有提供任何关于这个非凡词语含义的信息。

['iːðər] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ʌv; əv] [kraʊn] [lændz][ɪn][ðə; ði]
either **from** **local** **sources** **or** **from** **the** **surveys** **of** **crown** **lands** **in** **the**
任何一个 从 当地的 来源 或者 从 这 调查 的 王冠 土地 在 这
[ɪks'tʃekər] [ɔːr][lænd] ['revənuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Exchequer **or** **Land** **Revenue** **offices** **.**
国库 或者 土地 收入 办公室 .

要么来自当地资料，要么来自财政部或土地税务局的皇家土地调查报告。

[ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɔːrtərz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
In **one** **or** **the** **other** **of** **these** **quarters** **we** **should** **surely** **find** **something** **which** **would**
在 一 或者 这 其他 的 这些 四分之一 我们 应该 一定 寻找 某物 哪个 会
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [kən'dʒektʃər] .
dispense **with** **further** **conjecture** **.**
分配 和 更远 推测 .

我们肯定能从这些方面中找到一些可以消除进一步猜测的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['rekərdz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ,
In **the** **meantime** **the** **following** **facts** **,** **obtained** **from** **records** **easily** **accessible** **,**
在 这 与此同时 这 下列的 事实 , 获得 从 记录 容易地 可访问 ,

与此同时，从易于查阅的记录中获得的以下事实：

[wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] [ˌhɪðər'tuː] [sə'dʒestɪd] ,
will **probably** **be** **sufficient** **to** **dispose** **of** **the** **explanations** **hitherto** **suggested** **,**
将要 大概 是 充足的 到 处置 的 这 解释 迄今为止 建议 ,

或许足以驳斥此前提出的各种解释。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊkər][ʌv; əv] - ['fɔːrɪst][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['pɑːkə] [nɔːr]
and **to** **show** **that** **the** **poker** **of** **Bringwood** **forest** **was** **neither** **a** **parker** **nor**
和 到 展示 那 这 扑克 的 - 森林 曾是 两者都不 一个 帕克 也不
[ə; eɪ]['pɜːrsər] .
a **purser** **.**
一个 乘务长 .

并证明布林伍德森林的扑克牌既不是派克，也不是派克。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kən'veid] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['hɑːli] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . [hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
The **offices** **conveyed** **to** **Sir** **R** **.** **Harley** **by** **James** **I** **.** **had** **been** **,** **before** **his**
这 办公室 传递 到 先生 拉 . 哈雷 经过 詹姆斯 我 . 有 到过 , 前 他的
[reɪn] ,
reign **,**
在位 ,

詹姆斯一世授予R·哈利爵士的官职，在他登基之前，曾属于……

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kraʊn] [grænt] ,
the **subject** **of** **crown** **grants** **,**
这 主题 的 王冠 拨款 ,

王室特许权的主题

['æftər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɪgmɔr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdʒər]
after **the** **honor** **of** **Wigmore** **had** **become** **vested** **in** **the** **crown** **by** **the** **merger**
后 这 荣誉 的 威格莫尔 有 变得 既得权益 在 这 王冠 经过 这 合并
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
of **the** **earldom** **of** **March** **in** **the** **crown** **.**
的 这 伯爵 的 行进 在 这 王冠 .

在马奇伯爵领地并入王室后，威格莫尔的荣誉归于王室。

[hens] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt] - ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .
Hence **,** **I** **find** **that** **in** **the** **act** **13** **Edward** **IV** **.**
因此 , 我 寻找 那 在 这 行为 - 爱德华 第四 .

因此，我发现在爱德华四世十三世时期。

([ə; eɪ] . [diː] . -) , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [grænt] ,
(A . D . 1473) , for the resumption of royal grants ,
(一个 . D . -) , 为了 这 恢复 的 皇家 拨款 ,

（公元1473年），为了恢复皇家特许权，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪər][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ˈuːreɪ]
there is a saving of a prior grant of the " office of keeper of oure
那里 是 一个 保存 的 一个 事先的 授予 的 这 " 办公室 的 守门员 的 我们的
[ˈfɔːrɪst][ɔːr] [tʃeis] [ʌv; əv] - ,
forest or chace of Boryngwode ,
森林 或者 追逐 的 - ,

此前已授予“博林伍德森林守护者或猎场管理员”一职，现予以保留。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪks] [wɪˈðɪn] [ˈuːreɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv]
" and of the fees for the " kepyng of the Dikes within oure counte of
" 和 的 这 费用 为了 这 " - 的 这 堤坝 之内 我们的 伯爵 的
[ˈherifəd] ,
Hereford ,
赫里福德 ,

以及“维护我们赫里福德郡内堤坝的费用”，

[pɑːrsəlz] [ʌv; əv][ˈuːreɪ][ˈsaɪd][ˈfɔːrɪst] .
parcelles of oure seid forest .
包裹 的 我们的 赛德 森林 .

乌雷赛德森林的地块。

" ([sɪks][rɑːt] .
" (6 Rot .
" (6 腐烂 .

（6 旋转。

[pɑːrl] .
Parl .
议会 .

议会。

[piː] . - .)
p . 94 .)
p . - .)

第94页。）

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ækt][ʌv; əv] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [wʌn] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ,
In a similar act of resumption , 1 Henry VII . ,
在 一个 相似的 行为 的 恢复 , 1 亨利 七 . ,

在类似的恢复行动中，亨利七世元年

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪk] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [groʊv] ,
there is a like saving in favour of Thomas Grove ,
那里 是 一个 喜欢 保存 在 偏爱 的 托马斯 树林 ,

托马斯·格罗夫也有类似的储蓄。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd][ðə; ði] [ˈkiːpəʃɪp] [ʌv; əv] - [tʃeɪs] [ɪn] "
to whom had been granted the keepership of Boryngwood chase in "
- ,
Wigmoresland ,
- ,

被授予“威格莫尔斯兰”博林伍德猎场管理权的人，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈkɛpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
" and " the pokershipp and keping of the diche of the same .
" 和 " 这 - 和 保持 的 这 - 的 这 相同的 .

“以及”扑克牌游戏和对同一牌局的维护。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['wɪgmɔr] [pɑːrk][ɪz] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt] .
" The parkership of Wigmore Park is saved in the same act .
" 这 - 的 威格莫尔 公园 是 已保存 在 这 相同的 行为 .

“威格莫尔公园的停车权也通过同一法案得以保留。”

([sɪks][rɑːt] .
(6 Rot .
(6 腐烂 .

（6 旋转。

[pɑːrl] .
Parl .
议会 .

议会。

[piː] . - [ænd; ənd] - .)
p . 353 and 383 .)
p . - 和 - .)

第353页和383页。）

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In the first year of Henry VIII .
在 这 第一的 年 的 亨利 八 .

亨利八世元年。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪgmɔr] ,
there is a Receiver's Account of Wigmore ,
那里 是 一个 接收器的 帐户 的 威格莫尔 ,

有一份关于威格莫尔的接管人账目，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] [kleɪmd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd]
in which I observe the following deductions claimed in respect of the fees and
在 哪个 我 观察 这 下列的 扣除 声称 在 尊重 的 这 费用 和
['sælərɪz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] : -
salaries of officers : -
薪资 的 警官 : -

其中我注意到，申报的官员费用和薪金扣除项目如下：

" [ɪn] - - [groʊv] , - [diː] - ,
" In feodo Thomæ Grove , forestarii de Bringewod ,
" 在 - - 树林 , - 德 - ,

“在 feodo Thomæ Grove，forestarii de Bringewod，

6l .
6l .
6l .

6升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— [ɪ'dʒʌzdəm] - , - - [daɪtʃ] ,
— ejusdem Thomæ , fossat'de Prestwode dych ,
— 司法 - , - - 迪奇 ,

— ejusdem Thomæ，fossat'de Prestwode dych，

18d .
18d .
18d .

18d.

— [ˌiː diː 'em] . [ʃɑːrp] , - - [diː] - ,
— Edm . Sharp , parcarii parci de Wiggemour ,
— 埃德蒙 . 锋利的 , - - 德 - ,

— 埃德姆。锋利，parcarii parci de Wiggemour，

6l .
6l .
6l .

6升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

— - [groʊv] , [poʊkɝ] - ['ɑːmniəm] -
— Thomæ Grove , pocar ' omnium boscorum
— - 树林 , 波卡 - 全能 -

— Thomæ Grove，pocar' omnum boscorum

[ɪn] - - 30s .
in Wiggemourslonde - 30s .
在 - - 30s .

在 Wiggemourslonde - 30s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə'kaʊnt] ['rendərd] [ɪn] - & - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" There is another like account rendered in 23 & 24 Hen . VII .
" 那里 是 其他 喜欢 帐户 渲染 在 - & - 母鸡 . 七 .

“在亨利七世二十三、二十四年间，还有另一则类似的记载。

[ðiːz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər]
These , and no doubt many other accounts and documents respecting the honor
这些 , 和 不 怀疑 许多 其他 账户 和 文件 尊重 这 荣誉
[ʌv; əv] ['wɪgmɔr] [ænd; ənd][ɪts] - ,
of Wigmore and its appartenances ,
的 威格莫尔 和 它是 - ,

这些，以及毫无疑问还有许多其他关于威格莫尔庄园及其附属建筑荣誉的记载和文件，

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['rekərdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm]
are among the Exchequer records , and we are entitled to infer from
是 之中 这 国库 记录 , 和 我们 是 标题 到 推断 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些都属于财政部档案，我们有权从中推断：

['fɜːrstli] , [ðæt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; ['sekəndli] ,
firstly , that a parcarius and a pocarius are two different offices ; secondly ,
首先 , 那 一个 - 和 一个 - 是 二 不同的 办公室 ; 第二 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

首先，parcarius 和 pocarius 是两种不同的职务；其次，

['weðər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['daɪks][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
whether the duty of the latter was performed on the dikes or in the woods
无论 这 责任 的 这 后者 曾是 执行 在 这 堤坝 或者 在 这 树林
[ʌv; əv] - [tʃeɪs] ,
of Boringwood chase ,
的 - 追赶 ,

无论后者的职责是在堤坝上还是在博林伍德猎场的树林里履行，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊltən] ['kɔːni] ([peɪs] [siː'ɛl] . ['vɪraɪ] -) [ɪz] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
the theory of Mr . Bolton Corney (pace cl . viri dixerim) is very deficient in
这 理论 的 先生 . 博尔顿 科尼 (步伐 cl . 病毒 -) 是 非常 不足 在
[ˌprɑːbə'bɪləti] .
probability .
可能性 .

博尔顿·科尼先生（pace cl. viri dixerim）的理论在概率方面非常不足。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] ,
If the above authorities had not fallen under my notice ,
如果 这 多于 当局 有 不是 倒下 在下面 我的 注意 ,

如果上述机构没有引起我的注意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kwɪrɪst] ,
I should have confidently adopted the conjecture of the noble Querist ,
我 应该 有 自信地 已采用 这 推测 的 这 高贵 提问者 ,

我本应自信地采纳这位高贵的求问者的推测。

[huː] [fɜːrst] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] ,
who first drew attention to the word , and ,
WHO 第一的 画 注意力 到 这 单词 , 和 ,

首先引起人们对这个词关注的人，以及

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] " ['poʊkər] " [fɔːr; fər] " ['pɑːkə] " [æn; ən]
so far from considering the substitution of " poker " for " parker " an
所以 远的 从 考虑 这 替代 的 " 扑克 " 为了 " 帕克 " 一个
[ɪm'prɑːbəbl] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpiɪst] ,
improbable blunder of the copyist ,
不太可能 错误 的 这 抄写员 ,

远非认为用"poker"代替"parker"是抄写员不太可能犯的错误，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ðæt] [ðer; ðər]
I should have pronounced it fortunate for the house of Harley that their
我 应该 有 发音 它 幸运 为了 这 房子 的 哈雷 那 他们的
['faʊndər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ɔːr][pɪg] - ['draɪvər] .
founder had not been converted into a porcarius or pig - driver .
创始人 有 不是 到过 转换 进入 一个 - 或者 猪 - 司机 .

我本该说，哈雷家族的创始人没有变成赶猪人，这真是件幸运的事。

[iː] . [smɜːrk] .
E . SMIRKE .
E . 冷笑 .

E. SMIRKE。

-　　.　— [aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt]　　- [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
Pokership . — I had flattered myself that Parkership was the real interpretation
-　　.　— 我 有 受宠若惊 我 那 - 曾是 这 真实的 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrd] ,
of the above word ,
的 这 多于 单词 ,

Pokership——我曾自以为是地认为 Parkership 才是上述词语的真正含义，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [dauts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but I have once more doubts on the subject .
但 我 有 一次 更多的 疑虑 在 这 主题 .

但我对此仍有疑问。

[aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] "　　-　　, " [wɪtʃ] [ɪz]
I this morning accidentally stumbled upon the word " Porcellagium , " which is
我 这 早晨 偶然 踉跄 之上 这 单词 " - , " 哪个 是
[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn]　　-　　['glɑːsəri] ,
interpreted in Ducange's Glossary ,
翻译 在 - 词汇表 ,

今天早上我偶然发现了“Porcellagium”这个词，它在杜康格的词汇表中被解释为：

" [trɪbjuːtəm][eks]　　-　　[sjuː]　　.
" Tributum ex porcis seu porcellis .
" 支系 前任 - seu 猪耳 .

“Tributum ex porcis seu porcellis。

"　　-　　['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [æz; əz] [pɔrkɔrəm] ['kʌstɑːs] ,
" Porcarius also occurs as Porcorum custos ,
" - 还 发生 作为 猪 保管人 ,

“Porcarius 也作为 Porcorum custos 出现，

[ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " [pɔrkɔrəm] [sər'vɪʃiəm] [kwoʊ][kwis] ['dɑːmɪni]['suːi; 'suːaɪ]
and mention is made of " Porcorum servitium quo quis porcos domini sui
和 提到 是 制成 的 " 猪 仆役 如此 quis 猪 多米尼 sui
-　　[sɜˁvɑːri] [tɛnətɜˁ] .
pascentes servare tenetur .
-　　服务 信托 .

并提到“Porcorum servitium quo quis porcos domini sui pascentes servare tenetur”。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]
considering how much value was formerly attached to the right of turning out
考虑 如何 很多 价值 曾是 以前 随附的 到 这 正确的 的 转弯 出去
[swaɪn] [ɪn] ['wʊdɪd] [weɪsts] ,
swine in wooded wastes ,
猪 在 树木繁茂的 废物 ,

考虑到过去在林地荒地放牧猪的权利具有多么重要的价值，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːrn]['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sɜːr][ɑːr] . ['hɑːli] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
during the acorn season , it seems probable that Sir R . Harley might be the
期间 这 橡子 季节 , 它 似乎 可能 那 先生 拉 . 哈雷 可能 是 这
['kɪŋz] "　　-　　,
king's " Porcarius ,
国王的 " - ,

在橡子成熟的季节，R·哈利爵士很可能就是国王的“Porcarius”。

" [ɔ:r] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ænjuəl]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [di:'pɑ:stʃə] [hɔ:gz][ɪn]
" or receiver of the money paid for an annual license to depasture hogs in
" 或者 接收者 的 这 钱 有薪酬的 为了 一个 年度的 执照 到 牧场 猪 在
[ðə; ði]['rɔɪəl] ['fɔrists] ;
the royal forests ;
这 皇家 森林 ;

“或收取在皇家森林放牧生猪年度许可证费用的收款人；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , - [ɪz][æz; əz][laɪk][tu:; tə] - [æz; əz] - ,
and , after all , Porkership is as like to Pokership as Parkership ,
和 , 后 全部 , - 是 作为 喜欢 到 - 作为 - ,

毕竟，Porkership 与 Pokership 的相似之处就像 Parkership 与 Pokership 的相似之处一样。

[ænd; ənd][wʌn] [mis'teik] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and one mistake would be as easily made as the other .
和 一 错误 会 是 作为 容易地 制成 作为 这 其他 .

而且，犯任何一个错误都同样容易。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔ:dli] [end] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Audley End , Feb . 16 .
奥德利 结尾 , 二月 . - .

奥德利恩德，2月16日。

[[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][lɔ:rd] [breɪbrʊks] [kən'dʒektʃər][æz; əz]
[We are enabled to confirm the accuracy of Lord Braybrooke's conjecture as
[我们 是 已启用 到 确认 这 准确性 的 主 布雷布鲁克的 推测 作为
[tu:; tə] - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['hɑ:li] ,
to Pokership being the office conferred upon Sir Robert Harley ,
到 - 存在 这 办公室 授予 之上 先生 罗伯特 哈雷 ,

[我们得以证实布雷布鲁克勋爵的推测是正确的，即扑克牌手一职是授予罗伯特·哈利爵士的职位。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
inasmuch as we are in expectation of receiving an account of the various
因此 作为 我们 是 在 期待 的 接收 一个 帐户 的 这 各种各样的
[fɔ:rmz][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ə'bɪləti] ,
forms of its name from a gentleman who has not only the ability ,
表格 的 它是 姓名 从 一个 绅士 WHO 有 不是 仅有的 这 能力 ,

鉴于我们期待从一位不仅具备相关能力，而且……的先生那里得到一份关于该名称各种形式的说明，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][pɪ'kju:liər] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [əb'skjʊr] [tɜ:rmz] .]
but also peculiar facilities for illustrating this and similar obscure terms .]
但 还 奇特 设施 为了 图示 这 和 相似的 朦胧 条款 .]

但也提供了一些特殊的设施，用于解释这些晦涩难懂的术语。

['heɪviər] — ['hevɪərðən'er][ɔ:r] ['hɛvər] . - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv]['heɪviər] , ['hevɪərðən'er] ,
Havior — Heavier or Hever . - Supposed etymology of Havior , Heavier ,
行为 — 较重 或者 赫弗 . - 据称 词源 的 行为 , 较重 ,
[ænd; ənd] ['hɛvər] ,
and Hever ,
和 赫弗 ,

行为——更重或 Hever。——行为、更重和 Hever 的假定词源。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ][pɑːrk] - ['kiːpəz] [tuː; tə][æn; ən][i'mæskju,leitid] [meɪl] [dɪr] . — " [noʊts] [ænd; ənd]
as applied by park - keepers to an emasculated male deer . — " NOTES AND
作为 应用 经过 公园 - 守门员 到 一个 阉割 男性 鹿 . — " 笔记 和
['kwɪriːz] , " ([noʊ] . - .
QUERIES , " (No . 15 .
查询 , " (不 . - .

公园管理员将其应用于阉割后的雄鹿。——"注释和疑问"，（第 15 号。

[piː] . - .)
p . 230 .)
p . - .)

第230页。）

['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [zu'ɑːlədʒi] , 8vo .
Pennant , in his British Zoology , 8vo .
三角旗 , 在 他的 英国 动物学 , 8vo .

Pennant，《英国动物学》，8开本。

[ɪ'dɪʃn] , - , ['vɑːl] .
edition , 1776 , vol .
版 , - , 卷 .

1776 年版，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - . , [ænd; ənd] 8vo .
i . p . 38 . , and 8vo .
我 . p . - . , 和 8vo .

ip 38，和 8vo。

[ɪ'dɪʃn] , - , ['vɑːl] .
edition , 1812 , vol .
版 , - , 卷 .

1812 年版，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - . , ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , " [goʊt] " [sez] : —
i . p . 45 . , under the article , " Goat " says : —
我 . p . - . , 在下面 这 文章 , " 山羊 " 说道 : —

第 45 页，在文章"山羊"下方写道：—

" [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæsˌtreɪtid][goʊt][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ([wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [haɪfɝ]
" The meat of a castrated goat of six or seven years old , (which is called Hyfr
" 这 肉 的 一个 阉割 山羊 的 六 或者 七 年 老的 , (哪个 是 称为 HYFR
,
,
,

"六七岁阉割山羊的肉，（被称为Hyfr，

) [ɪz] ['rekənd] [ðə; ði][best] ; ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['veri] [swiːt] [ænd; ənd][fæt] .
) is reckoned the best ; being generally very sweet and fat .
) 是 估计 这 最好的 ; 存在 一般来说 非常 甜的 和 胖的 .

）被认为是最好的；通常非常甜且脂肪含量高。

[ðɪs] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['pæsti; 'peɪsti] , [goʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɑːk] ['venɪsn,'venɪzn] ,
This makes an excellent pasty , goes under the name of rock venison ,
这 制作 一个 出色的 糊状物 , 去 在下面 这 姓名 的 岩石 鹿肉 ,

这种肉做成馅饼非常美味，叫做岩鹿肉馅饼。

[ænd; ənd][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
and is little inferior to that of the deer .
和 是 小的 下 到 那 的 这 鹿 .

并且与鹿的相比也毫不逊色。

" [æz; əz] ['penənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd]

"	As	Pennant	was	a	Welchman	,	a	scholar	and
"	作为	三角旗	曾是	一个	韦尔奇曼	,	一个	学者	和

“由于佩南特是威尔士人，是一位学者，

[ə; eɪ] { - }

a	{	270	}
一个	{	-	}

a{270}

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd][haɪfɝ] ,

naturalist	,	he	will	probably	be	considered	good	authority	;	and	Hyfr	,
博物学家	,	他	将要	大概	是	经过考虑的	好的	权威	;	和	HYFR	,

作为一名博物学家，他很可能被视为权威人士；而海弗尔，

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərd] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [pɑːrk] - ['kiːpəz] .

the	most	likely	origin	of	the	altered	terms	of	the	deer	park	-	keepers	.
这	最多	可能	起源	的	这	已修改	条款	的	这	鹿	公园	-	守门员	.

鹿苑管理员职称变更的最可能来源。

[ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [twaɪs] [ɪn][peɪdʒ] - . ['vɑːl] .

The	word	occurs	twice	in	page	61	.	vol	.
这	单词	发生	两次	在	页	-	.	卷	.

该词在第 61 页出现了两次。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['kæbɪnət] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][stæg][ɔːr] [red] [dɪr] ,

of	the	Sportsman's	Cabinet	,	in	the	article	on	the	Stag	or	Red	Deer	,
的	这	运动员的	内阁	,	在	这	文章	在	这	麀	或者红色的		鹿	,

在《狩猎者手册》中，关于雄鹿或红鹿的文章里，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ['hevɪərðən'er]

where	it	is	printed	Heavier
在哪里	它	是	打印	较重

印刷处较重

; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['hɛvər] ,

;	and	it	will	be	found	also	as	Hever	,
;	和	它	将要	是	成立	还	作为	赫弗	,

它也被称为 Hever，

[ɪn]['mɪstər] . ['dʒɛsiːz] [siːnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [æt; ət][peɪdʒ] - .

in	Mr	.	Jesse's	Scenes	and	Tales	of	Country	Life	,	at	page	349	.
在	先生	.	杰西的	场景	和	故事	的	国家	生活	,	在	页	-	.

出自杰西先生的《乡村生活场景与故事》第 349 页。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[jɑrəl] .

YARRELL	.
亚雷尔	.

亚雷尔。

['raɪdɝ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Ryder	Street	,	St	.	James	,	Feb	.	11	.	1850	.
莱德	街道	,	英石	.	詹姆斯	,	二月	.	-	.	-	.

莱德街，圣詹姆斯，1850 年 2 月 11 日。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrdz]['heɪvər][ænd; ənd] ['heɪvərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]

Mr	.	Halliwell	gives	the	words	haver	and	havering	,	in	the	same	sense	as
先生	.	哈利韦尔	给予	这	字	拥有者	和	拥有	,	在	这	相同的	感觉	作为

['heɪviər] .

havior	.
行为	.

Halliwell 先生给出的 haver 和 havering 这两个词与 behavior 的含义相同。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'vɜːr] , - , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [teɪm]

Are	not	these	words	identical	with	aver	,	averium	,	in	the	sense	of	cattle	,	tame
是	不是	这些	字	完全相同的	和	断言	,	-	,	在	这	感觉	的	牛	,	驯服

[biːsts] ?

beasts	?
野兽	?

这些词不就是 aver、averium，意思是牛、驯养的牲畜吗?

- , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] , - , [aɪ] . [iː] . [ˌæv'wɑːr] , [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['eni]

Averium	,	from	the	old	French	,	aveir	,	i	.	e	.	avoir	,	originally	meant	any
-	,	从	这	老的	法语	,	-	,	我	.	e	.	拥有	,	起初	意思是	任何

['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] ; [bʌt; bət][laɪk] - , ['tʃætlz] ,

personal	property	;	but	like	catalla	,	chattels	,
个人的	财产	;	但	喜欢	-	,	动产	,

Averium，源自古法语aveir，即avoir，最初指任何个人财产；但与catalla（动产）一样，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts]

it	came	to	signify	more	particularly	the	most	important	part	of	a	peasant's
它	来了	到	表示	更多的	特别	这	最多	重要的	部分	的	一个	农民的

[pə'zeʃnz] — ['neɪmli] , [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

possessions	—	namely	,	his	live	stock	.
财产	—	即	,	他的	居住	库存	.

它后来特指农民最重要的财产——即牲畜。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ([θɔːrps] ['eɪnʃənt] [lɔːz] , ['vɑːl] . [iː] .

Thus	,	in	the	laws	of	William	the	Conqueror	(	Thorpe's	Ancient	Laws	,	vol	.	ii	.
因此	,	在	这	法律	的	威廉	这	征服者	(	索普的	古老的	法律	,	卷	.	二、	.

因此，在征服者威廉的法律中（索普的古代法律，第 2 卷）。

[piː] . - .) , [wiː; wi][faɪnd] : —

p	.	469	.	)	,	we	find	:	—
p	.	-	.	)	,	我们	寻找	:	—

第 469 页），我们发现：—

" [ˌes 'aɪ] - - - [ɔːt] [boʊvz] [ɔːt] [ˌo vi 'i] [ɔːt] [vel] - ['dʒɛnərɪs]

"	Si	præpositus	hundredi	equos	aut	boves	aut	oves	aut	porcos	vel	cujuscumque	generis
"	硅	-	-	-	自动	上方	自动	烤箱	自动	猪	维尔	-	同类型

[ə'vɪəriə] - [riːstɛr] - ,

averia	vagancia	restare	fecerit	,
阿维利亚	-	餐厅	-	,

“Si præpositus Hundredi equos aut boves aut oves aut porcos vel cujuscumque Generis averia vagancia Restare fecerit,

" & [siː] .

"	&	c	.
"	&	c	.

等等。

[ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪr] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
The **word** **may** **naturally** **enough** **have** **been** **applied** **to** **deer** **reduced** **to** **the** **state**
这 单词 可能 自然 足够的 有 到过 应用 到 鹿 减少 到 这 状态
[ʌv; əv] [teɪm] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] ['kæt(ə)l] .
of **tame** **and** **domesticated** **cattle** **.**
的 驯服 和 家养的 牛 .

这个词很自然地被用来形容驯化成家畜状态的鹿。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C **.** **W** **.** **G** **.**
C . W . G .

英联邦运动会

[['treɪˌbɔːr] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - - ,
[**TREBOR** **furnishes** **us** **with** **a** **reference** **to** **Pegge's** **Anonymiana** **,**
[特雷伯 提供 我们 和 一个 参考 到 - - ,

[TREBOR 向我们提供了佩格的《匿名者》一书的参考资料，

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər][tɜːrm][ɪz] " ['hæfər] ;
who **endeavours** **to** **show** **that** **the** **proper** **term** **is** **"** **halfer** **;**
WHO 努力 到 展示 那 这 恰当的 学期 是 " 半人 ;

他努力证明正确的术语是"一半"；

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [hɔːrs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
" **on** **the** **same** **principle** **that** **an** **entire** **horse** **is** **spoken** **of** **,**
" 在 这 相同的 原则 那 一个 全部的 马 是 说 的 ,

"按照谈论整匹马的原则，

[ðə; ði][wɜːrd] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] " - " [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][hæf] " - ,
the **word** **being** **pronounced** **"** **hâver** **"** **by** **those** **who** **call** **half** **"** **hâfe** **,**
这 单词 存在 发音 " - " 经过 那些 WHO 称呼 一半 " - ,

那些把"half"读作"hâfe"的人，把这个词读作"hâver"。

" [waɪl] [ðoʊz] [huː] [prə'naʊns] [hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][ə; eɪ] [seɪ] " - :
" **while** **those** **who** **pronounce** **half** **with** **the** **open** **a** **say** **"** **hauver** **:**
" 尽管 那些 WHO 发音 一半 和 这 打开 一个 说 " - :

而那些发音为"hauver"的人则说"hauver"：

" [waɪl] [dʒeɪ] . ['wɛstbi] ['gɪbsən] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['heɪviər][ɪz] [ɛvɜˑ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] "
" **while** **J** **.** **Westby** **Gibson** **suggests** **that** **Havior** **is** **Evir** **,** **from** **the** **Latin** **"**
" 尽管 J . 韦斯特比 吉布森 建议 那 行为 是 埃维尔 , 从 这 拉丁 "
- ,
Eviro **,**
- ,

而 J. Westby Gibson 则认为行为是 Evir，源自拉丁语"Eviro,

- , - , " [bʌt; bət][əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
Eviratus **,** **Eviratio** **,** **"** **but** **admits** **that** **he** **can** **give** **no** **authority** **for** **the** **use**
- , - , " 但 承认 那 他 能 给 不 权威 为了 这 使用
[ʌv; əv] [ɛvɜˑ] .]
of **Evir** **.** **]**
的 埃维尔 .]

Eviratus, Eviratio，但他承认自己无权授权使用 Evir。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] ([noʊ] . - .
Sir **W** **.** **Hamilton** **(** **No** **.** **14** **.**
先生 W . 汉密尔顿 (不 . - .

W·汉密尔顿爵士（第 14 号）

[piː] . - .) . — ['dʌgləs] [sez] , [ðæt] [ðɪs] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən][wʌz; wəz][nɑːt][sʌn] ,
p **.** **216** **.** **)** **.** **—** **Douglas** **says** **,** **that** **this** **Sir** **W** **.** **Hamilton** **was** **not** **son** **,**
p . - .) . — 道格拉斯 说道 , 那 这 先生 W . 汉密尔顿 曾是 不是 儿子 ,

第216页）。——道格拉斯说，这位W·汉密尔顿爵士并非他的儿子，

[bʌt; bət] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd ['ɜ:lz] [ʌv; əv]['æbərˌkɔ:rn] ,

but	grandson	and	brother	of	the	1st	and	2nd	earls	of	Abercorn	,
但	孙子	和	兄弟	的	这	1st	和	2nd	伯爵	的	阿伯康	,

但他是第一代和第二代阿伯康伯爵的孙子和兄弟，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [daɪd] - ['pætrɪs] .

his	father	having	died	vitâ	patris	.
他的	父亲	拥有	死亡	-	帕特里斯	.

他的父亲去世了。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'kɑ:pid] .

I	therefore	doubt	that	the	inscription	has	been	miscopied	.
我	所以	怀疑	那	这	题词	有	到过	抄错	.

因此，我怀疑铭文并非抄写错误。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , " ['dʌgləs] [sez] , " ['rezɪdənt][æt; ət] [roʊm] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

"	He	was	,	"	Douglas	says	,	"	resident	at	Rome	,	on	the	part	of	the	Queen
"	他	曾是	,	"	道格拉斯	说道	,	"	居民	在	罗马	,	在	这	部分	的	这	女王

['daʊədʒər] ;

Dowager	;
老妇	;

"他，"道格拉斯说，"是王太后派驻罗马的；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

"	but	this	could	hardly	be	the	service	alluded	to	.
"	但	这	可以	几乎	是	这	服务	暗示	到	.

但这很难说是所指的服务。

[si:] .

C	.
C	.

C.

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsənz]['laɪbreri] ([noʊ] . - .

Dr	.	Johnson's	Library	(	no	.	14	.
博士	.	强生	图书馆	(	不	.	-	.

约翰逊博士的图书馆（编号 14）

[pi:] . - .) . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsənz] [seɪl] ['kætəlɔ:g] .

p	.	214	.	)	.	—	I	have	a	copy	of	Dr	.	Johnson's	Sale	Catalogue	.
p	.	-	.	)	.	—	我	有	一个	复制	的	博士	.	强生	销售	目录	.

第 214 页）。——我有一份约翰逊博士的销售目录。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

The	title	is	as	follows	:
这	标题	是	作为	跟随	:

标题如下：

" [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['lɜ:rnɪd] ['sæmjuəl]

"	A	catalogue	of	the	valuable	Library	of	Books	of	the	late	learned	Samuel
"	一个	目录	的	这	有价值的	图书馆	的	图书	的	这	晚的	学习	塞缪尔

['dʒɑ:nsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

"已故博学之士塞缪尔·约翰逊珍贵藏书目录"

[ɛs'kwɑɪər] . , [əl] . [di:] . , [dɪ'si:st] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn] ([baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Esq	.	,	LL	.	D	.	,	deceased	,	which	will	be	sold	by	auction	(	by	Order	of	the
先生	.	,	二	.	D	.	,	死者	,	哪个	将要	是	卖	经过	拍卖	(	经过	命令	的	这

[ɪg'zekjətəz]) [baɪ]['mɪstər] . ['krɪsti] ,

Executors	)	by	Mr	.	Christie	,
遗嘱执行人	)	经过	先生	.	克里斯蒂	,

已故的法学博士（Esq., LL.D.）的遗产将由克里斯蒂先生（Mr. Christie）根据遗嘱执行人的指示进行拍卖。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ruːm] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['februeri] - . - .

at	his	Great	Room	in	Pall	Mall	,	on	Wednesday	,	February	16	.	1785	.
在	他的	伟大的	房间	在	帕尔	购物中心	,	在	周三	,	二月	-	.	-	.

1785年2月16日星期三，他在帕尔马尔的大厅里。

[ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .

and	three	following	Days	.
和	三	下列的	天	.

以及接下来的三天。

[tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,

To	be	viewed	on	Monday	and	Tuesday	preceding	the	Sale	,
到	是	已查看	在	周一	和	周二	前	这	销售	,

拍卖会前一周的周一和周二可进行预展。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

which	will	begin	each	Day	at	12	o'Clock	.
哪个	将要	开始	每个	天	在	-	点钟	.

每天中午12点开始。

['kætəlɔːgz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æz; əz] [ə'bʌv] .

Catalogues	may	be	had	as	above	.
产品目录	可能	是	有	作为	多于	.

产品目录可按上述方式获取。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [lɑːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɑːr; ər] [bʊks] .

"	It	is	a	Catalogue	of	28	pages	and	662	lots	,	of	which	650	are	books	.
"	它	是	一个	目录	的	-	页面	和	-	很多	,	的	哪个	-	是	图书	.

这是一份共 28 页、包含 662 件拍品的目录，其中 650 件是书籍。

[ðə; ði] [twelv] [læst][ɑːr; ər] [prɪnts] , ['tʃiːfli] " [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

The	twelve	last	are	prints	,	chiefly	"	framed	and	glazed	.
这	十二	最后的	是	印刷	,	主要	"	框	和	釉面	.

最后十二幅是版画，主要是"装裱并加装玻璃"。

" [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ɪz] ['veri] [rer] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

"	The	Catalogue	is	very	rare	;	there	is	not	a	copy	in	the	British	Museum	,
"	这	目录	是	非常	稀有的	;	那里	是	不是	一个	复制	在	这	英国	博物馆	,

"这份目录非常罕见；大英博物馆没有藏本。"

[ænd; ənd]['mesərz] . ['krɪsti] [ænd; ənd] ['mænsn] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	Messrs	.	Christie	and	Manson	are	without	one	.
和	先生们	.	克里斯蒂	和	曼森	是	没有	一	.

克里斯蒂先生和曼森先生都没有。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['dʒɑːnsənz] ['laɪbreri] ,

I	may	add	,	as	your	correspondent	is	curious	about	Johnson's	Library	,
我	可能	添加	,	作为	你的	通讯员	是	好奇的	关于	强生	图书馆	,

我还要补充一点，因为您的来信者对约翰逊图书馆很感兴趣，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] - ['trævlz] [ɪn] [speɪn] ,

that	I	have	the	presentation	copy	to	the	Doctor	of	Twiss's	Travels	in	Spain	,
那	我	有	这	推介会	复制	到	这	医生	的	-	旅行	在	西班牙	,

我这里有一份赠予特威斯博士的西班牙游记副本。

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] " [ɪn]['dʒɑːnsənz] ['hændraɪtɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ]

with	"	the	gift	of	the	Author	"	in	Johnson's	handwriting	,	immediately	beneath
和	"	这	礼物	的	这	作者	"	在	强生	手写	,	立即地	下面

- [ˌem 'es] . [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

Twiss's	MS	.	presentation	.
-	多发性硬化症	.	推介会	.

在特维斯的手稿下方，紧接着是约翰逊亲笔题写的"作者赠礼"。

[ðə; ði] ['twɪs] [wʌz; wəz][ɪn][lɑːt] - .

The	Twiss	was	in	Lot	284	.
这	扭曲	曾是	在	很多	-	.

这辆 Twiss 位于 284 号拍品处。

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] .

PETER	CUNNINGHAM	.
彼得	坎宁安	.

彼得·坎宁安。

['mɪsəˌleɪniːz] .

MISCELLANIES	.
杂项	.

杂项。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " [nuːz] .

Etymology	of	"	News	.
词源	的	"	消息	.

“新闻”一词的词源。

" — [ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [ɪz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz] ['meni] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv]

"	—	The	word	"	news	"	is	not	derived	,	as	many	suppose	,	from	the	adjective
"	—	这	单词	"	消息	"	是	不是	衍生的	,	作为	许多	认为	,	从	这	形容词

[nuː] ,

new	,
新的	,

“——‘新闻’一词并非如许多人认为的那样，源自形容词‘新的’，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,

but	from	a	practice	that	obtained	in	newspapers	of	an	early	date	,
但	从	一个	实践	那	获得	在	报纸	的	一个	早期的	日期	,

但这种做法源于早期报纸的惯例，

[ʌv; əv] ['priːfɪksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['letərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] , [ðʌs] :

of	prefixing	to	the	title	the	letters	expressive	of	the	cardinal	points	,	thus	:
的	前缀	到	这	标题	这	信件	富有表现力的	的	这	红衣主教	积分	,	因此	:

—

—

—

在标题前加上表示方位的字母，例如：—

[en] .

N	.
N	.

N.

[iː] . ['dʌbljuː] .

E	.	W	.
E	.	W	.

东威

[es] .

S	.
S	.

S.

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

meaning	that	their	intelligence	was	derived	from	all	quarters	of	the	globe	.
意义	那	他们的	智力	曾是	衍生的	从	全部	四分之一	的	这	地球	.

这意味着他们的智慧来源于世界各地。

[ðɪs] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌetɪ'mɑ:lədʒi] .

This	must	,	at	any	rate	,	be	allowed	as	ingenious	etymology	.
这	必须	,	在	任何	速度	,	是	允许	作为	巧妙	词源	.

无论如何，这都应该被视为一种巧妙的词源学解释。

[dʒeɪ] . [ju:] . [dʒi:] . [gʌtʃ] .

J	.	U	.	G	.	GUTCH	.
J	.	U	.	G	.	肠胃	.

水壶 GUTCH。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] .

THE	GOLDEN	AGE	.
这	金的	年龄	.

黄金时代。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .)

(	From	the	Latin	.	)
(	从	这	拉丁	.	)

（源自拉丁语。）

[waɪ] " ['goʊldən] , " [wen] [ðæt] [eɪdʒ][ə'loʊn] , [wɪə(r)][toʊld] ,

Why	"	golden	,	"	when	that	age	alone	,	we're	told	,
为什么	"	金的	,	"	什么时候	那	年龄	独自的	,	是	讲述	,

为什么说是"黄金时代"，我们被告知，仅仅是那个年龄……

[wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][goʊld] —

Was	blest	with	happy	ignorance	of	gold	—
曾是	祝福	和	快乐的	无知	的	金子	—

曾因对黄金的无知而蒙福——

[mɔ:r] ['dʒʌstli][wi:; wi]['aʊər; ɑ:r]['vi:n(ə)l] [taɪmz] [maɪt] [kɔ:l]

More	justly	we	our	venal	times	might	call
更多的	公正地	我们	我们的	静脉	时代	可能	称呼

我们这个贪婪的时代或许更应该这样称呼我们。

" [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , " [fɔ:r; fər][goʊld][ɪz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .

"	The	Golden	Age	,	"	for	gold	is	all	in	all	.
"	这	金的	年龄	,	"	为了	金子	是	全部	在	全部	.

"黄金时代"，因为黄金就是一切。

['ru:fəs] .

RUFUS	.
鲁弗斯	.

鲁弗斯。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [sel] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] [tu:] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	will	sell	on	Monday	next	two	collections	of
先生们	.	苏富比	和	合作	.	将要	卖	在	周一	下一个	二	收藏	的

['ɔ:təˌgræfs] ;

Autographs	;
签名	;

苏富比拍卖行将于下周一拍卖两批签名藏品；

[ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] ['letərz] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

the	first	consisting	of	Autograph	Letters	,	the	property	of	a	gentleman	;
这	第一的	由	的	签名	信件	,	这	财产	的	一个	绅士	;

第一部分是某位绅士的亲笔信；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɑːd] ,

which	will	be	immediately	followed	by	that	belonging	to	the	late	Mr	.	Rodd	,
哪个	将要	是	立即地	随后	经过	那	属于	到	这	晚的	先生	.	罗德	,

紧随其后的是已故罗德先生的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['ʌpˌkɑːt] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

and	the	extensive	Correspondence	of	the	late	William	Upcott	,	Esq	.	,
和	这	广泛的	一致	的	这	晚的	威廉	厄普科特	,	先生	.	,

[kəm'praizɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəgræf] ['letərz] .

comprising	several	thousand	Autograph	Letters	.
包括	一些	千	签名	信件	.

以及已故威廉·厄普科特先生的大量信件，其中包括数千封亲笔信。

['mɪstər] . - [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'praiziz] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri]

Mr	.	Rodd's	collection	comprises	many	letters	of	great	historical	and	literary
先生	.	-	收藏	包括	许多	信件	的	伟大的	历史	和	文学

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

罗德先生的藏品中包含许多具有重要历史和文学价值的信件。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 8th ,

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	will	sell	by	auction	on	Friday	,	March	the	8th	,
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	将要	卖	经过	拍卖	在	星期五	,	行进	这	8th	,

Puttick 和 Simpson 先生将于 3 月 8 日星期五进行拍卖。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks]

and	seven	following	days	,	the	extensive	and	very	important	Stock	of	Books
和	七	下列的	天	,	这	广泛的	和	非常	重要的	库存	的	图书

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['kɑːrpəntər] ,

of	Mr	.	James	Carpenter	,
的	先生	.	詹姆斯	木匠	,

接下来的七天里，詹姆斯·卡彭特先生数量庞大且非常重要的藏书也陆续被查获。

[ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] , [huː] [ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

of	Bond	Street	,	who	is	retiring	from	business	.
的	纽带	街道	,	WHO	是	退休	从	商业	.

来自邦德街的退休人士。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts]

The	characteristics	of	this	fine	collection	are	the	numerous	books	of	prints
这	特征	的	这	美好的	收藏	是	这	很多的	图书	的	印刷

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	illustrated	works	which	it	contains	,
和	插图	作品	哪个	它	包含	,

这套精美藏品的特点是包含大量版画和插图书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mætʃləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɪrənəsəs] [wɜːrks] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['kɑːpi][tuː; tə]

such	as	the	matchless	Series	of	Piranesi's	Works	,	being	the	dedication	copy	to
这样的	作为	这	无比	系列	的	皮拉内西的	作品	,	存在	这	奉献	复制	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] :

the	king	of	Sweden	:
这	国王	的	瑞典	:

例如无与伦比的皮拉内西作品集，其中就包括献给瑞典国王的题献本：

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [ɪn][eɪt][vɑːlz] . { - }

a	copy	of	Boswell's	Life	of	Johnson	,	in	8	vols	.	{	271	}
一个	复制	的	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	,	在	8	卷	.	{	-	}

博斯韦尔所著《约翰逊传》共8卷。{271}

['foʊlioʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [vjuːz] .

folio	,	illustrated	with	nearly	six	hundred	Portraits	and	Views	.
对开本	,	插图	和	几乎	六	百	肖像	和	浏览	.

对开本，配有近六百幅肖像和风景插图。

[wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪli] - [rɪ'spektəbl]

We	heard	some	time	since	that	the	long	-	established	and	highly	-	respectable
我们	听到	一些	时间	自从	那	这	长的	-	已确立的	和	高度	-	可敬

[haʊs] [ʌv; əv] [pein] [ænd; ənd] [fɑːs] ,

house	of	Payne	and	Foss	,
房子	的	佩恩	和	福斯	,

我们之前听说，历史悠久、备受尊敬的佩恩和福斯律师事务所.....

[ʌv; əv] [pɔːl] [mɔːl] ,

of	Pall	Mall	,
的	帕尔	购物中心	,

帕尔马尔

[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər]

had	succeeded	the	late	Mr	.	Rodd	in	the	agency	of	purchasing	for
有	成功了	这	晚的	先生	.	罗德	在	这	机构	的	购买	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

the	British	Museum	.
这	英国	博物馆	.

他接替已故的罗德先生，担任大英博物馆的采购代理。

[ðə; ði] ['ruːmər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] ,

The	rumour	proved	to	be	unfounded	,
这	谣言	已证实	到	是	毫无根据	,

谣言最终被证实毫无根据。

[ænd; ənd] [naʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

and	now	receives	a	formal	contradiction	by	the	announcement	that
和	现在	接收	一个	正式的	矛盾	经过	这	公告	那

['mesərz] . [pein] [ænd; ənd] [fɑːs] [ɑːr; ər] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

Messrs	.	Payne	and	Foss	are	retiring	from	business	,
先生们	.	佩恩	和	福斯	是	退休	从	商业	,

然而，现在佩恩先生和福斯先生宣布退出商界，这正式否定了上述说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks]

and	that	the	first	portion	of	their	extensive	and	valuable	Stock	of	Books
和	那	这	第一的	部分	的	他们的	广泛的	和	有价值的	库存	的	图书

[wɪl] [biː; bi] [soʊld] [baɪ] ['ɔːkʃn] [baɪ] ['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ;

will	be	sold	by	auction	by	Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	;
将要	是	卖	经过	拍卖	经过	先生们	.	苏富比	和	合作	.	;

他们数量庞大且极具价值的藏书的第一部分将由苏富比拍卖行进行拍卖；

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] [deɪz] - [seɪl] ,

the	first	division	in	a	ten	days	'	sale	,
这	第一的	分配	在	一个	十	天	-	销售	,

十天促销活动中的第一部分

[kə'mensɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɑːn] [ðə; ði] 28th [mɑːrtʃ] ;

commencing	on	the	18th	and	terminating	on	the	28th	March	;
开始	在	这	18th	和	终止	在	这	28th	行进	;

从3月18日开始，到3月28日结束；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['ɑːkjupaɪ] [ten] [deɪz] ,

which	will	be	followed	by	the	second	division	,	which	will	also	occupy	ten	days	,
哪个	将要	是	随后	经过	这	第二	分配	,	哪个	将要	还	占据	十	天	,

接下来是第二阶段的比赛，也将持续十天。

[ænd; ənd] [kə'mens] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 8th ['eɪprəl] .

and	commence	on	Monday	the	8th	April	.
和	开始	在	周一	这	8th	四月	.

并于4月8日星期一开始。

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [bʊks] [wɪl] [hæv; həv] ,

The	lovers	of	choice	copies	of	fine	editions	of	first	-	class	books	will	have	,
这	恋人	的	选择	副本	的	美好的	版本	的	第一的	-	班级	图书	将要	有	,

喜爱精选顶级书籍精装版的读者将会.....

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kə'lekʃənz] [æz; əz] ['rerli]

on	this	occasion	,	such	an	opportunity	of	enriching	their	collections	as	rarely
在	这	场合	,	这样的	一个	机会	的	丰富的	他们的	收藏	作为	很少

['prez(ə)nts][ɪt'self] .

presents	itself	.
礼物	本身	.

这次机会难得，可以丰富他们的藏品。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : —

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—

我们已收到以下产品目录：—

" ['nʌmbər] [tu:] , [fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['mɪlɚz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,

"	Number	Two	,	for	1850	,	of	John	Miller's	Catalogue	of	Books	,	old	and	new	,
"	数字	二	,	为了	-	,	的	约翰	米勒的	目录	的	图书	,	老的	和	新的	,

[ɑ:n] [seɪl] [æt; ət] - .

on	sale	at	43	.
在	销售	在	-	.

"约翰·米勒的新旧书籍目录第二期，1850 年，售价 43 美元。

['tʃændɑ:s] [stri:t] , [trə'fælgər] [skwer] . "

Chandos	Street	,	Trafalgar	Square	.	"
钱多斯	街道	,	特拉法加	正方形	.	"

钱多斯街，特拉法加广场。

" ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] , ['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] , [naʊ] [ɑ:n] [seɪl] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]

"	Catalogue	of	curious	and	rare	Books	,	recently	purchased	,	now	on	sale	by	George
"	目录	的	好奇的	和	稀有的	图书	,	最近	购买	,	现在	在	销售	经过	乔治

['bʌmˌstɛd] , - .

Bumstead	,	205	.
邦斯特德	,	-	.

"乔治·邦斯蒂德最近购入的奇特珍稀书籍目录，现于205号出售。"

[haɪ] ['hoʊlbərn] . "

High	Holborn	.	"
高的	霍尔本	.	"

"霍尔本大街"

" ['kætəlɔ:g] ([noʊ] . [faɪv] .) [ʌv; əv] [bʊks] , [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd]

"	Catalogue	(	No	.	5	.	)	of	Books	,	Theological	and	Miscellaneous	,	and
"	目录	(	不	.	5	.	)	的	图书	,	神学	和	各种各样的	,	和

['kætəlɔ:g] ([noʊ] . [sɪks] .) [ʌv; əv] [bʊks] ,

Catalogue	(	No	.	6	.	)	of	Books	,
目录	(	不	.	6	.	)	的	图书	,

《神学及其他书籍目录（第5号）》和《书籍目录（第6号）》

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] , [ɑ:n] [seɪl] [baɪ]
consisting **chiefly** **of** **Foreign** **Literature** **and** **Theology** **,** **on** **sale** **by**
由 主要 的 外国的 文学 和 神学 , 在 销售 经过
['ændru:] [kla:k] , [noʊ] . [fɔ:r] . ['sɪti] [roʊd] . "
Andrew **Clark** **,** **No** **.** **4** **.** **City** **Road** **.** **"**
安德鲁 克拉克 , 不 . 4 . 城市 路 . "

主要包括外国文学和神学书籍，由安德鲁·克拉克在城市路4号出售。

" [tʃi:p] [lɪst] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
" **Cheap** **List** **of** **useful** **and** **curious** **Books** **relating** **to** **Ecclesiastical**
" 便宜的 列表 的 有用 和 好奇的 图书 相关 到 教会的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kaunslz] , ['seɹəmənɪz] ,
History **,** **Councils** **,** **Ceremonies** **,**
历史 , 议会 , 仪式 ,

“关于教会历史、会议、仪式等方面的实用且有趣的书籍的廉价清单

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , & [si:] . , [ɑ:n] [seɪl] [baɪ][es] . [ænd; ənd][aɪ] . ['pɑ:mər] , - .
the **Puritans** **,** **&** **c** **.** **,** **on** **sale** **by** **S** **.** **and** **I** **.** **Palmer** **,** **24** **.**
这 清教徒 , & c . , 在 销售 经过 S . 和 我 . 帕尔默 , - .

清教徒等，由 S. 和 I. Palmer 出售，24。

[red] ['laɪən] [stri:t] , ['hoʊlbərn] . "
Red **Lion** **Street** **,** **Holborn** **.** **"**
红色的 狮子 街道 , 霍尔本 . "

红狮街，霍尔本。

" [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] , ['tʃi:fli] ['kjʊriəs] [wʌnz] , [naʊ] ['selɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] ['kɜ:rzˌleɪk] , ['bʊkselər] ,
" **A** **List** **of** **Books** **,** **chiefly** **curious** **ones** **,** **now** **selling** **by** **Thomas** **Kerslake** **,** **Bookseller** **,**
" 一个 列表 的 图书 , 主要 好奇的 一个 , 现在 销售 经过 托马斯 克尔斯湖 , 书商 ,
[æt; ət][noʊ] . [θri:] .
at **No** **.** **3** **.**
在 不 . 3 .

“托马斯·克尔斯莱克书店（3号店）现售书籍清单，主要是一些奇特的书籍。

[pɑ:rk] [stri:t] , ['brɪstl] .
Park **Street** **,** **Bristol** **.**
公园 街道 , 布里斯托尔 .

布里斯托尔公园街。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
" **BOOKS** **AND** **ODD** **VOLUMES**
" 图书 和 奇怪的 卷

“书籍和零散书籍

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED **TO** **PURCHASE** **.**
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(**In** **continuation** **of** **Lists** **in** **former** **Nos** **.** **)**
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] - [di:] - .
HIERONYMUS **MAGIUS** **DE** **TINTINABILIS** **.**
耶罗尼米斯 - 德语 - .

希罗尼穆斯·马吉乌斯·德·廷蒂纳比利斯。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

- [ænd; ənd] - .
1608 and 1664 .
- 和 - .

1608 年和 1664 年。

[ə; eɪ] . - [diː] - ['juːzuː] .
A . STOCKFLEET DE CAMPANARUM USU .
一个 . - 德语 - 犹他州立大学 .

A. STOCKFLEET DE CAMPANARUM USU。

- [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː][ˌkæm'pɑːnɪs] .
REIMANU'S DISSERTATIO DE CAMPANIS .
- 论文 德语 坎帕尼斯 .

雷马努的坎帕尼斯论文。

['nikəl] .
NICOL .
尼古拉斯 .

尼科尔。

[-] [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] [et] ['noʊˌmɪˌniː] - .
EGGER'S DISSERTATIO DE ORIGINE ET NOMINE CAMPANARUM .
埃格尔 论文 德语 起源 ET 提名 - .

爱格的原产地和命名坎帕纳鲁姆论文。

[ɪ'dʒʌzdəm] [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː] - [mə'ti(ə).ɹi.ə] [et] ['fɔːrmə] .
EJUSDEM DISSERTATIO DE CAMPANARUM MATERIA ET FORMA .
司法 论文 德语 - 物质 ET 形式 .

EJUSDEM DISSERTATIO DE CAMPANARUM MATERIA ET FORMA。

- [diː] - - - .
PACICHELLI DE TINTINABULO NOTANO LUCUBRATIO .
- 德语 - - - .

PACICHELLI DE TINTINABULO NOTANO LUCUBRATIO。

- [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] [diː][ˌkæm'pɑːnɪs] [et] - [ɪrəm] - .
WALLERI DISSERTATIO DE CAMPANIS ET PRÆCIPUIS EARUM USIBUS .
- 论文 德语 坎帕尼斯 ET - 耳 - .

WALLERI DISSERTATIO DE CAMPANIS ET PRÆCIPUIS EARUM USIBUS。

- [diː][ˌkæm'pɑːnɪs] - .
HILCHER DE CAMPANIS TEMPLORUM .
- 德语 坎帕尼斯 - .

HILCHER DE CAMPANIS TEMPLORUM。

[ɑːrnoʊldəs] [diː] - ['juːzuː] .
ARNOLDUS DE CAMPANARUM USU .
阿诺德斯 德语 - 犹他州立大学 .

ARNOLDUS DE CAMPANARUM USU.

12mo . - .
12mo . 1665 .
12mo . - .

12个月.1665。

- [diː][ˌkæm'pɑːnɪs] [ˌkɑːmən'tɛriəs] . - .
ROCCHA DE CAMPANIS COMMENTARIUS . 1612 .
- 德语 坎帕尼斯 评论 . - .

罗查·德·坎帕尼斯评论.1612。

[tiːrz] , [treɪt] ['di'i'es] [kloʊʃ] .
THIERS , TRAITE DES CLOCHES .
他们的 , 特里特 DES 钟形罩 .

THIERS, TRAITE DES CLOCHES.

- [diː][ˌkæm'pɑːnɪs] .
MITZLER DE CAMPANIS .
- 德语 坎帕尼斯 .

米茨勒·德·坎帕尼斯。

- [diː][ˌiː'oʊ] [kwɒd] [aɪʌstəm] [ˌiː es 'tiː] ['sɜːrkə][ˌkæm'pɑːnɪs] .
ESCHENWECKER DE EO QUOD IUSTUM EST CIRCA CAMPANIS .
- 德语 EO 猞 正义 东部标准时间 大约 坎帕尼斯 .

ESCHENWECKER DE EO QUOD IUSTUM EST CIRCA CAMPANIS。

- [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [rɑː'driːgɛz] , ['pʌblɪʃt] (?) [æt; ət]['pærɪs][ə'baʊt]
PINGRE'S ACCOUNT OF HIS VOYAGE TO RODRIGUEZ , published (?) at Paris about
- 帐户 的 他的 航程 到 罗德里格斯 , 已发布 (?) 在 巴黎 关于
- .
1762 .
- .

PINGRE 的罗德里格斯之旅记述，约于 1762 年在巴黎出版（？）。

['dʌdli] ['raɪdɚz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] ['siːmɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
DUDLEY RYDER'S REPORT ON THE PETITION OF BERKELEY SEYMOUR , ESQ . ,
达德利 莱德的 报告 在 这 请愿 的 伯克利 西摩 , 先生 . ,

达德利·赖德关于伯克利·西摩律师请愿书的报告

['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəni] [ʌv; əv] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['duːkdəm] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .
CLAIMING THE BARONY OF SEYMOUR AND DUKEDOM OF SOMERSET .
声称 这 男爵领 的 西摩 和 公国 的 萨默塞特 .

声称拥有西摩男爵领地和萨默塞特公爵领地。

['pʌblɪʃt] - , [piː'piː] .
Published 1750 , pp .
已发布 - , pp .

出版于1750年，第1750页。

- . ['foʊlioʊ] .
15 . folio .
- . 对开本 .

15.对开本。

['praɪvət] [ækt] , - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm][θriː] . , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]
PRIVATE ACT , 12 WM 3 . , FOR THE SALE OF THE ESTATES OF ARTHUR
私人的 行为 , - 西摩 3 . , 为了 这 销售 的 这 庄园 的 亚瑟
['leɪsi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˌsiː 'oʊ] . ['sʌməsit, -set] .
LACY , ESQ . , CO . SOMERSET .
蕾丝 , 先生 . , 一氧化碳 . 萨默塞特 .

私人法令，12 WM 3.，出售亚瑟·莱西先生（Arthur Lacy, Esq.）的遗产，萨默塞特郡。

[bel]
BELL
钟

钟

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hænd] .
ON THE HAND .
在 这 手 .

手上。

['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] .
Bridgewater Treatises .
布里奇沃特 论文 .

布里奇沃特论文集。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[mə'dræs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] .
MADRAS JOURNAL OF LITERATURE AND SCIENCE .
马德拉斯 杂志 的 文学 和 科学 .

马德拉斯文学与科学杂志。

[vɑːlz][aɪ] . [tuː; tə][ˌaɪ'ɛks] .
Vols I . to IX .
卷 我 . 到 第九章 .

第一卷至第九卷。

['kætələːg] [ʌv; əv] [hɑː'liːən] [em'esiz] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
CATALOGUE OF HARLEIAN MSS . , Vol . IV .
目录 的 哈雷 MSS . , 沃尔 . 第四 .

哈雷手稿目录，第四卷

['wʊdzɪz] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] ([ed] .
WOODS'S ATHENÆ OXONIENSES (ed .
伍兹的 - oxonienses (编辑 .

伍兹的《雅典娜·奥克森尼斯》（编辑。

[blɪs] .) , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Bliss .) , Vol . III .
极乐 .) , 沃尔 . 三、 .

极乐），第三卷。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] .
*** * * Letters , stating particulars and lowest price .**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 .

*** 请写信说明详情及最低价格。

['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] .
carriage free , to be sent to MR .
运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

免运费，寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['pepərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ɑːr; ər]
Among the many papers which we are unavoidably obliged to postpone are
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'edɪtɪd] ['letər] [baɪ] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,
an original and inedited Letter by Horace Walpole ,
一个 原来的 和 未编辑 信 经过 贺拉斯 沃尔波尔 ,

我们不得不推迟发表的众多论文中，包括霍勒斯·沃波尔的一封未经编辑的原始信件。

['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɑːn] - ['kɔləkwiz] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Mr	.	Singer's	Reply	to	C	.	W	.	G	.	on	Ælfric's	Colloquies	,	an	interesting
先生	.	歌手的	回复	到	C	.	W	.	G	.	在	-	研讨会	,	一个	有趣的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kəuls] [rɪ'spektɪŋ] [ˌærə'belə] ['stjʊt] ,

communication	from	Mr	.	Coles	respecting	Arabella	Stuart	,
沟通	从	先生	.	科尔斯	尊重	阿拉贝拉	斯图尔特	,

辛格先生就埃尔弗里克的对话录对CWG的回复，科尔斯先生关于阿拉贝拉·斯图尔特的有趣来信，

[ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . [raɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bruːs] ,

a	paper	by	Mr	.	Rye	on	the	Queen	of	Robert	Bruce	,
一个	纸	经过	先生	.	黑麦	在	这	女王	的	罗伯特	布鲁斯	,

赖伊先生撰写的关于罗伯特·布鲁斯王后的论文

[ænd; ənd][tiː] . [es] . [diː] . - [es]['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['ærəbɪk] ['nuːmɚəlz] .

and	T	.	S	.	D	.	'	s	able	article	on	Arabic	Numerals	.
和	T	.	S	.	D	.	-	s	有能力的	文章	在	阿拉伯	数字	.

以及 TSD 关于阿拉伯数字的精彩文章。

[ðə; ði] - [klʌb] ([laɪk] " [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ") [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

The	Erectheum	Club	(	like	"	The	Parthenon	"	)	takes	its	name	from	the	Erectheum
这	-	俱乐部	(	喜欢	"	这	帕特农神庙	"	)	需要	它是	姓名	从	这	-

[æt; ət] ['æθənz] .

at	Athens	.
在	雅典	.

埃雷克提翁俱乐部（与"帕特农神庙"一样）的名字来源于雅典的埃雷克提翁神庙。

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

H	.	M	.	A	.	declined	with	thanks	.
H	.	M	.	一个	.	拒绝	和	谢谢	.

HMA婉拒了邀请并表示感谢。

[eks] . [piː] . [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] ['edɪtɪd] [baɪ]['kroʊkər]

X	.	P	.	is	informed	that	the	monotome	edition	of	Boswell's	Johnson	edited	by	Croker
X	.	P	.	是	知情的	那	这	单调	版	的	博斯韦尔的	约翰逊	编辑	经过	克罗克

,

,

,

XP获悉，克罗克编辑的博斯韦尔《约翰逊传》单行本版本，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

is	not	an	abridgment	of	the	larger	work	,	but	a	new	and	thoroughly
是	不是	一个	删节	的	这	更大的	工作	,	但	一个	新的	和	彻底

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

revised	edition	of	it	;
修改	版	的	它	;

并非原著的节略版，而是全新修订版；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['ɪndeks] .

and	with	a	really	good	index	.
和	和	一个	真的	好的	指数	.

而且指数非常高。

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd]

To	correspondents	inquiring	as	to	the	mode	of	procuring	"	NOTES	AND
到	通讯员	查询	作为	到	这	模式	的	采购	"	笔记	和

['kwɪriːz] ,

QUERIES	,
查询	,

致询问如何获取"简报和查询"的通讯员：

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nu:zmæn] [wɪl]
" we have once more to explain , that every bookseller and newsman will
" 我们 有 一次 更多的 到 解释 , 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要
[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['regjələrli] ,
supply it regularly ,
供应 它 经常 ,

我们必须再次解释，每个书商和报刊都会定期供应这种书籍。

[ɪf] ['ɔ:rdərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
if ordered ; and that gentlemen residing in the country ,
如果 订购 ; 和 那 先生们 居住 在 这 国家 ,

如有命令；以及居住在该国的绅士们，

[hu:] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['eni] ['bʊkselər] [ɪn][ðer; ðər]
who may find a difficulty in getting it through any bookseller in their
WHO 可能 寻找 一个 困难 在 获得 它 通过 任何 书商 在 他们的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他们可能很难在附近的任何书店买到这本书。

[meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][də'rekt]
may be supplied regularly with the stamped edition , by giving their orders direct
可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 , 经过 给予 他们的 订单 直接的
[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] .
to the publisher , MR .
到 这 出版商 , 先生 .

读者可直接向出版商 MR 订购，定期收到盖章版。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - [fli:t] [stri:t] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
GEORGE BELL , 186 Fleet Street , accompanied by a Post - Office order for a
乔治 钟 , - 舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 - 办公室 命令 为了 一个
['kwɔ:rtər] , 4s .
quarter , 4s .
四分之一 , 4s .

乔治·贝尔，舰队街 186 号，附有一张邮局订购的 25 美分 4 先令。

4d . ; [ə; eɪ][hæf] [jɪr] , 8s .
4d . ; a half year , 8s .
4d . ; 一个 一半 年 , 8s .

4便士；半年，8先令。

8d . ; [ɔ:r][wʌn] [jɪr] , 17s .
8d . ; or one year , 17s .
8d . ; 或者 一 年 , 17s .

8d；或一年，17先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[e'retə] .
Errata .
勘误表 .

勘误表。

[pi:] . - .
P . 242 .
P . - .

第242页。

[kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
col . **2** .
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . - . , [fɔːr; fər] " ['kəu'eə] " [riːd] " ['kɑːgneɪt] ; " [ænd; ənd][laɪn] - , [fɔːr; fər] " - "
l . **11** . , **for** " **coheir** " **read** " **cognate** ; " **and** **line** **16** , **for** " **Argidius** "
我 . - . , 为了 " 共同继承人 " 读 " 同源词 ; " 和 线 - , 为了 " - "

第 11 行，“coheir”应译为“cognate”；第 16 行，“Argidius”应译为“Argidius”。

" - ;
" **Ægidius** ;
" - ;

”埃吉迪乌斯；

" [ænd; ənd][piː] . - , [kɑːl][wʌn] .
" **and** **p** . **243** , **col** **1** .
" 和 p . - , 科尔 1 .

以及第 243 页，第 1 列。

[el] . - .
l . **35** .
我 . - .

第 35 行。

[riːd] " ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][daiə'nisiəs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['sisərəu][ænd; ənd][baɪ]['pluːˌtɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz][lə'kɑːnɪk]
read " **anecdote** **of** **Dionysius** **related** **by** **Cicero** **and** **by** **Plutarch** , **in** **his** **Laconic**
读 " 轶事 的 狄奥尼修斯 有关的 经过 西塞罗 和 经过 普鲁塔克 , 在 他的 简洁
[æpəfθɛgmz] ,
Apophthegms ,
格言 ,

阅读西塞罗和普鲁塔克在其《简洁格言集》中讲述的狄奥尼修斯轶事，

[wɪtʃ] - ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] .
which **Stobæus** **evidently** **followed** .
哪个 - 显然 随后 .

斯托贝乌斯显然也遵循了这一做法。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][poʊst] 8vo . , 10s .
" **Just** **published** , **in** **post** **8vo** . , **10s** .
" 只是 已发布 , 在 邮政 8vo . , 10s .

”刚刚出版，8开本，10先令。”

6d . , [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
6d . , **the** **Third** **Volume** **of**
6d . , 这 第三 体积 的

6d.，第三卷

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ; [ɔːr] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE **ROMANCE** **OF** **THE** **PEERAGE** **;** **or** **,** **CURIOSITIES** **OF** **FAMILY** **HISTORY** **.**
这 浪漫 的 这 贵族 ; 或者 , 奇闻异事 的 家庭 历史 .

贵族的浪漫史；或，家族史的奇闻轶事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪli] [kreik] .
By **GEORGE** **LILLIE** **CRAIK** **.**
经过 乔治 莉莉 克雷克 .

作者：乔治·利利·克雷克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌdli] .
With **a** **Portrait** **of** **Sir** **Robert** **Dudley** **.**
和 一个 肖像 的 先生 罗伯特 达德利 .

附罗伯特·达德利爵士肖像。

['kɑːntents] : — [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['prɪnsəp(ə)l] ;

Contents	**:**	**—**	**The**	**Hereditary**	**Principle**	**;**
内容	:	—	这	遗传	原则	;

内容：—遗传原则；

[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] — [tʃɑːrlz] ['brændənz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] ['mærɪdʒ]

Aristocracy	**and**	**Democracy**	**—**	**Charles**	**Brandon's**	**Widow**	**and**	**her**	**Second**	**Marriage**
贵族	和	民主	—	查尔斯	布兰登的	寡妇	和	她	第二	婚姻

— [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [greɪ] — [sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌdli] — [bes] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	**The**	**Lady**	**Mary**	**Grey**	**—**	**Sir**	**Robert**	**Dudley**	**—**	**Bess**	**of**	**Hardwick**	**and**	**the**
—	这	女士	玛丽	灰色的	—	先生	罗伯特	达德利	—	贝丝	的	哈德威克	和	这

['tɔːlbət; 'tælbət] — [ðə; ði] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stænəp] — [lɔːrd] ['pembruk] [ænd; ənd][sɜːr]

Talbots	**—**	**The**	**Cavendishes**	**and**	**the**	**Stanhopes**	**—**	**Lord**	**Pembroke**	**and**	**Sir**
塔尔博特	—	这	卡文迪什	和	这	斯坦霍普斯	—	主	彭布罗克	和	先生

['ritʃəd] ['(h)wɔːtn] — [ðə; ði]['(h)wɔːtn][ænd; ənd] ['stjʊt] ['duːəl] — [ðə; ði] [bruːs] [ænd; ənd] ['sækvil] ['duːəl]

Richard	**Wharton**	**—**	**The**	**Wharton**	**and**	**Stuart**	**Duel**	**—**	**The**	**Bruce**	**and**	**Sackville**	**Duel**
理查德	沃顿商学院	—	这	沃顿商学院	和	斯图尔特	决斗	—	这	布鲁斯	和	萨克维尔	决斗

— [ðə; ði][lɔːrd] ['kraitn] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [mɔn'tiːθ] ,

—	**The**	**Lord**	**Crichton**	**of**	**Sanquahar**	**—**	**The**	**Earldom**	**of**	**Monteith**	**,**
—	这	主	克莱顿	的	-	—	这	伯爵	的	蒙蒂思	,

贵族与民主——查尔斯·布兰登的遗孀及其再婚——玛丽·格雷夫人——罗伯特·达德利爵士——哈德威克的贝丝与塔尔博特家族——卡文迪什家族与斯坦霍普家族——彭布罗克勋爵与理查德·沃顿爵士——沃顿与斯图亚特的决斗——布鲁斯与萨克维尔的决斗——桑夸哈尔的克莱顿勋爵——蒙蒂思伯爵爵位

& [siː] . & [siː] . & [siː] .

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
&	c	.	&	c	.	&	c	.

等等。等等。等等。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .

London	**:**	**CHAPMAN**	**AND**	**HALL**	**,**	**186**	**.**
伦敦	:	查普曼	和	大厅	,	-	.

伦敦：查普曼和霍尔，186。

[strænd] .

Strand	**.**
斯特兰德	.

线。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

On	**the**	**1st**	**of**	**March**	**will**	**be**	**published**	**,**	**price**	**One**	**Shilling**	**,**
在	这	1st	的	行进	将要	是	已发布	,	价格	一	先令	,

3月1日发行，售价1先令。

['mɑːd(ə)l] ['prizənz] ; ['biːɪŋ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] ['pæmflɪts] .

MODEL	**PRISONS**	**;**	**being**	**No**	**.**	**2**	**.**	**of**	**LATTER**	**-**	**DAY**	**PAMPHLETS**	**.**
模型	监狱	;	存在	不	.	2	.	的	后者	-	天	小册子	.

模范监狱；是《现代小册子》第 2 号。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] .

Edited	**by**	**THOMAS**	**CARLYLE**	**.**
编辑	经过	托马斯	凯雷集团	.

由托马斯·卡莱尔编辑。

['lʌndən] : ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - .

London	**:**	**CHAPMAN**	**AND**	**HALL**	**,**	**186**	**.**
伦敦	:	查普曼	和	大厅	,	-	.

伦敦：查普曼和霍尔，186。

[strænd] . { - }
Strand . { 272 }
斯特兰德 . { - }

斯特兰德.{272}

['ɜ:rli] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Early Antiquities of England Illustrated .
早期的 古董 的 英格兰 插图 .

英国早期文物图解。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝ:sɑɪ] , [em] . [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][,kəupən'heigən] .
By J . J . A . WORSAAE , M . R . S . A . , of Copenhagen .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰
, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] ,
, by WILLIAM J . THOMS ,
, 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
ESQ . , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
先生 . , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

律师，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] .
Illustrated with numerous Woodcuts .
插图 和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wi:; wi][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ɪts]
" This is the best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is its
" 这 是 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

"这是我们见过的最好的古籍手册——它的编排非常清晰。"

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd]

and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	-	executed
和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	-	执行

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engravings	,
雕刻	,

每个主题都通过精美的版画得到了清晰明了的展现。

[ðæt] [kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ]

that	confusion	for	the	future	is	impossible	upon	a	variety	of	points	on	which
那	困惑	为了	这	未来	是	不可能的	之上	一个	种类	的	积分	在	哪个

[ðə; ði][moʊst] ['gri:vəs] [mɪ'steɪks] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['zeləs]

the	most	grievous	mistakes	have	hitherto	been	made	by	anxious	and	zealous
这	最多	严重的	错误	有	迄今为止	到过	制成	经过	焦虑的	和	热心

[ˌænti'kwɛəriənz] . *

antiquarians	.	*
古董商	.	*

在诸多方面，那些焦虑而热心的古物研究者迄今为止都犯下了最严重的错误，因此，未来不可能再出现类似的混乱局面。*

* * [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

*	*	It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished
*	*	它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] .

themselves	as	authors	and	antiquarians	.
他们自己	作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

It	is	a	book	of	which	it	may	be	said	,
它	是	一个	书	的	哪个	它	可能	是	说	,

可以说，这是一本.....

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,

that	in	every	sentence	is	to	be	found	an	interesting	fact	,
那	在	每一个	句子	是	到	是	成立	一个	有趣的	事实	,

每句话里都蕴含着有趣的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	that	every	page	teems	with	instruction	,
和	那	每一个	页	团队	和	操作说明	,

每一页都充满了说明，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ˌænti'kwɛəriənz][ɪn][ðer; ðər]['fju:tʃər]

and	may	be	regarded	as	a	sure	guide	to	all	antiquarians	in	their	future
和	可能	是	认为	作为	一个	当然	指导	到	全部	古董商	在	他们的	未来

[ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [in'kwaiəriz] .

archæological	inquiries	.
考古学	查询	.

可以将其视为所有古物研究者未来考古调查的可靠指南。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

[si:] ['ɔ:lsoʊ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['februeri] , - .

See	also	Gentleman's	Magazine	for	February	,	1850	.
看	还	绅士的	杂志	为了	二月	,	-	.

另见 1850 年 2 月的《绅士杂志》。

[dʒɑːn] ['henri] ['pɑːrks] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] - .
JOHN HENRY PARKES , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克斯 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克斯，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . and II .
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
8vo . , price 28s .
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .
THE JUDGES OF ENGLAND ; from the TIME of the CONQUEST .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时期开始。

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By EDWARD FOSS , F . S . A .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" A work in which a subject of great historical importance is treated with the
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
care ,
关心 ,

"一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,
light many points previously unknown ,
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,
corrected many errors ,
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	shown	such	ample	knowledge	of	his	subject	as	to	conduct	it
和	所示	这样的	充足	知识	的	他的	主题	作为	到	执行	它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

successfully	through	all	the	intricacies	of	a	difficult	investigation	,
成功地	通过	全部	这	错综复杂	的	一个	难的	调查	,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	such	taste	and	judgment	as	will	enable	him	to	quit	,	when	occasion	requires	,
和	这样的	品尝	和	判断	作为	将要	使能够	他	到	辞职	,	什么时候	场合	需要	,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

the	dry	details	of	a	professional	inquiry	,	and	to	impart	to	his	work	,
这	干燥	细节	的	一个	专业的	询问	,	和	到	传授	到	他的	工作	,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	he	proceeds	,	the	grace	and	dignity	of	a	philosophical	history	.
作为	他	收益	,	这	优雅	和	尊严	的	一个	哲学	历史	.

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .

"	—	Gent	.
"	—	根特	.

“——绅士。

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	LONGMAN	,	BROWN	,	GREEN	,	and	LONGMANS	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 4s .

Just	published	,	price	4s	.
只是	已发布	,	价格	4s	.

刚刚发布，售价4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

- - ['spesɪmən] ; [sɪv] - - ['ɪn'dʒi:niə] , ['mɔ:reɪz] , -
PINACOTHECÆ HISTORICÆ SPECIMEN ; sive Illustrium Quorundam Ingenia , Mores , Fortunæ
- - 标本 ; sive - - 英格尼亚 , 莫雷 , -
, [æd] [ɪnˌskrɪp'ʃɪˌnʌm] ['fɔ:rmæm] - .
, ad Inscriptionum formam Expressæ .
, 广告 铭文 形式 - .

绘画陈列馆历史标本； sive Illustrium Quorundam Ingenia、Mores、Fortunæ、ad Inscriptionum formam Expressæ。

[ɔ:k'tɔ:ri] [ef] . ['kɪlvərt] , [ə; eɪ] . [em] . [pɑ:rz] [sɪ'kʌndə] .
Auctore F . KILVERT , A . M . Pars Secunda .
作者 F . 基尔弗特 , 一个 . M . 部分 塞昆达 .

作者：F. KILVERT，AM Pars Secunda。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:rdʒimən] , [ænd; ənd] [berz] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l][ma:rks][ʌv; əv]
" The production of an English clergyman , and bears unequivocal marks of
" 这 生产 的 一个 英语 牧师 , 和 熊 明确的 标记 的
[rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
refined taste ,
精制 品尝 ,

“这是一位英国牧师的作品，带有明显的高雅品味的印记。”

['elɪgənt] ['skɑ:lərʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['kændɪd][maɪnd] .
elegant scholarship , and a liberal , generous , and candid mind .
优雅的 奖学金 , 和 一个 自由主义 , 慷慨的 , 和 坦率 头脑 .

学识渊博，思想开明、慷慨坦诚。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] — [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wʌn] — ['kærid] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] ,
The idea — to us a novel one — carried out in this work is ,
这 主意 — 到 我们 一个 小说 一 — 携带 出去 在 这 工作 是 ,

这部作品所体现的理念——对我们来说是一个新颖的理念——是：

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt] ([æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ju:st] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
to bring up for judgment (as the Egyptians used to do with their
到 带来 向上 为了 判断 (作为 这 埃及人 用过的 到 做 和 他们的
[dɪ'pɑ:rtɪd] [kɪŋz]) [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] ['fɪgjər] [moʊst][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
departed kings) the characters that figure most in the page of history ,
已离开 国王) 这 人物 那 数字 最多 在 这 页 的 历史 ,

将历史上最重要的人物带到审判台前（就像埃及人对待已故国王那样），

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and to pass sentence upon them .
和 到 经过 句子 之上 他们 .

并对他们进行判决。

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ʌv; əv]
Summoning them , as it were , into his presence with the lamp of
召唤 他们 , 作为 它 是 , 进入 他的 在场 和 这 灯 的
['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
history to guide him ,
历史 到 指导 他 ,

他仿佛召唤他们来到自己面前，并以历史之灯指引方向。

- - ['doʊləs] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ]['mɪkstʃər]
exquiritque auditque dolos ; and whether it be praise or blame , or a mixture
- - 多洛斯 ; 和 无论 它 是 称赞 或者 责备 , 或者 一个 混合物
[ʌv; əv][bəuθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

精致的审计；无论是赞扬还是责备，或者两者兼而有之，

[ðæt] [hiː; hi][əˈwɔːrdz] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərət] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

that	he	awards	,	the	judgment	is	pronounced	in	a	temperate	spirit	,	and	with
那	他	奖项	,	这	判断	是	发音	在	一个	温带	精神	,	和	和

[dʒuːˈdɪʃəl][ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ;

judicial	impartiality	;
司法	公正性	;

他所作出的判决，是以温和的态度和公正的司法原则作出的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈlætn] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	it	is	expressed	in	pure	and	elegant	Latin	,	and	often	with
和	它	是	表达	在	纯的	和	优雅的	拉丁	,	和	经常	和

[ˌepɪgrəˈmætɪk] [fəˈlɪsəti] .

epigrammatic	felicity	.
警句	费利西蒂	.

它以纯正优雅的拉丁语表达，并且常常带有精辟的格言。

" — [ˈskɑːtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

[ˈlʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] ; [ʌv; əv] [huːm] [pɑːrt][aɪ] . , [praɪs] 3s . , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .

Fleet	Street	;	of	whom	Part	I	.	,	price	3s	.	,	may	be	had	.
舰队	街道	;	的	谁	部分	我	.	,	价格	3s	.	,	可能	是	有	.

舰队街；其中第一部分，售价 3 先令，可购买。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [praɪs] 3s .

Just	published	,	price	3s	.
只是	已发布	,	价格	3s	.

刚刚发布，售价3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , 7s . [kæf][ɔːr][məˈrɑːkoʊ] .

cloth	,	7s	.	calf	or	morocco	.
布	,	7s	.	小牛	或者	摩洛哥	.

布料，7先令。小牛皮或摩洛哥皮。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] : [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [hɪz; ɪz]

THE	ENGLISH	GENTLEMAN	:	his	Principles	,	his	Feelings	,	his	Manners	,	his
这	英语	绅士	:	他的	原则	,	他的	情怀	,	他的	礼仪	,	他的

[pəˈsjuːts] .

Pursuits	.
追求	.

英国绅士：他的原则、他的情感、他的礼仪、他的追求。

" [wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪʃ] ['hɑːrtɪli] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ['meni] [sʌtʃ] . " —

"	We	like	him	so	well	as	to	wish	heartily	we	might	meet	many	such	.	"	—
"	我们	喜欢	他	所以	出色地	作为	到	希望	衷心地	我们	可能	见面	许多	这样的	.	"	—

[ˌθiːə'loʊdʒən] .

Theologian	.
神学家	.

"我们非常喜欢他，真心希望我们能遇到许多像他一样的人。"——神学家

" [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['eseiz] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

"	The	object	of	the	first	of	the	four	essays	is	to	form	the	principles	of
"	这	目的	的	这	第一的	的	这	四	散文	是	到	形式	这	原则	的

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['stændərd] .

a	gentleman	on	a	Christian	standard	.
一个	绅士	在	一个	基督教	标准	.

"这四篇文章中的第一篇的目的是按照基督教标准塑造一位绅士的原则。"

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['sʌbdʒekts] , [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [pə'sjuːts] , [ðə; ði] [vjuːz] ,

In	the	other	three	subjects	,	of	feelings	,	manners	,	and	pursuits	,	the	views	,
在	这	其他	三	主题	,	的	情怀	,	礼仪	,	和	追求	,	这	浏览	,

[ðoʊ] [strɪkt] ,

though	strict	,
尽管	严格的	,

在情感、礼仪和追求这三个方面，尽管观点严格，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrldli] [kaɪnd] . " — ['spektеɪtər] .

are	of	a	more	worldly	kind	.	"	—	Spectator	.
是	的	一个	更多的	世俗	种类	.	"	—	旁观者	.

属于更世俗的类型。"——《旁观者》

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 12mo . [klɔːθ] , 4s . ; [mə'rɑːkoʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 10s . ,

Just	published	,	12mo	.	cloth	,	4s	.	;	morocco	(	Hayday	)	,	10s	.	,
只是	已发布	,	12mo	.	布	,	4s	.	;	摩洛哥	(	黄金时代	)	,	10s	.	,

新出版，12开本布面精装，4先令；摩洛哥皮精装（Hayday出版社），10先令。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [ænd; ənd]

A	SELECTION	FROM	PERCY'S	RELIQUES	OF	ANCIENT	ENGLISH	POETRY	,	and
一个	选择	从	珀西的	圣物	的	古老的	英语	诗	,	和

[frʌm; frəm] ['ɛvənzɪz] [oʊld] ['bæləʊz] ,

from	EVANS'S	OLD	BALLADS	,
从	埃文斯的	老的	民谣	,

选自珀西的《古代英国诗歌遗迹》和埃文斯的《古老民谣集》

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] .

with	short	Introductions	and	Notes	.
和	短的	介绍	和	笔记	.

附简短介绍和注释。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['henri] ['trɪp] , [em] . [ə; eɪ] . , [sʌb] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbəz] ['kɑːlɪdʒ] .

By	the	Rev	.	HENRY	TRIPP	,	M	.	A	.	,	Sub	Warden	of	St	.	Columba's	College	.
经过	这	牧师	.	亨利	特里普	,	M	.	一个	.	,	子	典狱长	的	英石	.	哥伦巴的	大学	.

作者：亨利·特里普牧师，文学硕士，圣科伦巴学院副院长。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . " — ['krɪstʃən]

"	The	selection	is	made	with	good	taste	and	judgment	.	"	—	Christian
"	这	选择	是	制成	和	好的	品尝	和	判断	.	"	—	基督教

“这是经过精心挑选的，品味和判断力都很好。”——克里斯蒂安

[ri'membrənsə] .

Remembrancer	.
记忆者	.

记忆者。

12mo . , [klɔ:θ] , 2s .

12mo	.	,	cloth	,	2s	.
12mo	.	,	布	,	2s	.

12个月，布艺，2件。

6d . ,

6d	.	,
6d	.	,

6d.

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['herɪk] , [fɔ:r; fər][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['lætn] [vɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

SELECTIONS	FROM	HERRICK	,	for	Translation	into	Latin	Verse	,	with	a	short
选择	从	赫里克	,	为了	翻译	进入	拉丁	诗	,	和	一个	短的

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

赫里克诗选，拉丁文诗体译本，附简短序言。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'li:n] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['prɪnsəp(ə)l]

By	the	Rev	.	A	.	J	.	MACLEANE	,	M	.	A	.	,	Trinity	College	,	Cambridge	,	Principal
经过	这	牧师	.	一个	.	J	.	麦克莱恩	,	M	.	一个	.	,	三位一体	大学	,	剑桥	,	主要的

[ʌv; əv] ['braɪtn] ['kɑ:lɪdʒ] .

of	Brighton	College	.
的	布莱顿	大学	.

作者：剑桥大学三一学院硕士、布莱顿学院院长 AJ MACLEANE 牧师。

" [wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]

"	We	cordially	recommend	it	as	a	book	well	adapted	to	promote	a	superior
"	我们	诚挚地	推荐	它	作为	一个	书	出色地	改编	到	推动	一个	优越的

[staɪl] [ʌv; əv] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [pri'veild] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

style	of	versification	to	that	which	has	hitherto	prevailed	even	in	the
风格	的	韵律	到	那	哪个	有	迄今为止	最终获胜	甚至	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] [sku:lz] .

highest	classes	of	our	German	Schools	.
最高	课程	的	我们的	德语	学校	.

“我们诚挚地推荐这本书，因为它非常适合推广一种比以往即使在德国学校最高年级也盛行的诗歌风格更优秀的诗歌风格。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [taɪmz] .

"	—	Educational	Times	.
"	—	教育	《时代周刊》	.

——《教育时报》

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

GEORGE	BELL	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['laɪrə] - :
LYRA MEMORIALIS :
琴弦 - :

LYRA MEMOIALIS：

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['epɪtɑ:fs] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [θɔ:ts] .
Original Epitaphs and Churchyard Thoughts .
原来的 墓志铭 和 墓地 想法 .

原创墓志铭和墓地感悟。

[ɪn] [vɜ:rs] .
In Verse .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [snoʊ] .
By JOSEPH SNOW .
经过 约瑟夫 雪 .

作者：约瑟夫·斯诺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] .
With an Essay , by WILLIAM WORDSWORTH .
和 一个 散文 , 经过 威廉 华兹华斯 .

附威廉·华兹华斯的一篇散文。

['ri:ˌprɪntid] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Reprinted by his permission .
转载 经过 他的 允许 .

经其本人许可转载。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [ri:'mɔdld] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] .
A new Edition , remodelled and enlarged .
一个 新的 版 , 改建 和 放大 .

全新版本，经过重新设计和扩充。

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['pjʊrɚ]
" The object of Mr . Snow in the volume before us is to suggest a purer
" 这 目的 的 先生 . 雪 在 这 体积 前 我们 是 到 建议 一个 更纯净
[teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [staɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [mə'mɔri:əlz] ,
taste and a more impressive style in our churchyard memorials ,
品尝 和 一个 更多的 感人的 风格 在 我们的 墓地 纪念碑 ,

“斯诺先生在本书中的目的是为了在教堂墓地纪念碑中提倡一种更纯粹的品味和更令人印象深刻的风格。”

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][pɔɪnt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm]
and **by** **every** **word** **and** **thought** **to** **point** **through** **the** **shadow** **of** **the** **tomb**
和 经过 每一个 单词 和 想法 到 观点 通过 这 阴影 的 这 墓
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
to **the** **brightness** **and** **light** **beyond** **it** **.**
到 这 亮度 和 光 超过 它 .

并且通过每一个字、每一个念头，都指向坟墓的阴影之外的光明和光辉。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
His **work** **is** **,** **in** **truth** **,** **a** **treasury** **of** **feeling** **,**
他的 工作 是 , 在 真相 , 一个 财政部 的 感觉 ,

他的作品实际上是一座情感宝库。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] .
and **we** **find** **in** **its** **simplicity** **its** **highest** **merit** **.**
和 我们 寻找 在 它是 简单 它是 最高 优点 .

而它的简洁正是它最大的优点。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] [ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['sɪgnəl][juːz] .
To **the** **clergy** **this** **volume** **may** **be** **of** **signal** **use** **.**
到 这 牧师 这 体积 可能 是 的 信号 使用 .

对于神职人员来说，这本书可能非常有用。

" — [ˌθiːə'loʊdʒən] .
" **—** **Theologian** **.**
" — 神学家 .

——神学家。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] ;
" **This** **is** **truly** **a** **book** **of** **the** **affections** **;**
" 这 是 真的 一个 书 的 这 情感 ;

“这真是一本关于情感的书;

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ['tendərli] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
there **is** **scarcely** **a** **page** **which** **will** **not** **touch** **tenderly** **a** **chord** **in** **the** **heart** **of**
那里 是 几乎 一个 页 哪个 将要 不是 触碰 温柔地 一个 弦 在 这 心 的
['evri] ['riːdər] .
every **reader** **.**
每一个 读者 .

几乎每一页都能温柔地触动每位读者的心弦。

" — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['kwɔːrtərli] .
" **—** **Church** **of** **England** **Quarterly** **.**
" — 教会 的 英格兰 季刊 .

“——英国国教季刊。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE **BELL** **,** **186** **.**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On **a** **large** **sheet** **,** **price** **7s** **.**
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 15s .
plain ; 15s .
清楚的 ; 15s .

普通；15秒。

['rɪtʃli] ['kʌlərd] ; [ɪn] [keɪs] , 10s .
richly coloured ; in case , 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 , 10s .

色彩鲜艳；一盒10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] ; 18s .
plain ; 18s .
清楚的 ; 18s .

普通；18 先令。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
A CHART of ANCIENT ARMOUR , from the ELEVENTH to the SEVENTEENTH
一个 图表 的 古老的 盔甲 , 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] ; [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['fɪgjərz] ,
CENTURIES ; containing Eighteen Figures ,
几个世纪 ; 包含 十八 数据 ,

一幅古代盔甲图表，涵盖十一至十七世纪；包含十八幅图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɑ:rmər] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ][dʒɑ:n] ['hju:ɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kɑ:stu:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of its
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的 它是
['gretɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkweri] .
greatest interest to the English antiquary .
最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

“英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The author has made a judicious selection of examples , chiefly from the
这 作者 有 制成 一个 明智的 选择 的 示例 , 主要 从 这
[rɪtʃ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] ;
rich series of monumental effigies ;
富有的 系列 的 宏伟的 人偶 ;

作者精心挑选了一些例子，主要来自丰富的纪念碑式雕像系列；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [tekst] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəniz] [ðiːz] [ˌiləˈstreiʃəns] ,
and , **in** **the** **brief** **text** **which** **accompanies** **these** **illustrations** **,**
和 , 在 这 简短的 文本 哪个 伴随 这些 插图 ,

此外，在与这些插图一起附带的简短文字中，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['rɛzʊˌmeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
a **useful** **resumé** **will** **be** **found** **of** **a** **subject** **which** **,** **not** **many** **years** **since** **,**
一个 有用 恢复 将要 是 成立 的 一个 主题 哪个 , 不是 许多 年 自从 ,

一份有用的简历将会找到，主题是几年前的某个领域，

[wʌz; wəz] [əˈteɪnəb(ə)l] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [prbli'keiʃnz] . " — [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl]
was **attainable** **only** **through** **the** **medium** **of** **costly** **publications** **.** **"** **—** **Archæological**
曾是 可实现的 仅有的 通过 这 中等的 的 昂贵 出版物 . " — 考古学
['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

只能通过昂贵的出版物才能获得。——考古学杂志。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE **BELL** **,** **186** **.**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['rɔɪəl] 32mo . , [klɔːθ] , 2s . ; [məˈrɑːkoʊ] (['heɪˌdeɪ]) , 7s .
Royal **32mo** **.** **,** **cloth** **,** **2s** **.** **;** **morocco** **(** **Hayday** **)** **,** **7s** **.**
皇家 32mo . , 布 , 2s . ; 摩洛哥 (黄金时代) , 7s .

Royal 32个月，布面精装，2先令；摩洛哥皮（Hayday），7先令。

- ['teɪbl] [tɔːk] .
SELDEN'S **TABLE** **TALK** **.**
- 桌子 讲话 .

塞尔登的餐桌谈话。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal **32mo** **.**
皇家 32mo .

皇家 32 个月

, [praɪs] 2s .
, **price** **2s** **.**
, 价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] , 7s .
cloth **,** **7s** **.**
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[mə'rɑːkoʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
morocco (Hayday) .
摩洛哥 (黄金时代) .

摩洛哥（Hayday）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , ['seɪkrɪd] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
THE TEMPLE , SACRED POEMS , and PRIVATE EJACULATIONS .
这 寺庙 , 神圣 诗歌 , 和 私人的 射精 .

神庙、圣诗和私处射精。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .
By GEORGE HERBERT .
经过 乔治 赫伯特 .

作者：乔治·赫伯特。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [praɪs] 2s . [klɔːθ] , 7s . [mə'rɑːkoʊ] (['heɪˌdeɪ]) .
Also , by the same Author , Price 2s . cloth , 7s . morocco (Hayday) .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 价格 2s . 布 , 7s . 摩洛哥 (黄金时代) .

此外，同一作者还著有《价格 2 先令（布面）7 先令（摩洛哥皮）》（Hayday 出版）。

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn] : [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd]
A PRIEST TO THE TEMPLE ; or , THE COUNTRY PARSON : his Character , and
一个 牧师 到 这 寺庙 ; 或者 , 这 国家 牧师 : 他的 特点 , 和
[ruːl] [ʌv; əv]['hoʊli] [laɪf] , & [siː] .
Rule of Holy Life , & c .
规则 的 圣 生活 , & c .

圣殿的祭司；或，乡村牧师：他的品格和圣洁生活的准则等等。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
London : GEORGE BELL , Fleet Street .
伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

伦敦：乔治·贝尔，舰队街。

['lestər] : [dʒeɪ] . [es] . ['krɑːsli] .
Leicester : J . S . CROSSLEY .
莱斯特 : J . S . 克罗斯利 .

莱斯特：JS CROSSLEY。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" [lɑː] [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] - , [rwɑː] [dæŋgəltɛr] . " — [lə] [kuŋt] [dʒeɪ] . - .
" La précieuse géographie d'Alfred , roi d'Angleterre . " — Le Comte J . Gräberg .
" 拉 珍贵的 地理 - , 投资回报率 d'Angleterre . " — 乐 孔特 J . - .

“La précieuse géographie d'Alfred，roi d'Angleterre。”——Le Comte J. Gräberg。

[lɑː] [skændəneɪvi] - , [piː] . - .
La Scandinavie Vengée , p . 36 .
拉 斯堪的纳维亚 - , p . - .

《斯堪的纳维亚文吉》，第 14 页。 36.

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['kɑːt(ə)n][em'esiz] . , [tai'biːriəs] , [biː] . [aɪ] . ['fɒl] . 12b .
Cotton MSS . , Tiberius , b . i . fol . 12b .
棉布 MSS . , 提比略 , b . 我 . 福尔 . 12b .

Cotton MSS.，Tiberius，bi fol. 12b。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[t'rænzl] . [ʌv; əv][ɔː'roʊʃəs] , [piː] . [eɪt] .
Transl . of Orosius , p . 8 .
翻译 . 的 奥罗修斯 , p . 8 .

奥罗修斯译本，第 8 页。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ɪ'nɔːgjərəl] ['lektʃər] , [piː] . - .
Inaugural Lecture , p . 72 .
就职典礼 演讲 , p . - .

就职演说，第 72 页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['viːtə]['kɑːrəli]['mæg,naɪ] , [æn] . - .
Vita Karoli Magni , ann . 789 .
维塔 卡罗利 玛格尼 , 安妮 . - .

Vita Karoli Magni，789 年。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

" [sʌnt] [et]['ɑːliː] - ['pɑːpjʊ,laɪ][,kju ju 'aɪ][ɪn'tɜːr] - [et] - - , ['saɪkʌt] - ,
" Sunt et alii Slavorum populi qui inter Albiam et Oderam degunt , sicut Heveldi ,
" 太阳 等 阿里 - 流行 qui 间 - 等 - - , sicut - ,

"Sunt et alii Slavorum populi qui inter Albiam et Oderam degunt, sicut Heveldi,

[,kju ju 'aɪ]['dʒʌkstə] - - , [et] - , - , - , [et] - , [kʌm] ['mʌltɪs]
qui juxta Haliolam fluvium , et Doxani , Liubuzzi , Wilini , et Stoderani , cum multis
qui 旁边 - - , 等 - , - , - , 等 - , 精液 多
['ɑːliːz] .
aliis .
外甥 .

qui juxta Haliolam Fluvium, et Doxani, Liubuzzi, Wilini, et Stoderani, cum multis aliis.

" — [hɪst] .
" — Hist .
" — 历史 .

"—历史。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[piː] . - , - .
p . 47 , 48 .
p . - , - .

第 47、48 页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['ænˌæliːz] - .
Annales Sangall .
年鉴 - .

安娜莱斯·桑加尔。

[brɛv] . , [æn] .
Brev . , ann .
布雷夫 . , 安妮 .

Brev.，年。

- . — [æn] .
789 . — Ann .
- . — 安 .

789.—Ann.

- , & [siː] .
Lauresham , & c .
- , & c .

劳雷沙姆等人

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[vit] . [kɑː] . [mæg] . [ænd; ənd] ['ænəl] .
Vit . Kar . Mag . and Annal .
维生素 . 卡尔 . 磁力 . 和 记录 .

维生素、钾、镁和年鉴

- . , [æn] . - .
Francor . , ann . 822 .
- . , 安妮 . - .

Francor.，年鉴 822。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['ænəl] .
Annal .
记录 .

记录。

- . , [æn] - .
Petav . , ann 789 .
- . , 安妮 - .

Petav.，年 789。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[krɑːn] .
Chron .
克朗 .

时间。

- , [el] . [aɪ] , [siː] . [ˌtuːˈtuː] .
Slavorum , l . i , c . 2 .
- , 我 . 我 , c . 2 .

Slavorum, l. i, c. 2.

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

- .
Brodekine .
- .

布罗德金。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [gɪlt] [stʌf] .
A richly - gilt stuff .
一个 丰富 - 镀金 东西 .

华丽的镀金之物。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,
It appears from an entry in the preceding year ,
它 出现 从 一个 入口 在 这 前 年 ,

根据前一年的记录来看，

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][fɜːrst][sent][tuː; tə] " - ['tɔməs] - [ɪn] - ,
that this man was first sent to " Sentt Thomas Spittell in Soughwork ,
那 这 男人 曾是 第一的 发送 到 " - 托马斯 - 在 - ,

这个人最初被派往“Soughwork 的 Thomas Spittell 处”，

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leprəsi] , [ɔːr]
" when it was discovered that he was afflicted with the leprosy , or
" 什么时候 它 曾是 发现 那 他 曾是 受苦的 和 这 麻风 , 或者
[sʌm; səm] [kju'teɪniəs] [dɪ'ziːz] ,
some cutaneous disease ,
一些 皮肤 疾病 ,

“当发现他患有麻风病或其他皮肤病时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪzər] - [haʊs] [æt; ət][maɪl][end] ,
and immediately removed to the Lazar - house at Mile End ,
和 立即地 已移除 到 这 拉扎尔 - 房子 在 英里 结尾 ,

立即被送往麦尔安德的拉扎尔之家，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
it being strictly forbidden that such cases should remain in the hospitals .
它 存在 严格 禁止 那 这样的 案例 应该 保持 在 这 医院 .

严禁此类病例继续留在医院。

[ðiːz] ['leɪzər] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑːk]
These lazar - houses were built away from the town ; one was the Lock
这些 拉扎尔 - 房屋 是 建造 离开 从 这 镇 ; 一 曾是 这 锁
['hɑːspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

这些疗养院建在远离城镇的地方；其中一所是洛克医院。

[ɪn] ['sʌðərk] ; [wʌn][æt; ət] ['kɪŋzlænd] , [ə'nʌðər] [æt; ət] ['naɪtsˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['menʃ(ə)nd]

in	Southwark	;	one	at	Kingsland	,	another	at	Knightsbridge	,	and	that	mentioned
在	南华克	;	一	在	金斯兰	,	其他	在	骑士桥	,	和	那	提及

[ə'bʌv] [bɪ'twi:n] [maɪl][end][ænd; ənd]['strætfərd] .

above	between	Mile	End	and	Stratford	.
多于	之间	英里	结尾	和	斯特拉特福德	.

在南华克；在金斯兰有一个，在骑士桥有一个，还有上面提到的在麦尔安德和斯特拉特福德之间的那个。

[ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [strɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['leprəs] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;

The	laws	were	very	strict	in	the	expulsion	of	leprous	people	from	the	city	;
这	法律	是	非常	严格的	在	这	驱逐	的	麻风病	人们	从	这	城市	;

法律对将麻风病人驱逐出城有着非常严格的规定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	if	they	attempted	to	force	their	way	into	the	hospitals	,	they	were
和	如果	他们	尝试过	到	力量	他们的	方式	进入	这	医院	,	他们	是

[baʊnd] [fæst][tu:; tə]['hɔ:rsɪz] ,

bound	fast	to	horses	,
边界	快速地	到	马匹	,

如果他们试图强行闯入医院，就会被绑在马背上。

[ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪzər] - ['haʊzɪz] .

and	dragged	away	to	the	lazar	-	houses	.
和	拖拽	离开	到	这	拉扎尔	-	房屋	.

然后被拖到麻风病院。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	13	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 13：（返回）

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑ:rtər][ænd; ənd]['bʌk(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klæpər]

The	baldricke	was	the	garter	and	buckle	by	means	of	which	the	clapper
这	-	曾是	这	袜带	和	扣上	经过	方法	的	哪个	这	拍板

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bel] .

was	suspended	inside	the	bell	.
曾是	暂停	里面	这	钟	.

肩带是用来将钟锤悬挂在钟内的吊带和扣环。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	14	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 14：（返回）

[hɑ:rnɪs] , [ɔ:r] ['ɑ:rmər] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [hʌŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðə; ði]

Harnes	,	or	armour	,	which	perhaps	hung	over	some	of	the	monuments	in	the
安全带	,	或者	盔甲	,	哪个	也许	悬挂	超过	一些	的	这	纪念碑	在	这

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

盔甲或铠甲，或许曾悬挂在教堂的一些纪念碑上。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	15	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 15：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [klɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] (

It	was	about	this	time	that	clocks	began	to	be	generally	used	in	churches	(
它	曾是	关于	这	时间	那	时钟	开始	到	是	一般来说	用过的	在	教堂	(

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɪn'venʃ(ə)n]) ;

although	of	a	much	earlier	invention	)	;
虽然	的	一个	很多	早些时候	发明	)	;

大约就在这个时候，教堂里开始普遍使用钟表（尽管钟表的发明要早得多）;

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [kə'nektɪd]

and	in	subsequent	years	we	have	several	items	of	expenditure	connected
和	在	随后的	年	我们	有	一些	项目	的	支出	连接

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

with	that	above	mentioned	.
和	那	多于	提及	.

在随后的几年里，我们有几项与上述事项相关的支出项目。

[ɪn] - : —

In	1595	:	—
在	-	:	—

1595年：—

" [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] -

"	Paid	for	a	small	bell	for	the	watche	iiijs
"	有薪酬的	为了	一个	小的	钟	为了	这	手表	-

“为手表买了一个小铃铛”

" [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [fɔːr; fər]['aɪərn] [wɜːrk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɛks'ɛks'diː]

"	Paid	to	the	smith	for	Iron	worke	to	it	xxd
"	有薪酬的	到	这	史密斯	为了	铁	工作	到	它	xxd

“付给铁匠的铁器加工费”

" [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

"	Paid	for	a	waight	for	the	Clocke	wayinge
"	有薪酬的	为了	一个	重量	为了	这	时钟	-

“为克洛克之路支付了运费

36lb [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn]['vɜːrsəs] .

36lb	and	for	a	ringe	of	Iron	vs	.
36lb	和	为了	一个	环	的	铁	对比	.

36磅，以及一枚铁戒指。

" [stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['pʊlpɪt] - [desk] ,

"	Still	,	however	,	the	hour	-	glass	was	used	at	the	pulpit	-	desk	,
"	仍然	,	然而	,	这	小时	-	玻璃	曾是	用过的	在	这	讲坛	-	桌子	,

然而，沙漏仍然被放在讲坛上使用。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ;

to	determine	the	length	the	parson	should	go	in	his	discourse	;
到	决定	这	长度	这	牧师	应该	去	在	他的	话语	;

确定牧师讲道的长度;

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['aʊər] - [glæs] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] .

and	xijd	for	a	new	hour	-	glass	frequently	occurs	.
和	-	为了	一个	新的	小时	-	玻璃	频繁地	发生	.

而 xijd 则用于制作新的沙漏。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	16	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 16：（返回）

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [koʊlgənz] ['ɑktɑ] [sæŋk'tɔːrəm] - [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Those who have access to Colgan's Acta Sanctorum Hiberniæ will see that he always
那些 WHO 有 使用权 到 科尔根的 Acta 圣所 - 将要 看 那 他 总是
['spɛlz] [aː'maː] ,
spells Armagh ,
咒语 阿马郡 ,

凡是能够查阅科尔根的《爱尔兰圣徒行传》（Acta Sanctorum Hiberniæ）的人都会发现，他总是把阿马郡（Armagh）拼写成阿尔马郡（Armagh）。

- ; [ænd; ənd] ['dɜːroʊ] , - .
Ardmacha ; and Durrow , Durmugia .
- ; 和 杜罗 , - .

Ardmacha；以及 Durrow，Durmugia。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [biː] . - . 32nd [pɑːrt] [fɔːr] . — - .
Reports from the Commissioners of Charities b . 235 . 32nd part 4 . — 696 .
报告 从 这 委员 的 慈善机构 b . - . 32nd 部分 4 . — - .

慈善事务专员报告 b. 235. 32 部分 4.—696。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[ˈfebrueri]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**February**	**23**	**.**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	二月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 2 月 23 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神